



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Binnacle Control, With or Without Trim

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

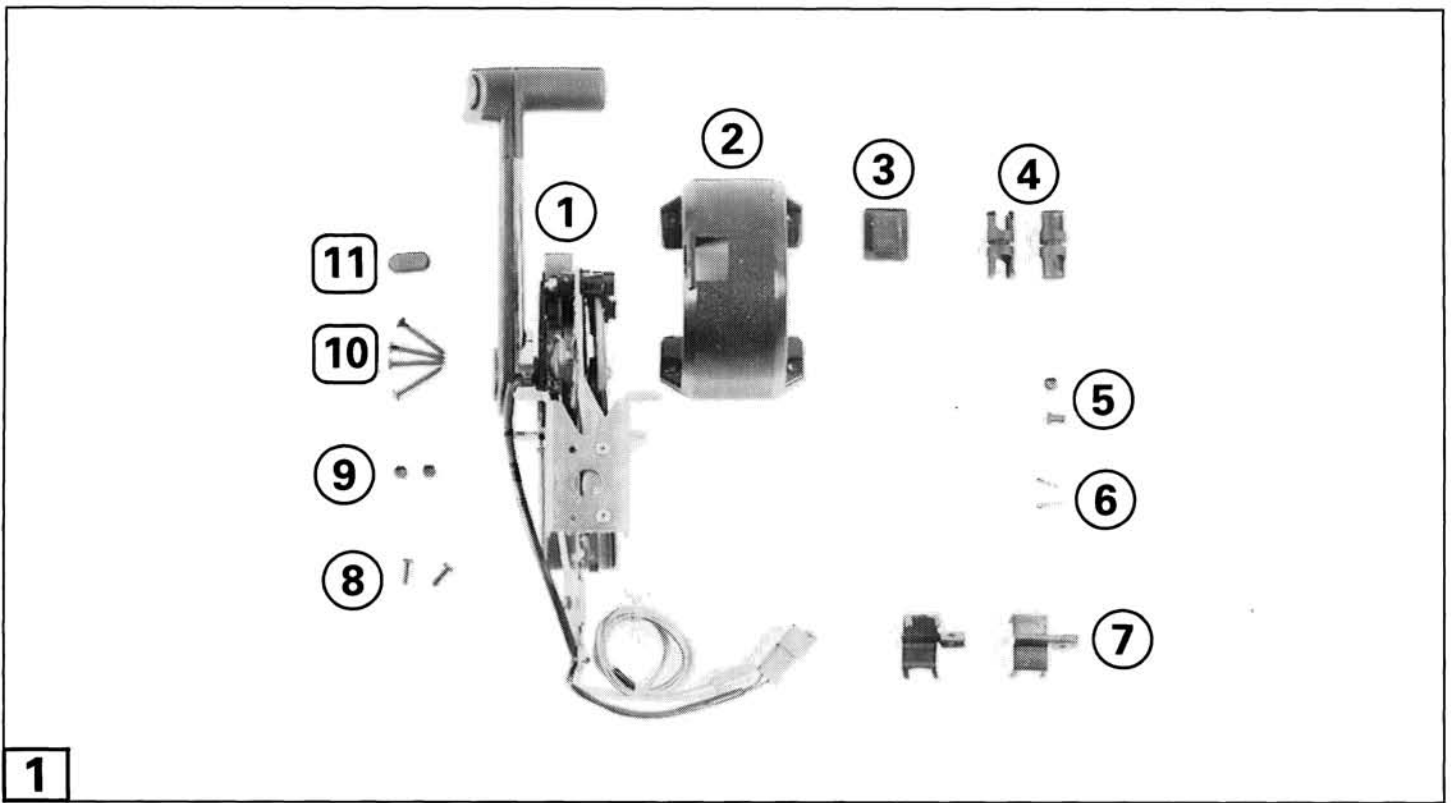
This control is compatible with the 1996 (ED) and newer Modular Wiring System. This control supports the *SystemCheck™* engine monitoring system and allows single-lever control of an *Evinrude®* or *Johnson®* outboard motor.

Installation of this kit involves procedures for connecting throttle and shift cables to motor, described in detail in the **Service Manual** for your product. If you do not have the required literature and do not wish to purchase it, have this kit installed by your *Evinrude/Johnson* Dealer.

Call out NUMBERS ①, ②, etc. in text and illustrations refer ONLY to specific items in Contents of Kit illustration and list. Call out LETTERS A, B, etc. are used over and over - on different items on other pages.

To the Installer and the Owner – INSTALLER: Give these instructions to owner. **OWNER:** Read the section **Remote Control Operation**, and also **Remote Control Adjustments**, located at end of this document, before you operate your boat. Keep these instructions with your **Operator's Manual**.

If a non-**BRP** instrument cable is used, it must have connections for the "start-in-gear-prevention" switch in this control. It must also have a key switch, (and for an *Evinrude/Johnson* outboard motor, a primer switch, and a warning horn). It must have equivalent wire type and size, and must also meet U.S. Coast Guard safety regulations and A.B.Y.C. standards (or standards that apply in your country).



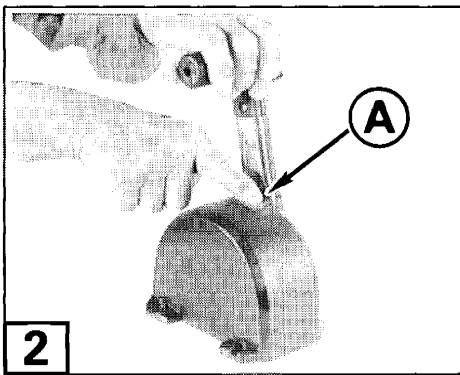
40429

1 Review Contents of Kit and installation procedure.

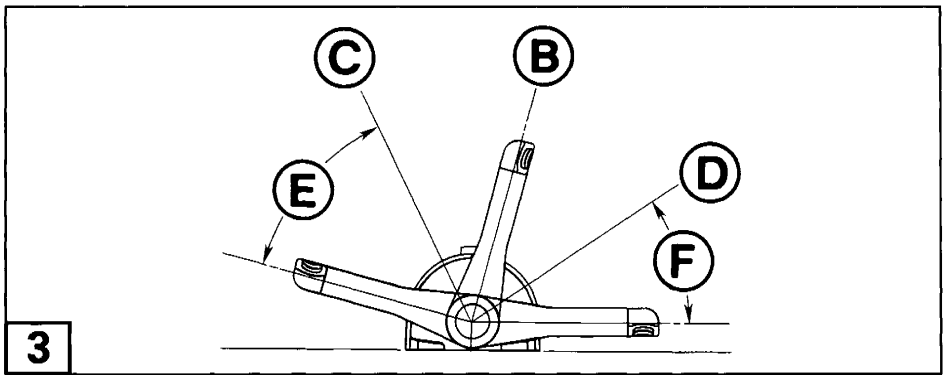
Ref.	Name of Part	Qty.
①	Control Assembly	1
②	Control Cover	1
③	Rubber Boot	1
④	Trunnion Anchor	2
⑤	Cable Pin.	2
⑥	Cotter Pin	2
⑦	Anchor Retainer	2
⑧	Retainer Screw	2
⑨	Retainer Locknut	2
⑩	Control Mounting Screw.	4
⑪	Adjustment Screw Cover.	1

Tools and Lubricants Required For Installation:

- Masking Tape ● Tape Measure ● *Triple-Guard®* Grease ●
- Needle Nose Pliers ● Phillips Screwdriver ● 3/8 in. Wrench ●
- Center Punch ● Hammer ● Electric Drill ● 1/8 in. (3,2 mm) Drill Bit
- 1/2 in. (12,7 mm) Drill Bit ● Saber Saw ● *Anti-Corrosion Spray* ●
- Electrical Grease*



40430



DR5374

Remote Control Operation

2 3 Shift Disengage – To open throttle without shifting into gear (for easier starting if motor does not have *QuikStart*[™] electronic starting). Push and hold the shift disengage button **A** with control handle in NEUTRAL **B**, and move handle to either shift detent position, **C** or **D**. Release button and move handle more to open throttle for starting and warm-up. The shift will re-engage when the handle is returned to NEUTRAL.

Note Pull lever part way back as soon as motor starts. Do not run a cold motor any faster than necessary to keep motor from stalling. Do not exceed 2500 RPM in NEUTRAL. For motors with *QuikStart*, wait until motor drops to a normal idle RPM before shifting into gear.

3 Handle Positions

C Forward Gear

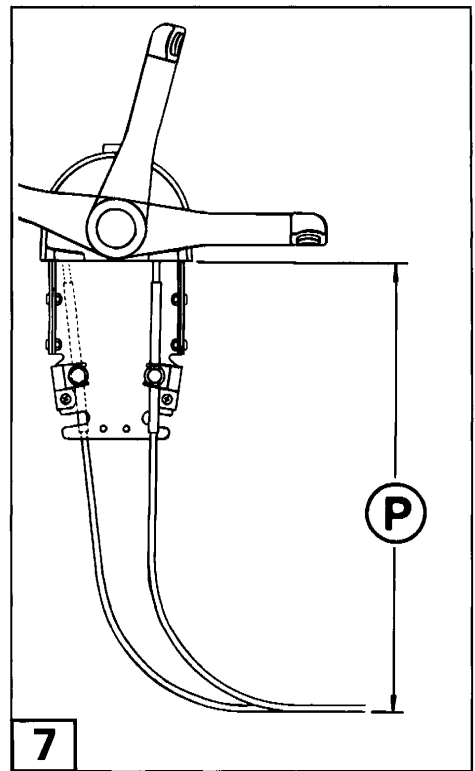
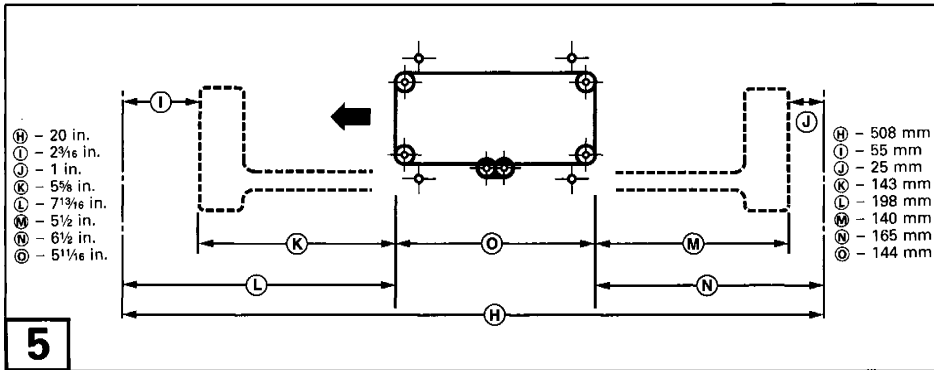
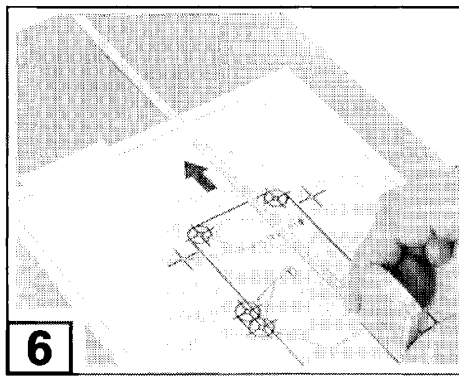
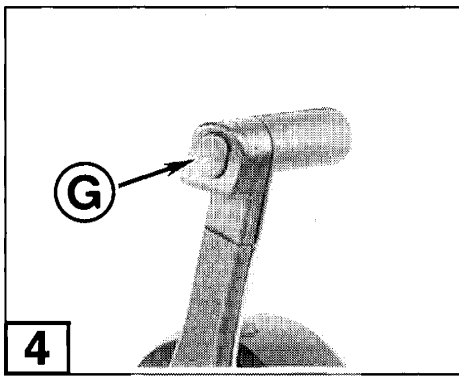
E Forward Throttle Range

B Neutral Detent

D Reverse Gear

F Reverse Throttle Range

4 Trim/Tilt Switch **G** – Push top of switch to trim out and tilt up, or push bottom of switch to tilt down and trim in.



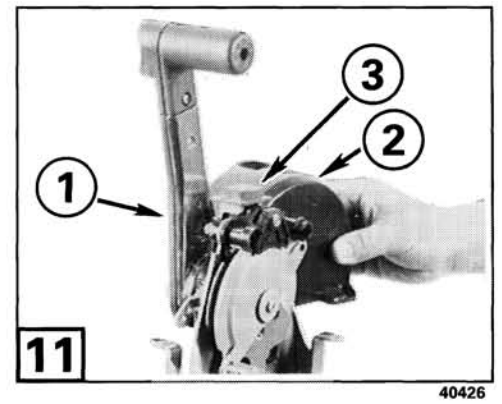
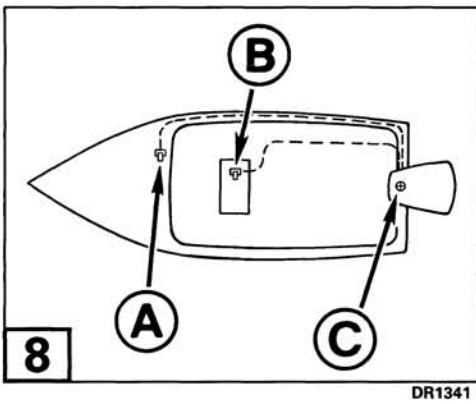
Select Mounting Location

5 A minimum of 20 in. (508 mm) Ⓜ of fore-and-aft space is needed to operate this control. This will provide 2³/₁₆ in. (55 mm) Ⓛ hand clearance in front of the handle at wide-open throttle (W.O.T.) in FORWARD, and 1 in. (25 mm) Ⓝ behind the handle at W.O.T. in REVERSE.

36 6 5 Remove template from instructions and place at proposed control location. Check handle and hand clearance dimensions in FORWARD and REVERSE W.O.T. positions. Move template until a satisfactory control position is found, and tape template in place with arrow pointing to front of boat.

7 There must be at least 19 in. (482 mm) Ⓟ of clear space below the mounting surface for the control cables.

The mounting surface must be strong enough to provide rigid support. If not, strengthen as necessary.



Determine Control Cable Length

⚠ Route cables so they have fewest number of bends. **The bends must never be less than 6 in. (15 cm) radius.**

8 From center of handle at **A** or **B**, measure along intended cable route to motor centerline at transom height **C**, as illustrated by either dotted line.

- For **Evinrude/Johnson** outboards, add 3 ft. 4 in. (1,02 m) to these measurements. These dimensions are the required cable lengths.

- For **OMC Cobra®** engines, see the product service manual for control cable lengths.

9 *Snap-In®* cables:

- D** Cable length in meters
- E** Cable length in feet
- F** Part Number

10 *Snap-In/SAE* cables:

- G** Cable length in meters
- H** Cable length in feet
- I** Part Number

9 *Snap-In* remote control cables are available in one foot increments from five foot to twenty foot length, and in two foot increments to fifty foot length.



D			E			F		
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120			
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122			
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124			
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126			
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128			
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130			
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132			
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134			
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136			
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138			
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140			
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142			
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144			
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146			
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148			
			15,24 m	50 ft.	173150			

G			H			I		
2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117			
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118			
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119			
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120			
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122			
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124			
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126			
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128			
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130			

10 *Snap-In/SAE* cables have a *Snap-In* type input end and a standard *SAE* output end. They are available in one foot increments from eight foot to twenty foot length, and in two foot increments to thirty foot length.

Pick cables that are equal to your calculated length, or are the next longer available length.

⚠ Use the correct length cable. The wrong length cable can bind, causing control to jam in operation.

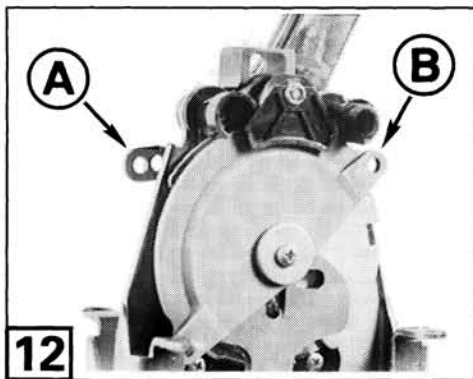
Determine Which Levers the Cables will be Attached to

11 Lift cover ② off remote control ① if installed. Don't lose rubber boot ③ from shift disengage button.

Note which is front and rear sides of control as installed in boat (handle is on port side).

- To determine which levers the control cables will be attached to, and to provide some clearance around them for control cable installation, the correct levers will be moved UP.

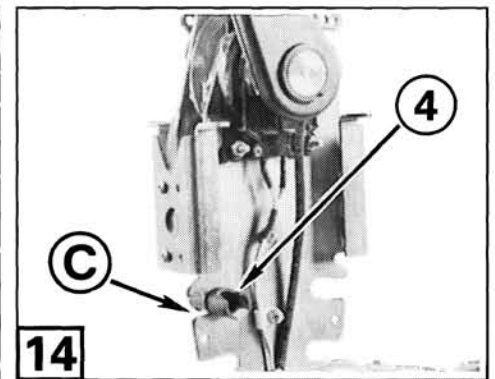




40427



30500



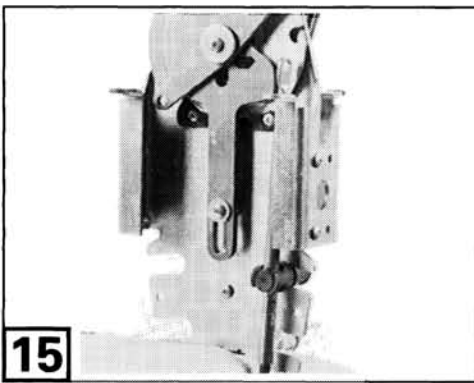
40428

- The control **pulls** on the cables when the levers move UP.
- When you **pull** the throttle cable on *Johnson* and *Evinrude* outboard motors and on **OMC Cobra** engines, the throttle CLOSSES, and when you **pull** on the shift cable the motor goes into FORWARD GEAR.
- The THROTTLE is CLOSED and the motor is in FORWARD GEAR when the control lever is in the FORWARD detent position.

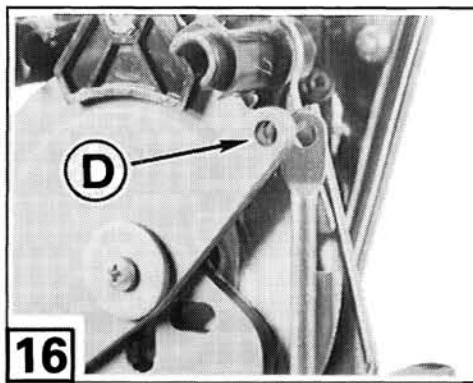
12 Therefore, put control handle in FORWARD detent position. Mark the two levers **A** and **B** that are now UP. The cables are attached to the **handle side of these levers**.

For Other Propulsion Units: Determine what control position will **pull** the shift and throttle cables.

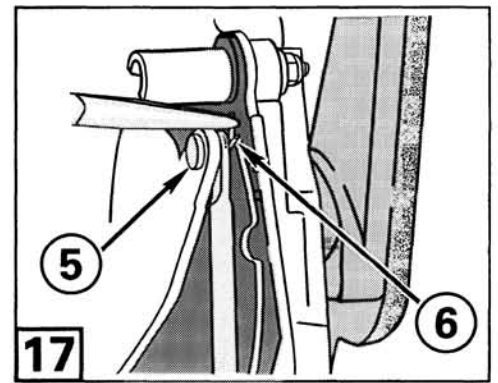
- Does it **pull** the throttle to W.O.T. (Wide Open Throttle), or to close the throttle?
- Does it **pull** the shift to FORWARD, or to REVERSE?
- Put control in position that will **pull** both cables.
- Attach the control cables to the levers that are UP.



40434



40435

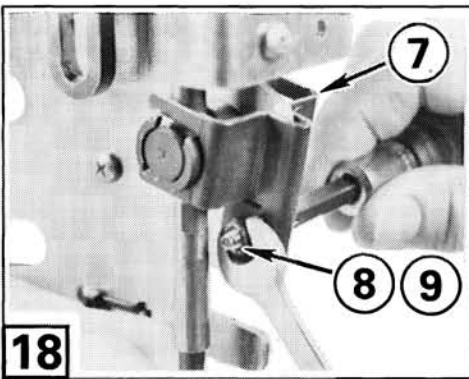


DR6061

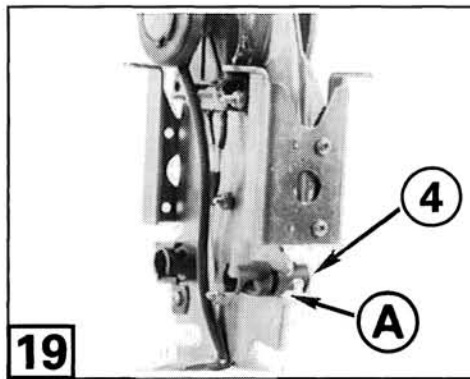
Connect *Snap-In* or *Snap-In/SAE* Control Cables to Remote Control

- 13** Lubricate shift and throttle cable ends with *Triple-Guard* grease.
- 14** To install throttle cable, place trunnion anchor ④ into upper slot ③.
- 15** Install throttle cable trunnion into starboard side of anchor.
- 16** Pull cable up to **handle side** of throttle lever ①, aligning hole in cable with hole in lever.
- 17** ⚠ Install cable pin ⑤ through the lever first, then the cable. **Install cotter pin ⑥ and secure by spreading ends.**

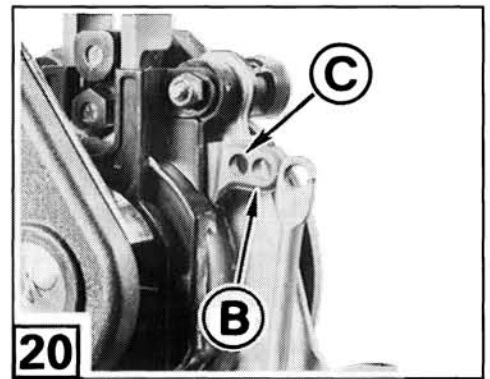




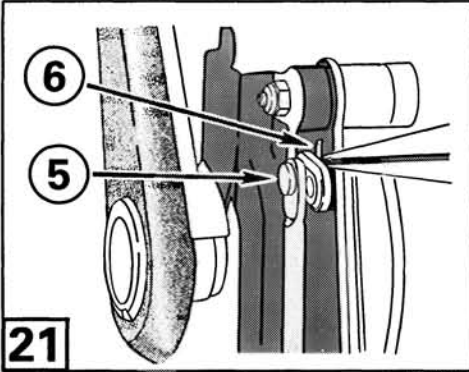
40437



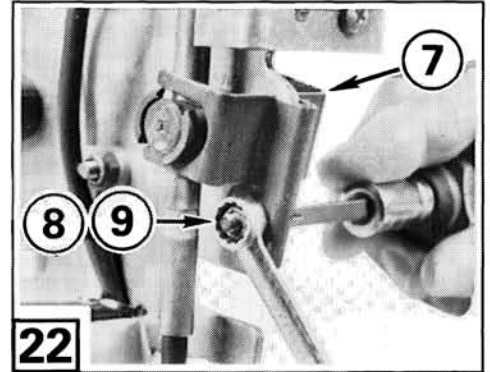
40438



40439



DR6062



40441

18 Position anchor retainer ⑦ onto trunnion anchor and cable trunnion. Install screw ⑧ and locknut ⑨. Tighten screw securely.

19 To install shift cable, place trunnion anchor ④ into upper slot ①.

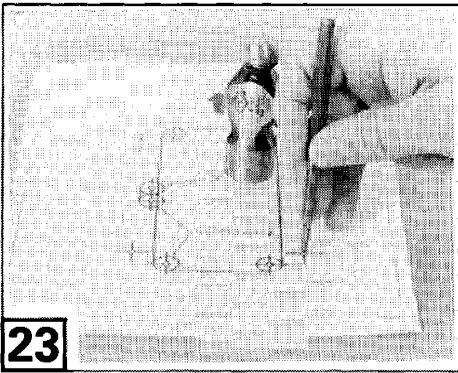
20 Install shift cable trunnion into port side of anchor.

20 Pull cable end up to **handle side** of shift lever ②, and align hole in cable with **inner hole** ③ in lever.

21 ⚠ Install cable pin ⑤ through cable and **inner hole** in shift lever, from handle side. **Install cotter pin ⑥ and secure by spreading ends.**

22 Install anchor retainer ⑦ onto trunnion anchor and cable trunnion. Install screw ⑧ and locknut ⑨. Tighten screw securely.





40443

Install Remote Control

⚠ Disconnect battery cables from battery before drilling or sawing near electrical wires to prevent possible injury from shorting a hot wire to ground.

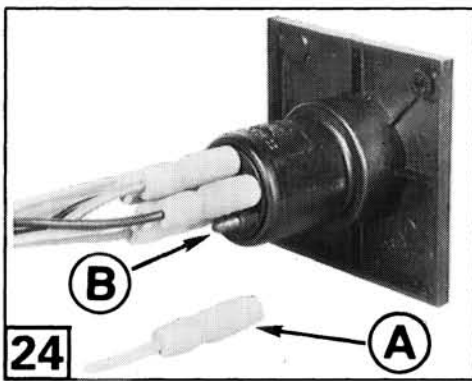
23 With template at your selected location, center punch and drill $\frac{1}{8}$ in. (3,2 mm) and $\frac{1}{2}$ in. (12,7 mm) holes through mounting surface, being careful that $\frac{1}{2}$ in. (12,7 mm) holes stay inside lines of template. Center punch and drill holes marked with a "T" ONLY IF YOUR CONTROL HAS TRIM.

Use a saber saw and carefully cut out mounting hole, staying INSIDE line. Remove template.

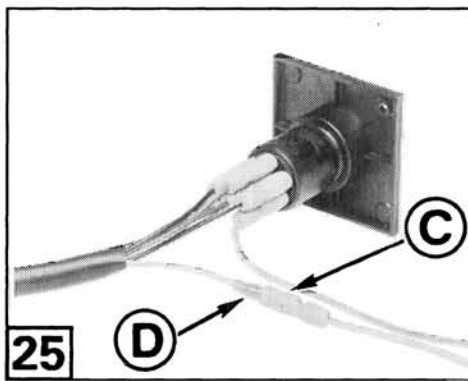
Insert control cables and wires through cutout.

⚠ Route control cables aft to motor with no sharp bends. All bends must have a 6 in. (15 cm) or larger radius.

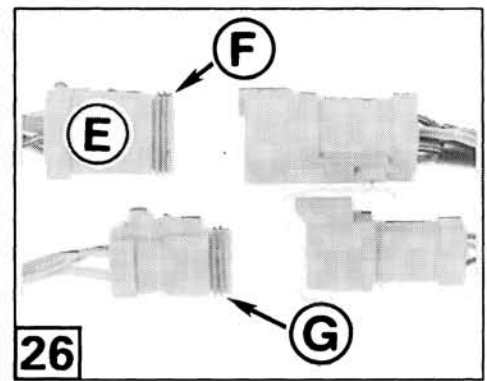




39813



42684



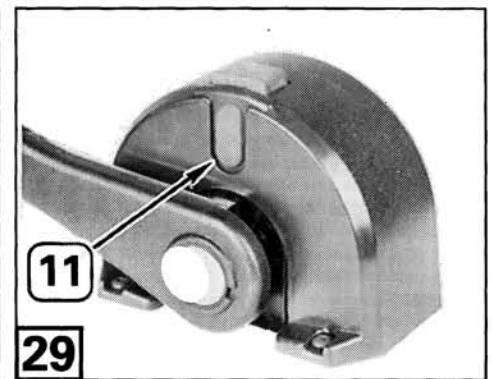
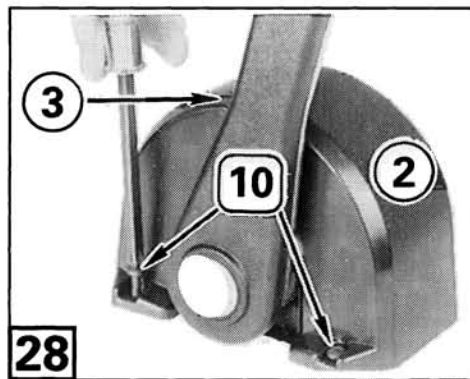
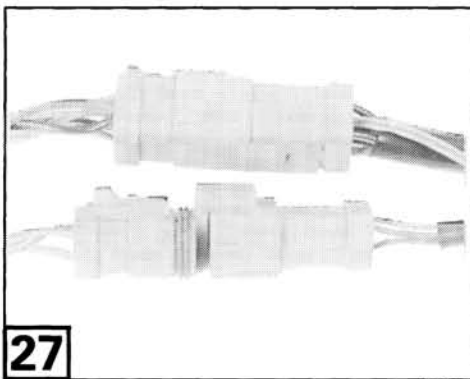
40447

24 Connect the yellow/red neutral start switch wire **A** from remote control to key switch "S" terminal **B**.

25 Connect second yellow/red neutral start switch wire **C** from remote control to key switch cable bullet connector **D**.

26 Locate the six-socket plug **E** on instrument cable with the same color wires as the key switch cable. Check mating surfaces of six-pin and three-pin connectors for dirt or other contaminants. Remove all dirt, old lubricant, etc. Immediately before joining, apply a light coat of *Electrical Grease* to seal **F**, and also on seal **G** if control has trim and tilt.

27 Align six-socket plug on instrument cable with key switch receptacle. Push connector together until latched. Align three-socket plug on instrument cable with control receptacle. Push connector together until latched.



For installations not using the Modular Wiring System, cut off terminal pins and crimp on suitable terminals.

For protection in salt water, spray entire control with *Anti-Corrosion Spray* metal protectant.

28 Place rubber boot ③ over shift disengage button and position cover ② on control. Secure cover and control with screws ⑩ provided.

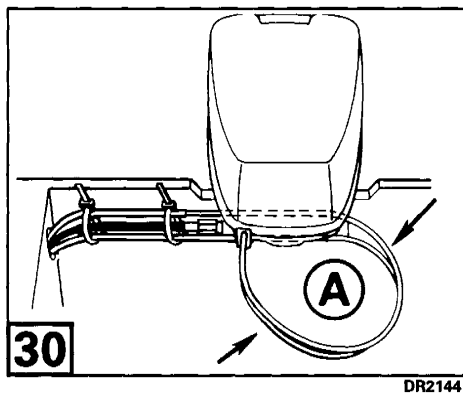
Note Use a manual screwdriver – a power screwdriver could damage cover.

⚠ Check that remote control operates freely and equal friction is felt in FORWARD and REVERSE throttle range of control handle. Any binding could cause remote control to jam when cables are attached to motor.

29 Install adjustment screw cover ⑪.

Route cables in a straight line, without sags, and secure to boat every 24 in. (61 cm). Place first fastener 24 in. (61 cm) behind remote control. If you use cable clamps, do not squeeze cable out-of-round.





30 ⚠ You must provide a 12 in. (30 cm) minimum diameter loop **A** in cables between last boat fastener and motor anchoring point.

⚠ Before connecting cables to motor, check that control operates freely, that shift re-engages in **NEUTRAL** after disengaging for warm-up, and equal friction is felt in **FORWARD** and **REVERSE** throttle range of control handle. Any binding could cause control to jam when cables are attached to motor.

Connect Control Cables to Motor


Refer to your service manual for procedures to connect control cables to motor.

Test Your Installation


⚠ Check to be sure cables are attached to the correct lever. Place control handle in **NEUTRAL**. Depress and hold shift disengage button. Move handle to **FORWARD** or **REVERSE** detent. **No cable should move.** Continue moving handle to wide-open-throttle position. **Only the throttle cable should move.**



Neutral Start Test

 **Evinrude/Johnson outboard motors: Separate connector between charge coil and ignition module, or disconnect all spark plug wires to keep motor from starting.**
OMC Cobra engines: See service manual.

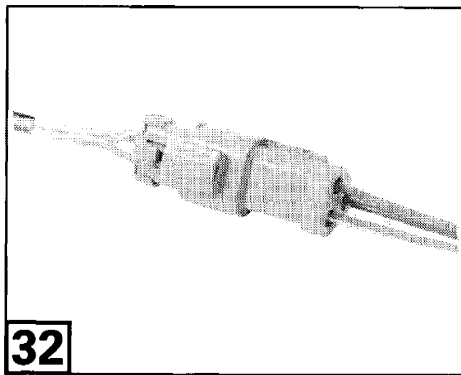
Connect battery cables to battery.

 This remote control is designed to crank motor in NEUTRAL only. If control handle is "in-gear," starter will not operate. Test to **make certain starter motor will NOT operate when control handle is in FORWARD or REVERSE** and WILL operate when handle is in NEUTRAL.

Note Running motor out of water even momentarily will damage water pump and eventually cause powerhead damage.

- Move control handle to NEUTRAL.
- Turn key to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to FORWARD. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.
- Release key and move control handle to NEUTRAL.
- Turn key to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to REVERSE. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.





40077

⚠ If starter operates with control **IN GEAR**, return complete remote control to your dealer for further tests and/or service.

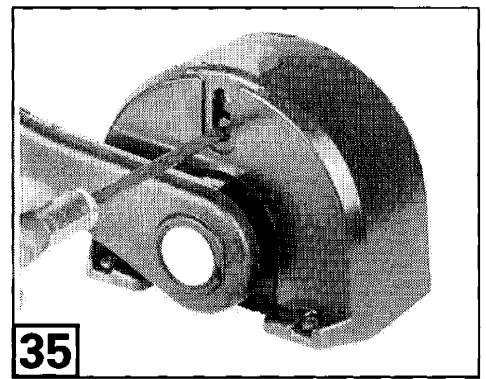
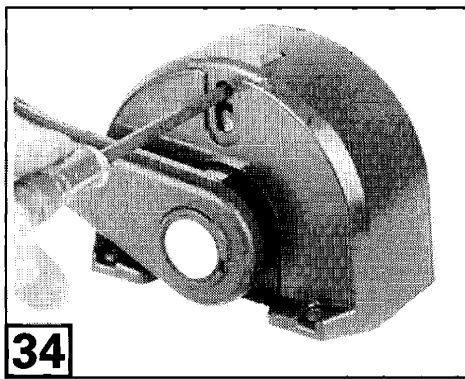
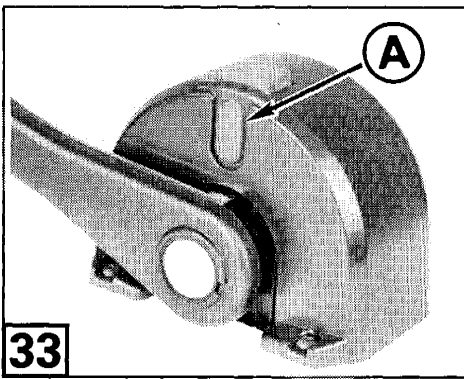
Trim/Tilt Switch Test

Press top of switch to trim motor out and tilt motor up. Press bottom of switch to tilt motor down and trim motor in.

32 If trim operates in one direction only and/or moves in the wrong direction, check if wire colors are the same on both sides of the trim switch connector.

If pressing switch does not operate trim/tilt motor, check switch-to-motor connection. Operate trim with lower motor cover switch (if on your motor). If trim does not work, have trim unit checked. If trim works with lower motor cover switch but not with remote control switch, have your dealer inspect remote control.





Remote Control Adjustments

Check throttle friction – Move control handle to FORWARD throttle range. When properly adjusted, control handle should have low enough friction to allow easy movement in FORWARD throttle range, yet not allow vibration to change throttle setting.

33 34 Adjust throttle friction – Remove adjustment screw cover **A**. Turn UPPER adjustment screw clockwise to increase friction.

35 Adjust detent force – Turn LOWER adjustment screw clockwise to increase detent force. Move handle to FORWARD shift detent, then back to NEUTRAL detent. Readjust until desired detent force is achieved.

Reinstall adjustment screw cover.



SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Toppmonterat reglage, med eller utan trim

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskadador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Detta reglage är kompatibelt med 1996 (ED) och nyare modulära kabelsystem. Detta reglage stöder *SYSTEMCHECK™* motorövervakningssystem och medger enspaksreglering av *Evinrude®* och *Johnson®* utombordsmotorer.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Commande sous l'habitacle, avec ou sans angle d'assiette

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivants avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Cette commande est compatible avec le système de câblage modulaire des modèles de 1996 (ED) et plus récents. Cette commande soutient le système de contrôle du moteur *SYSTEMCHECK™* et permet la commande à un seul levier d'un moteur hors-bord *Evinrude®* ou *Johnson®*.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Control de Bitácora, Con o Sin Compensación

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entréguele esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este control es compatible con el sistema de alambrado modular de 1996 (ED) y más recientes. Este control acepta el sistema de monitorización del motor *SYSTEMCHECK™* y proporciona control con una sola palanca a un motor fuera de borda *Evinrude®* o *Johnson®*.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Telecomando a chiesuola, con o senza interruttore di assetto

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Il presente telecomando è compatibile con il sistema di cablaggio modulare 1996 (ED) e seguenti. Questo telecomando è compatibile con il sistema di monitoraggio del motore *SYSTEMCHECK™* e permette di comandare con un'unica leva un motore fuoribordo *Evinrude®* o *Johnson®*.

Montering av denna sats omfattar procedurer för anslutning av gas- och växelkablarna till motorn. Dessa beskrivs ingående i **verkstadshandbok**. Om du inte har dessa böcker och inte vill köpa dem, bör du låta *Evinrude/Johnson*-återförsäljaren montera denna sats.

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i satsinnehållslistan och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

Till montören och ägaren – MONTÖR: Ge dessa monteringsanvisningar till ägaren. **ÄGARE:** Läs avsnittet **Bruksanvisning för fjärreglaget** och även **Fjärreglagejusteringar** i slutet av dessa anvisningar innan du kör båten. Förvara dessa anvisningar tillsammans med din **Instruktionsbok**.

Om en BRP icke instrumentkabel används måste den ha kopplingar för kontakten för skydd mot start med växel ilagd i detta reglage. Den måste också ha ett tändningslås (och för en *Evinrude/Johnson*-utombordare en primerkontakt och ett varningshorn). Den måste ha motsvarande ledningstyp och storlek samt uppfylla sjöfartsverkets regler och A.B.Y.C. normer (eller de normer som gäller i ditt land).

FRANÇAIS

L'installation de ce kit comprend des procédures pour le raccord des câbles d'accélération et de changement d'engrenages au moteur, décrites en détails dans le **Manuel d'entretien** de votre produit. Si vous ne possédez pas la littérature nécessaire et ne désirez pas l'acheter, demandez à votre concessionnaire *Evinrude/Johnson* d'installer ce kit.

Les NUMÉROS de désignation ①, ②, etc. dans le texte et les illustrations se rapportent SEULEMENT aux articles spécifiques de la liste et de l'illustration du contenu du kit. Les LETTRES de désignation A, B, etc. sont employées plusieurs fois, sur différents articles sur d'autres pages.

Pour le monteur et le propriétaire – MONTEUR: donnez ces instructions au propriétaire. **PROPRIÉTAIRE:** lisez la section **Fonctionnement de la commande à distance**, ainsi que **Réglages de la commande à distance**, situées à la fin de ce document, avant d'utiliser votre bateau. Conservez ces instructions avec votre **Manuel de l'utilisateur**.

Si un câble d'instrument non BRP est employé, il doit posséder des connexions pour l'interrupteur de "prévention contre le démarrage en prise" de cette commande. Il doit aussi comprendre un interrupteur à clé (et pour les moteurs hors-bord *Evinrude/Johnson*, un interrupteur d'amorçage et un klaxon). Il doit avoir des dimensions et type équivalents, et doit aussi se conformer aux règlements de sécurité de la Garde-côtière des États-Unis et aux normes d'A.B.Y.C. (American Boat and Yacht Council) (ou aux normes qui s'appliquent dans votre pays).

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos para conectar los cables de aceleración y cambios al motor, descritos e detalle en el **Manual de Servicio** correspondiente a su producto. Si usted no tiene la literatura requerida y no desea comprarla, haga que su Agente *Evinrude/Johnson* le instale este conjunto.

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc. que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren UNICAMENTE a los artículos específicos que se encuentran en las ilustraciones y en la lista de la Tabla de Contenido. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, etc. son usadas repetidamente en diferentes artículos y en diferentes páginas.

Al Instalador y al Propietario – INSTALADOR: Entréguele estas instrucciones al propietario. **PROPIETARIO:** Antes de operar su embarcación, lea la sección titulada **Operación del Control Remoto**, y también **Ajustes del Control Remoto**, situadas al final de este documento. Guarde estas instrucciones con su **Manual del Operador**.

Si se usa un cable de instrumentos que no es BRP, el cable deberá tener conexiones para el interruptor de prevención-de-arranque-engranado en este control. También deberá tener un interruptor de llave, (y para un motor fuera de borda *Evinrude/Johnson* un interruptor para el cebador y para la bocina de advertencia). Él deberá ser del mismo tipo y calibre, y deberá estar de acuerdo con las regulaciones de seguridad del Guardacostas Americano y con los estándar de la A.B.Y.C. (o los estándar que apliquen en su país).

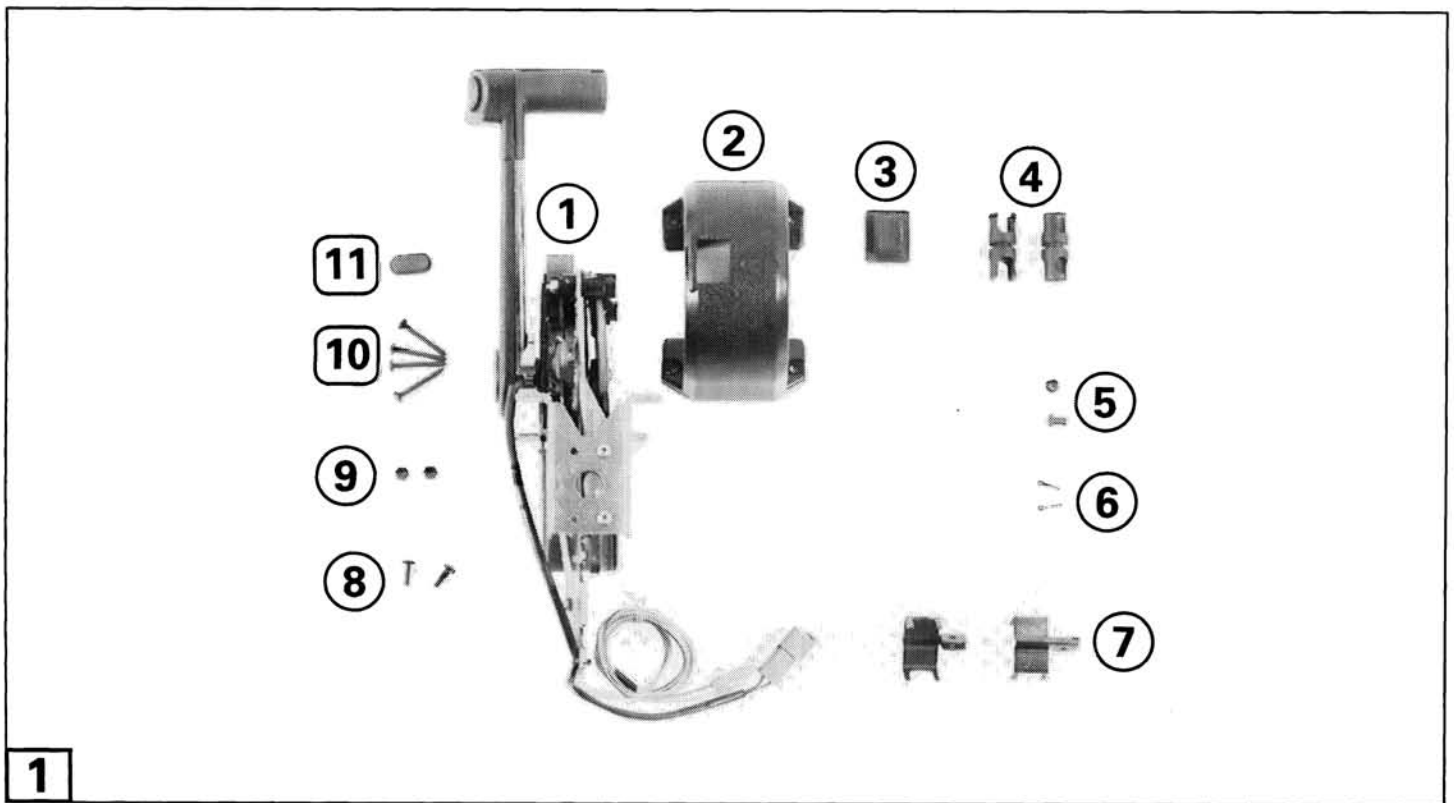
ITALIANO

L'installazione del presente kit comprende le procedure di collegamento dei cavi di acceleratore e cambio descritte dettagliatamente nel **Manuale di assistenza** del vostro prodotto. Se non siete in possesso della documentazione necessaria e non intendete acquistarla, fate installare questo kit al vostro Concessionario *Evinrude/Johnson*.

I NUMERI di richiamo ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono SOLTANTO ai componenti specifici indicati nelle illustrazioni e nell'elenco Contenuto del Kit. Le LETTERE di richiamo A, B, ecc. vengono utilizzate più volte per indicare diversi componenti differenti nelle singole pagine.

Per l'installatore ed il proprietario – INSTALLATORE: Consegnare queste istruzioni al proprietario. **PROPRIETARIO:** leggete le sezioni **Funzionamento del telecomando** e **Regolazioni del telecomando** situate in fondo al presente documento. Conservate queste istruzioni insieme al vostro **Manuale dell'utente**.

Se viene utilizzato un cavo degli strumenti non BRP, esso deve essere predisposto per il collegamento di un interruttore di "prevenzione dall'avviamento a marcia ingranata" e dotato di un interruttore a chiave (per motori fuoribordo *Evinrude/Johnson*, di un interruttore di adescamento e di un avvisatore acustico). Il cavo deve essere equivalente per tipo e dimensioni e conforme alle Norme della Guardia Costiera degli Stati Uniti ed alle Norme di sicurezza A.B.Y.C. (o quelle in vigore nel vostro Paese).



40429

SVENSKA

1 Gå igenom satsinnehållet och monteringsförfarandet.

Ref.	Benämning	Ant.
1	Reglage	1
2	Reglagelock	1
3	Gummiskydd	1
4	Tappurtag	2
5	Kabelsprint	2
6	Saxsprint	2
7	Urtagshållare	2
8	Skruv för hållare	2
9	Låsmutter för hållare	2
10	Fästskruv för reglage	4
11	Skydd för justerskruv	1

Verktyg och smörjmedel för montering:

Isoleringstejp • Måttband • Triple-Guard®-fett • Nåltång • Stjärnmejsel • 3/8 in. nyckel • Hammare • Körnare • Elborr • 1/8 in. (3,2 mm) borrar • 1/2 in. (12,7 mm) borrar • Sabelsåg • Anti-Corrosion Spray • Electrical Grease

ESPAÑOL

1 Revise el Contenido del Conjunto y el procedimiento de instalación.

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Conjunto de Control	1
2	Tapa del Control	1
3	Bota de Caucho	1
4	Anclajes de los Muñones	2
5	Pasadores de los Cables	2
6	Chavetas	2
7	Retenedores de los Anclajes	2
8	Tornillos de los Retenedores	2
9	Tuercas de Seguridad de los Retenedores	2
10	Tornillos de Montaje del Control	4
11	Tapón de los Tornillos de Ajuste	1

Herramientas y Lubricantes Necesarios para la Instalación:

Cinta para Enmascarar • Metro • Grasa Triple-Guard® • Alicates • Puntagudos • Destornillador Phillips • Llave de 3/8 pul. • Centropunto • Martillo • Taladro Eléctrico • Broca de 1/8 pul. (3,2 mm) • Broca de 1/2 pul. (12,7 mm) • Sierra Circular • Anti-Corrosion Spray • Electrical Grease

FRANÇAIS

1 Vérifiez le contenu du kit et réviser la procédure d'installation.

Réf.	Désignation	Qté
1	Assemblage de la commande	1
2	Couvercle de la commande	1
3	Capuchon en caoutchouc	1
4	Ancrages de tourillon	2
5	Goupilles de câble	2
6	Goupilles fendues	2
7	Retenues d'ancrage	2
8	Vis de retenue	2
9	Écrous de sûreté de retenue	2
10	Vis de montage de la commande	4
11	Couvercle des vis de réglage	1

Outils et lubrifiants requis pour l'installation:

Ruban-cache • Mètre • Graisse Triple-Guard® • Pince à becs fins • Tournevis Phillips • Clé de 3/8 po • Poinçon centreur • Marteau • Perceuse électrique • Mèche de 3,2 mm (1/8 po) • Mèche de 12,7 mm (1/2 po) • Scie sauteuse • Anti-Corrosion Spray • Electrical Grease

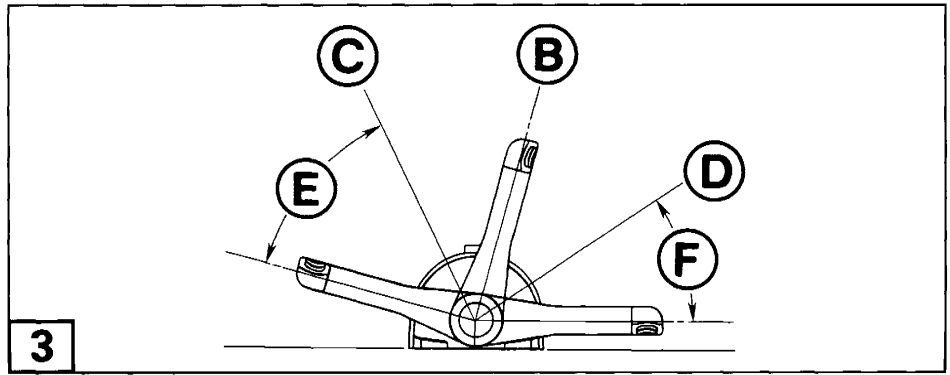
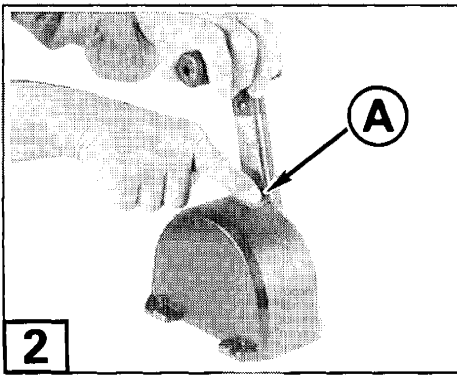
ITALIANO

1 Controllare il contenuto del Kit e le procedure di installazione.

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Gruppo telecomando	1
2	Coperchio del telecomando	1
3	Cappuccio di gomma	1
4	Ancoraggio del barilotto	2
5	Perno del cavo	2
6	Coppiglia	2
7	Fermo di ancoraggio	2
8	Vite di fermo	2
9	Dado di bloccaggio	2
10	Vite di montaggio del telecomando	4
11	Coperchio della vite di regolazione	1

Attrezzi e lubrificanti richiesti per l'installazione:

Nastro per mascheratura • Metro a nastro • Grasso Triple-Guard® • Pinze ad aghi • Cacciavite Phillips • Chiave da 3/8 in. • Punzone per centri • Martello • Trapano elettrico • Punta per trapano da 1/8 in. (3,2 mm) • Punta per trapano da 1/2 in. (12,7 mm) • Sega a gattuccio • Anti-Corrosion Spray • Electrical Grease



40430

DR5374

SVENSKA

Bruksanvisning för fjärreglaget

2 3 Urkoppling – För att öppna gasen utan att lägga i en växel (för enklare start om motorn inte har *QuikStart™* elektronisk start). Med urkopplingsknappen **A** nedtryckt och handtaget i NEUTRAL **B**, flytta handtaget till endera växelspärsläge, **C** eller **D**. Släpp knappen och flytta handtaget mer för att öppna spjället för start och uppvärmning. Växelfunktionen kopplas automatiskt i när handtaget återförs till NEUTRAL.

Obs Dra tillbaka handtaget delvis så snart motorn startar. Kör inte en kall motor fortare än vad som fordras för att den inte ska stanna. Överskrid inte 2500 r/min i NEUTRAL. Motorer med *QuikStart*, vänta tills motorn går ned till normalt tomgångsvarv innan du lägger i en växel.

3 Reglagehandtagsslagen

B Neutralspär	
C Framväxel	D Backväxel
E Framgasområde	F Backgasområde

4 Trim/Tiltkontakt **B** – Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/upptippling och på kontaktens nederdel för nedtippling/intrimning.

ESPAÑOL

Operación del Control Remoto

2 3 Desenganje de los Cambios – Para abrir el acelerador sin engranar el motor (para facilitar la arrancada si el motor no tiene el sistema de arranque electrónico *QuikStart™*). Empuje y sostenga el botón de desenganje de los cambios **A** con la manija del control en NEUTRO **B**, y mueva la manija a cualquiera de los retenes de cambios, **C** ó **D**. Suelte el botón y mueva la palanca y así abrir el acelerador para arrancar o calentar el motor. Los cambios encajarán cuando la manija es regresada a NEUTRO.

Nota Retroceda la manija tan pronto como el motor arranque. No opere un motor frío más rápido de lo necesario como para evitar que se apague. No se pase de 2500 RPM en NEUTRO. En motores equipados con *QuikStart*, espere a que el motor baje a las RPM normales de marcha en vacío antes de meter el cambio.

3 Posiciones de la Manija

B Retén de Neutro	
C Marcha Adelante	D Reverso
E Amplitud de Aceleración en Marcha Adelante	F Amplitud de Aceleración en Reverso

4 Interruptor de Inclinación/Compensación **B** – Oprima la parte superior de interruptor para compensar hacia afuera y levantar el motor o empuje la parte inferior del interruptor para bajar el motor y compensar hacia adentro.

FRANÇAIS

Fonctionnement de la commande à distance

2 3 Débrayage – Pour ouvrir l'accélération sans engrener une vitesse (pour un démarrage plus facile si le moteur ne possède pas le démarrage électronique *QuikStart™*), enfoncez et maintenez le bouton de débrayage **A** avec la poignée de la commande au POINT MORT **B**, et bougez la poignée sur l'une ou l'autre des positions de détente d'engrenages, **C** ou **D**. Relâchez le bouton et à l'aide de la poignée, accélérez un peu plus pour le démarrage et la réchauffe. Le changement d'engrenages se réengagera quand la poignée est ramenée au POINT MORT.

Note Ramenez le levier quelque peu aussitôt que le moteur démarre. Ne faites pas tourner un moteur froid à un régime plus élevé que celui nécessaire pour l'empêcher de caler. N'excédez pas 2500 tours/min. au POINT MORT. Pour les moteur équipés du *QuikStart*, attendez jusqu'à ce que le moteur tourne au régime de ralenti normal avant d'engrener une marche.

3 Positions de la poignée

B Détente de point mort	
C Marche avant	D Marche arrière
E Marge d'accélération en marche avant	F Marche d'accélération en marche arrière

4 Interrupteur d'angle d'assiette/relevage **B** – Enfoncez le haut de l'interrupteur pour ouvrir l'angle d'assiette et relever le moteur, ou enfoncez le bas de l'interrupteur pour abaisser et fermer l'angle d'assiette.

ITALIANO

Funzionamento del telecomando

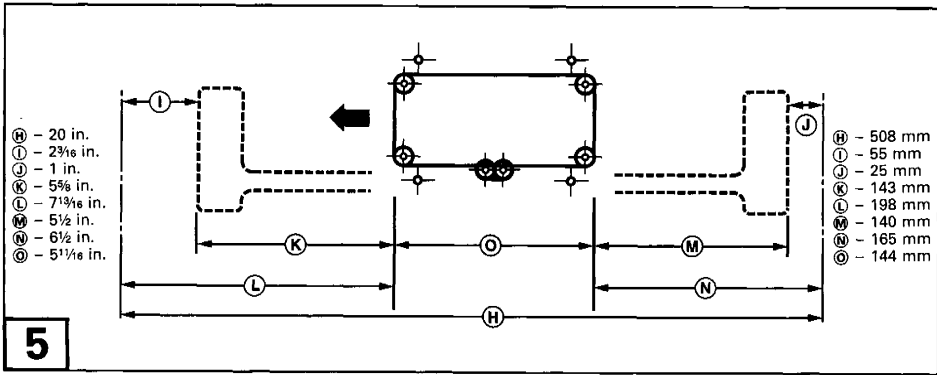
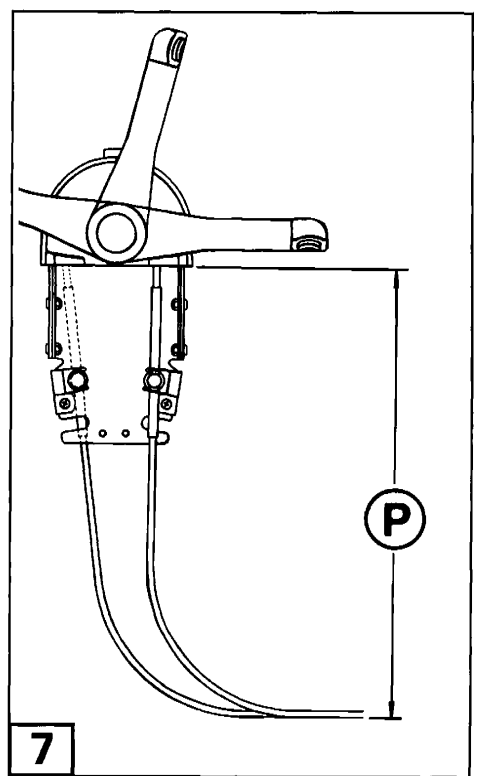
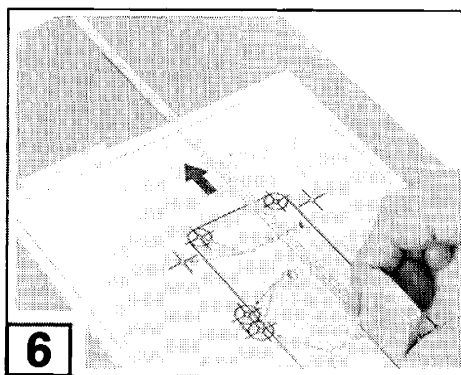
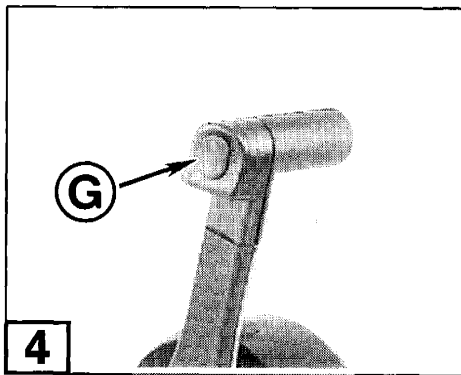
2 3 Disinserimento del cambio – Per aprire la farfalla senza ingranare una marcia (per facilitare l'avviamento se il motore non è dotato dell'avviamento elettronico *QuikStart™*), tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio **A** con la leva di comando **B** in FOLLE e portare la leva di comando in una delle posizioni "marcia ingranata", **C** o **D**. Rilasciare il pulsante e portare la leva di comando nella posizione di massima apertura della farfalla per l'avviamento ed il riscaldamento del motore. Quando la leva di comando viene riportata in FOLLE, il cambio si disinserirà.

Nota Tirare parzialmente la manopola all'indietro non appena si accende il motore. Non far funzionare un motore freddo più velocemente del necessario per evitare che si spenga. Non superare 2500 giri/min. in FOLLE. Motori dotati di *QuikStart*: prima di ingranare una marcia, attendere finché il motore non funziona al regime normale.

3 Posizioni della leva di comando

B Dente d'arresto in folle	
C Marcia avanti	D Retromarcia
E Fascia di accelerazione in marcia avanti	F Escursione dell'acceleratore in retromarcia

4 Interruttore di assetto/ribaltamento **B** – Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno o quella inferiore per ribaltare verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.



SVENSKA

Val av monteringsplats

5 Ett utrymme på minst 20 in. (508 mm) **H** framåt och bakåt fordras för manövrering av reglaget. Detta ger 2 3/16 in. (55 mm) **I** handutrymme framför handtaget vid fullgas i FRAMVÄXEL och 1 in. (25 mm) **J** bakom handtaget vid fullgas i BACKVÄXEL.

36 6 5 Ta ut mallen och placera den på önskat ställe. Kontrollera handtags- och handavstånden vid fullgas i FRAM- och BACKVÄXEL. Flytta mallen tills du hittat en tillfredsställande position för reglaget. Tejpa då fast mallen så att pilen pekar mot båtens för.

7 Det måste finnas åtminstone 19 in. (482 mm) **P** utrymme under monteringsytan för reglagekablarna.

Monteringsplatsen måste vara så stark att den ger en stabil montering. Förstärk vid behov ytan.

FRANÇAIS

Choix de l'emplacement de montage

5 Un espace vers l'avant et vers l'arrière d'un minimum de 508 mm (20 po) **H** est requis pour le fonctionnement de cette commande. Ceci fournira 55 mm (2 3/16 po) **I** d'espace pour la main, vers l'avant de la poignée, lorsqu'en accélération maximale en MARCHE AVANT, et 25 mm (1 po) **J** vers l'arrière de la poignée lorsqu'en accélération maximale en MARCHE ARRIÈRE.

36 6 5 Découpez le gabarit des instructions et placez sur l'emplacement pour la commande proposé. Vérifiez les dimensions des jeux pour la poignée et la main dans les positions d'accélération maximale en MARCHE AVANT et ARRIÈRE. Ajustez le gabarit jusqu'à ce qu'une position satisfaisante pour la commande soit trouvée, puis scotchez le gabarit en place, la flèche pointant vers l'avant du bateau.

7 Il doit y avoir au moins 482 mm (19 po) **P** d'espace libre en dessous de la surface de montage pour les câbles de commande.

La surface de montage doit être suffisamment forte de façon à fournir un support rigide. Sinon, renforcez-la au besoin.

ESPAÑOL

Selección del Lugar de Montaje

5 Un mínimo de 508 mm (20 pul.) **H** de espacio, adelante y atrás, son necesarios para operar este control. Esto proporcionará 55 mm (2 3/16 de pul.) **I** de espacio para la mano enfrente de la manija en la posición de máxima aceleración en MARCHA ADELANTE y 25 mm (1 pul.) **J** detrás de la manija a máxima aceleración en REVERSO.

36 6 5 Remueva la plantilla de las instrucciones y colóquela en el lugar de instalación del control. Revise las dimensiones de espacio libre de la manija y de la mano en las posiciones de máxima aceleración en MARCHA ADELANTE y REVERSO. Mueva la plantilla hasta encontrar una posición satisfactoria para el control, y pegue la plantilla en su lugar con la flecha hacia la parte frontal de la embarcación.

7 Tendrá que haber por lo menos 482 mm (19 pul.) **P** de espacio libre debajo de la superficie de montaje para los cables de control.

La superficie de montaje deberá ser lo suficientemente fuerte como para proporcionar un soporte rígido. De lo contrario, refuérsela tal como sea necesario.

ITALIANO

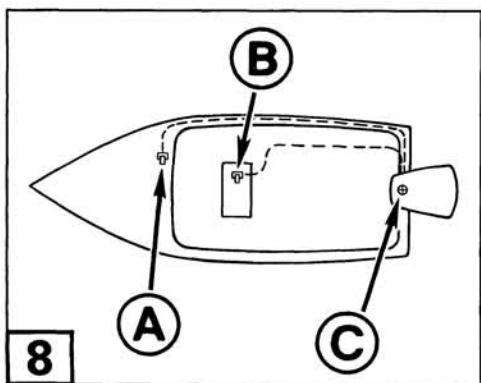
Selezione della posizione di montaggio

5 Per l'utilizzo di questo telecomando si richiede uno spazio di almeno 20 in. (508 mm) **H** a prua e poppa. Questo fornirà una luce di 2 3/16 in. (55 mm) **I** di fronte alla leva di comando nella posizione di pieno gas (W.O.T.) in MARCIA AVANTI e di 1 in. (25 mm) **J** dietro la leva di comando nella posizione di pieno gas (W.O.T.) in RETROMARCIA.

36 6 5 Ritagliare la mascherina dalle istruzioni e metterla nella posizione prevista del telecomando. Controllare le misure necessarie per leva di comando e mani nelle posizioni di pieno gas in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA. Muovere la mascherina fino a trovare una posizione soddisfacente per il telecomando e, utilizzando nastro adesivo, fissare la mascherina in posizione con la freccia rivolta verso la prua dell'imbarcazione.

7 Sotto la superficie di montaggio dei cavi del telecomando deve esservi una luce **P** di almeno 19 in. (482 mm).

La superficie di montaggio deve essere sufficientemente resistente per fornire un supporto rigido. In caso contrario, rinforzare quanto necessario.



DR1341

SVENSKA

Fastställ kabellängden

⚠ Kablarna ska dras så att de har så få böjar som möjligt. Böjradien får aldrig vara mindre än 6 in. (15 cm).

8 Mät från mitten av handtaget vid **A** eller **B**, längs den avsedda dragningen för kablarna till motorns mittlinje i akterspegelshöjd **C**, se endera streckade linje.

• För *Evinrude/Johnson* utombordare: lägg till 3 ft. 4 in. (1,02 m) till dessa mått.

Dessa mått är de erforderade kabellängderna.

• För OMC *Cobra*®-motorer: se verkstadshandboken för reglagekabelslängder.

9 *Snap-In*®-kablar:

- D** Kabellängd i meter
- E** Kabellängd i fot
- F** Art. nr.

10 *Snap-In/SAE*-kablar:

- G** Kabellängd i meter
- H** Kabellängd i fot
- I** Art. nr.

9 *Snap-In* reglagekablar finns med 0,3 m stegökning i längder om 1,5 till 6,1 m, och med 0,6 m stegökning i längder upp till 15,2 m.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Détermination de la longueur de câble de commande

⚠ Acheminez les câbles de façon à ce qu'ils aient le moins de courbe possible. Les courbes ne doivent jamais être d'un rayon inférieur à 15 cm (6 po).

8 À partir du centre de la poignée au point **A** ou **B**, mesurez le long du chemin envisagé pour le câble jusqu'à la ligne centrale du moteur à la hauteur **C** du tableau arrière, tel qu'illustré par l'une des lignes pointillées.

• Pour les moteurs hors-bord *Evinrude/Johnson*, ajoutez 1,02 m (3 pieds et 4 po) à ces mesures. Ces dimensions sont les longueurs de câble nécessaires.

• Pour les moteurs OMC *Cobra*®, voyez le manuel d'entretien du produit pour les longueurs de câble.

9 Câbles *Snap-In*®:

- D** Longueur en mètres
- E** Longueur en pieds
- F** Numéro de pièce

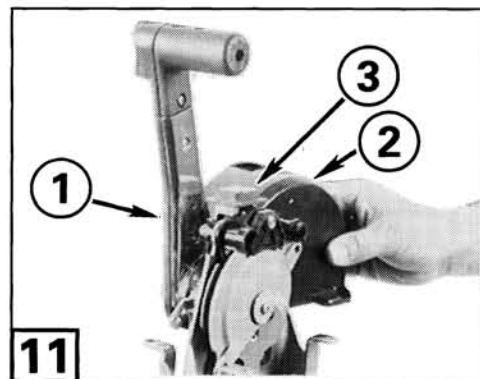
10 Câbles *Snap-In/SAE*:

- G** Longueur en mètres
- H** Longueur en pieds
- I** Numéro de pièce

9 Les câbles *Snap-In* de commande à distance sont disponibles en accroissement d'un pied à partir de cinq pieds et ce jusqu'à vingt pieds, et de là en accroissement de deux pieds jusqu'à cinquante pieds de long.



Point de Sécurité



40426

ESPAÑOL

Determinación de la Longitud de los Cables de Control

⚠ Encamine los cables de modo que tengan el menor número de curvas. Las curvas nunca deberán tener un radio menor de 15 cm (6 pul.).

8 Mida desde el centro de la palanca **A** ó **B**, por la ruta del cable imaginaria designada hasta la línea central del motor a la altura de la popa **C**, tal como es ilustrado por cualquiera de las líneas punteadas.

• Para fuera de bordas *Evinrude/Johnson*, agréguele 1,02 m (3 pies, 4 pul.) a la medida. Estas dimensiones equivalen a la longitud de los cables necesaria.

• Para los motores OMC *Cobra*®, vea el manual de servicio del producto para obtener las longitudes de los cables de control.

9 Cables *Snap-In*®:

- D** Longitud del cable en metros
- E** Longitud del cable en pies
- F** Número de Pieza

10 Cables *Snap-In/SAE*:

- G** Longitud del cable en metros
- H** Longitud del cable en pies
- I** Número de Pieza

9 Los cable de control remoto *Snap-In*® están disponibles en incrementos de un pie en longitudes desde cinco pies hasta veinte pies, y en incrementos de dos pies hasta cincuenta pies de longitud.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Determinazione della lunghezza del cavo di comando

⚠ Pianificare la disposizione in modo che i cavi abbiano il minor numero possibile di piegature. Le piegature non devono mai avere un raggio inferiore a 6 in. (15 cm).

8 Dal centro della leva, al punto **A** o **B**, misurare lungo la presunta disposizione del cavo dall'asse del motore all'altezza dello specchio di poppa **C**, come illustrato dalla linea tratteggiata.

• Per motori fuoribordo *Evinrude/Johnson*, 3 aggiungere 3 ft. 4 in. (1,02 m). Queste dimensioni sono le lunghezze dei cavi necessarie.

• Per motori fuoribordo OMC *Cobra*®, per le lunghezze dei cavi del telecomando, vedere il relativo manuale di assistenza.

9 Cavi *Snap-In*®:

- G** Lunghezza del cavo in metri
- H** Lunghezza del cavo in piedi
- I** N° di particolare

10 Cavi *Snap-In/SAE*:

- G** Lunghezza del cavo in metri
- H** Lunghezza del cavo in piedi
- I** N° di particolare

9 I cavi *Snap-In*® sono disponibili ad incrementi da un piede in lunghezze da cinque a venti piedi ed ad incrementi da due piedi fino ad una lunghezza di cinquanta piedi.



Sicurezza d'Uso

D		E		F	
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

9

DR5287

G		H		I	
2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130

10

DR5804

SVENSKA

10 *Snap-In/SAE*-kablar har en ingång av *Snap-In*-typ och standard *SAE* utgång. De finns med 0,3 m stegökning i längder om 2,4 till 6,1 m, och med 0,6 m stegökning i längder upp till 9,1 m.

Välj kablar med samma längd som det mått du räknat ut eller använd nästa, längre kabel.

⚠ Det är viktigt att använda rätt kabellängd. Kablar med fel längd kan låsa så att reglaget kärvar vid körning.

Fastställ till vilka armar kablar ska anslutas

11 Lyft av locket ② från fjärreglaget ① om sådant är monterat. Tappa inte bort gummiskyddet ③ på urkopplingsknappen.

Notera vad som är baktill och framtill på reglaget som det är monterat i båten (handtaget sitter på babords sida).

- För att fastställa till vilka armar kablar ska anslutas och för att få utrymme runt dem för reglagekabelmontering, ska de rätta armarna flyttas UPP.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

10 Les câbles *Snap-In/SAE* ont une extrémité entrée de type *Snap-In* et une extrémité sortie *SAE* standard. Ils sont disponibles par accroissement d'un pied à partir de huit pieds jusqu'à vingt pieds, et de là par accroissement de deux pieds jusqu'à trente pieds de long.

Choisissez des câbles d'une longueur égale à votre longueur calculée ou de la longueur disponible juste au dessus.

⚠ Employez les longueurs de câble correctes. La mauvaise longueur de câble peut coincer, entraînant le blocage de la commande durant le fonctionnement.

Détermination des leviers sur lesquels les câbles seront raccordés

11 Levez le couvercle ② hors de la commande à distance ①, s'il est installé. Ne perdez pas le capuchon en caoutchouc ③ du bouton de débarrage.

Observez quels sont les côtés avant et arrière de la commande telle qu'installée sur le bateau (poignée du côté bâbord).

- Pour déterminer sur quels leviers les câbles de commande seront raccordés et de fournir un dégagement autour d'eux pour l'installation des câbles de commande, les leviers corrects seront déplacés vers le HAUT.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

10 Los cables *Snap-In/SAE* tienen un extremo de entrada de tipo *Snap-In* y un extremo de salida estándar *SAE*. Ellos están disponibles en incrementos de un pie en longitudes desde ocho pies hasta veinte pies, y en incrementos de dos pies hasta treinta pies de longitud.

Seleccione los cables que sea iguales a su longitud calculada, o la siguiente longitud disponible.

⚠ Use la longitud de cable correcta. Un cable de longitud equivocada se podrá rozar, causando que el control se trabe durante la operación.

Determinación de en Cuales Palancas Conectará los Cables

11 Retire la tapa ② del control remoto ① si está instalada. No pierda la bota de caucho ③ del botón de desencaje de cambios.

Note cuales son los lados delanteros y trasera del control tal como quedará instalado en la embarcación (la manija queda al lado babor).

- Para determinar en cuales palancas se deberán conectar los cables, y para proporcionar espacio libre alrededor de las palancas para la instalación de los cables, las palancas correctas serán movidas hacia ARRIBA.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

10 I cavi *Snap-In/SAE* sono dotati di un'estremità di entrata di tipo *Snap-In* e di un'estremità di uscita a Norma *SAE*. Essi sono disponibili ad incrementi da un piede in lunghezze da otto a venti piedi ed ad incrementi da due piedi fino ad una lunghezza di trenta piedi.

Utilizzare cavi della lunghezza calcolata o della lunghezza immediatamente maggiore disponibile.

⚠ Utilizzare cavi di lunghezza corretta. Un cavo di lunghezza non corretta può incepparsi, provocando un grippaggio del telecomando durante il funzionamento.

Determinare a quali leve devono essere collegati i cavi

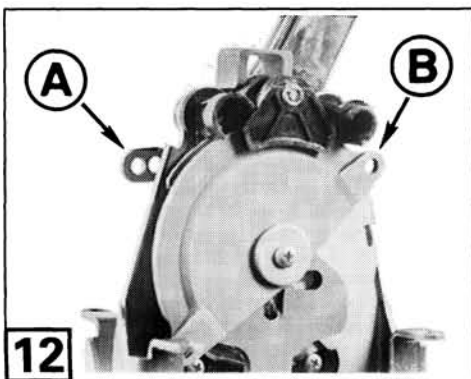
11 Se installato, togliere il coperchio ② del telecomando ①. Non allentare il cappuccio di gomma ③ dal pulsante di disinserimento del cambio.

Annotare quali sono i lati anteriore e posteriore del telecomando come installati nell'imbarcazione (maniglia sul lato babordo).

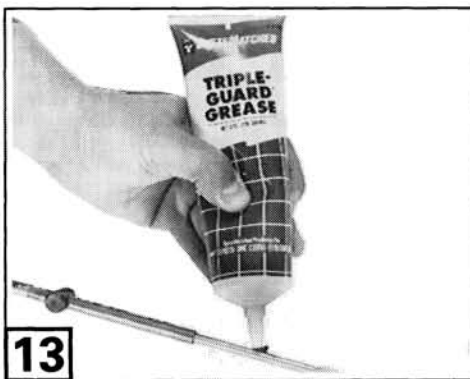
- Per determinare a quali leve devono essere collegati i cavi, e per garantire una luce adeguata per l'installazione del cavo di comando, le leve devono essere portate VERSO L'ALTO.



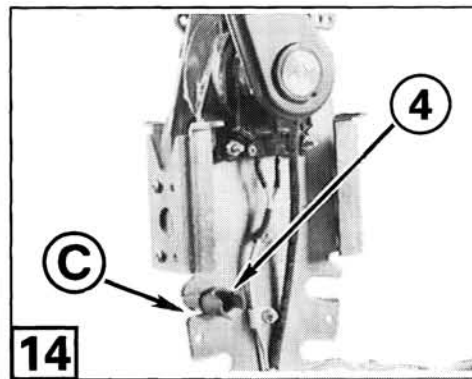
Sicurezza d'Uso



40427



30500



40428

SVENSKA

- Reglaget **drar** kablarna när armarna flyttas UPP.
- När du **drar** i gaskabeln på *Johnson* och *Evinrude* utombordsmotorer och på *OMC Cobra*-motorer, **STÄNGS** gasspjället och när du **drar** i växelkabeln läggs **FRAMVÄXEL** i.
- **SPJÄLLET** är **STÄNGT** och motorn är i **FRAMVÄXEL** när reglagehandtaget är i det **FRÄMRE** spärrläget.

12 Sätt därför reglagehandtaget i det **FRÄMRE** spärrläget. Märk de två armarna **A** och **B** som är **UPPE**. Kablarna ansluts till **dessa armars handtagssida**.

För andra motorer; fastställ vilket reglage läge som **drar** växel- och gaskablarna.

- **Drar** det gasen till fullgas eller för att stänga spjället?
- **Drar** det växeln till **FRAM** eller till **BACK**?
- Sätt reglaget i det läge som **drar** bägge kablar.
- Anslut reglagekablarna till de armar som är **UPPE**.

ESPAÑOL

- El control **hala** los cables cuando las palancas se mueven hacia **ARRIBA**.
- Cuando usted **hala** el cable de aceleración en los motores fuera de borda *Johnson* y *Evinrude* y en los motores *OMC Cobra*, el acelerador se **CIERRA**, y cuando **hala** el cable de cambios, el motor engrana en **MARCHA ADELANTE**.
- El **ACELERADOR** está **CERRADO** y el motor está en **MARCHA ADELANTE** cuando la palanca de control está en la posición del retén de **MARCHA ADELANTE**.

12 Por consiguiente, coloque la palanca de control en la posición del retén de **MARCHA ADELANTE**. Marque las dos palancas **A** y **B** que se encuentran ahora **ARRIBA**. Los cables serán sujetados al **lado de la manija de estas palancas**.

Para otras unidades de propulsión; determine que posición del control **hala** los cables de cambios y aceleración.

- ¿**Hala** el acelerador a máxima aceleración, o cierra el acelerador?
- ¿**Hala** el cambio hacia **MARCHA ADELANTE** o hacia **REVERSO**?
- Coloque el control en la posición que **hale** ambos cables.
- Sujete los cables de control en las palancas que están **ARRIBA**.

FRANÇAIS

- La commande **tire** les câbles quand les leviers bougent vers le **HAUT**.
- Quand vous **tirez** le câble d'accélération sur les moteurs hors-bord *Johnson* et *Evinrude* et sur les moteurs *OMC Cobra*, le papillon des gaz **SE FERME**, et quand vous **tirez** le câble de changement d'engrenages, le moteur passe en **MARCHE AVANT**.
- Le **PAPILLON DES GAZ** est **FERMÉ** et le moteur est en **MARCHE AVANT** quand le levier de commande est dans la position de détente de la **MARCHE AVANT**.

12 Par conséquent, mettez la poignée de commande dans la position de détente de **MARCHE AVANT**. Marquez les deux leviers **A** et **B** qui sont maintenant en **HAUT**. Les câbles seront raccordés sur le **côté poignée de ces leviers**.

Pour d'autres unités de propulsion; déterminez la position de la commande qui **tirera** les câbles d'accélération et de changement d'engrenages.

- Est-ce qu'elle **tire** le papillon des gaz pour l'ouvrir au maximum ou le fermer?
- Est-ce qu'elle **tire** le changement d'engrenages vers la **MARCHE AVANT** ou la **MARCHE ARRIÈRE**?
- Placez la commande dans la position qui **tirera** les deux câbles.
- Fixez les câbles de commande aux leviers qui sont en **HAUT**.

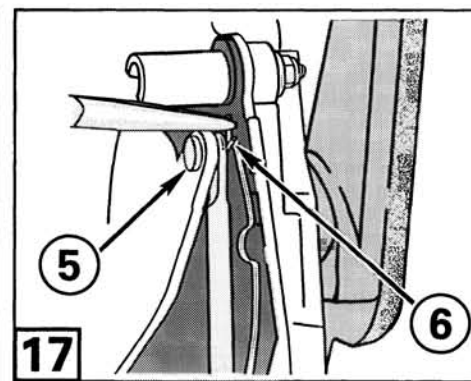
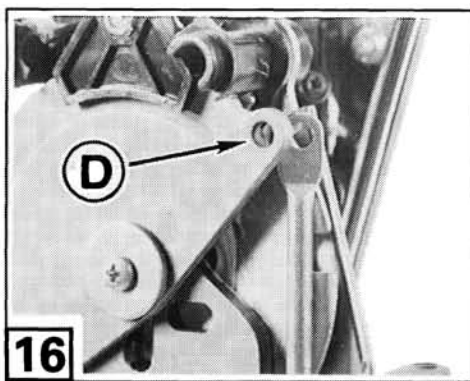
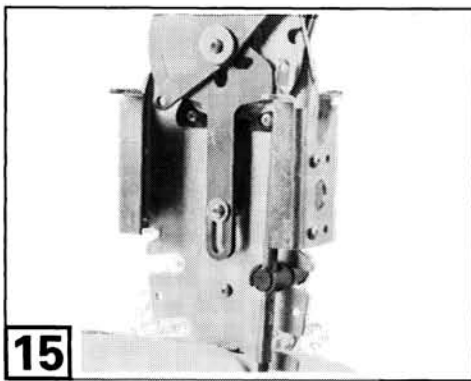
ITALIANO

- Quando le leve vengono portate **VERSO L'ALTO**, il telecomando **tira** i cavi.
- Sui motori fuoribordo *Johnson* ed *Evinrude* e sui motori *OMC Cobra*, quando viene **tirato** il cavo dell'acceleratore si **CHIUDE** la farfalla, mentre quando viene **tirato** il cavo del cambio il motore passa nella posizione di **MARCIA AVANTI**.
- Quando la leva di comando viene portata nella posizione di **MARCIA AVANTI**, la **FARFALLA** è **CHIUSA** ed il motore si trova nella posizione di **MARCIA AVANTI**.

12 Portare la leva di comando nella posizione del dente d'arresto in **MARCIA AVANTI**. Contrassegnare le due leve **A** e **B** che ora si trovano in posizione **ELEVATA**. I cavi sono fissati al **lato maniglia di queste leve**.

Per altre unità di propulsione; determinare quale posizione del telecomando **tirerà** i cavi di acceleratore e cambio.

- Il telecomando **tira** il cavo dell'acceleratore verso la posizione **W.O.T. (Wide Open Throttle)** o la chiusura della farfalla?
- Il telecomando **tira** il cambio verso la posizione di **MARCIA AVANTI** o quella di **RETROMARCIA**?
- Portare la leva di comando nella posizione che **tira** entrambi i cavi.
- Collegare i cavi del telecomando alle leve rivolte verso **L'ALTO**.



40434

40435

DR6061

SVENSKA

Anslutning av *Snap-In*- eller *Snap-In/SAE*-reglagekablar till fjärreglaget

- 13** Smörj växel- och gaskabeländarna med *Triple-Guard*-fett.
- 14** Montera gaskabeln genom att sätta tappurtaget ④ i övre skåran ③.
- 15** Montera gaskabeltappen på styrbords sida av urtaget.
- 16** Dra upp kabeln till gasregleringsarmens ① **handtagssida** och rikta upp hålet i kabeln med hålet i armen.
- 17** ⚠ Montera kabelstiftet ⑤ genom först armen och sedan kabeln. **Montera saxsprinten ⑥ och bocka ut dess ändar.**



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Raccord des câbles *Snap-In* ou *Snap-In/SAE* à la commande

- 13** Lubrifiez les extrémités des câbles d'accélération et de changement d'engrenages de graisse *Triple-Guard*.
- 14** Pour installer le câble d'accélération, placez un ancrage de tourillon ④ dans l'encoche supérieure ③.
- 15** Installez le tourillon du câble d'accélération sur l'ancrage, côté tribord.
- 16** Tirez le câble vers le haut jusqu'au **côté poignée** du levier d'accélération ①, en alignant le trou du câble avec le trou du levier.
- 17** ⚠ Installez une goupille de câble ⑤, tout d'abord à travers le levier, puis à travers le câble. **Installez une goupille fendue ⑥ et assurez-la en écartant ses extrémités.**



Point de Sécurité

ESPAÑOL

Conexión de los Cables *Snap-In* o *Snap-In/SAE* en el Control Remoto

- 13** Lubrique las puntas de los cables con grasa *Triple-Guard*.
- 14** Para instalar el cable de aceleración, coloque el muñón de anclaje ④ en la ranura superior ③.
- 15** Instale el muñón del cable de aceleración por el lado estribor del anclaje.
- 16** Hale el cable hacia arriba al **lado de la manija** de la palanca de aceleración ①, alineando el agujero del cable con el agujero de la palanca.
- 17** ⚠ Instale el pasador del cable ⑤ a través de la palanca primero, y luego a través del cable. **Instale la chaveta ⑥ y asegúrela abriéndole las puntas.**



Relativo a Seguridad

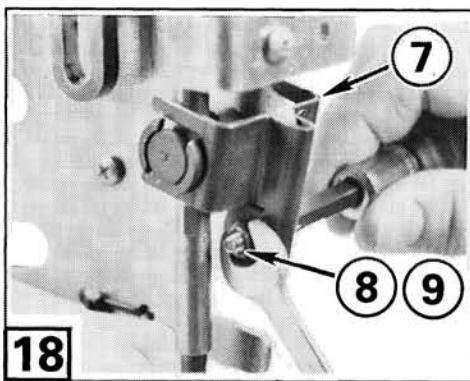
ITALIANO

Collegare i cavi del telecomando *Snap-In* o *Snap-In/SAE* al telecomando

- 13** Lubrificare le estremità dei cavi di acceleratore e cambio con grasso *Triple-Guard*.
- 14** Per installare il cavo dell'acceleratore, posizionare l'ancoraggio del barilotto ④ nella scanalatura superiore ③.
- 15** Installare il barilotto del cavo dell'acceleratore nel lato tribordo dell'ancoraggio.
- 16** Tirare il cavo verso l'alto sul **lato leva** della leva dell'acceleratore ①, allineando il foro del cavo con il foro della leva.
- 17** ⚠ Infilare il perno del cavo ⑤ prima nella leva, quindi nel cavo. **Installare la coppiglia ⑥ e fissarla piegandone le estremità.**

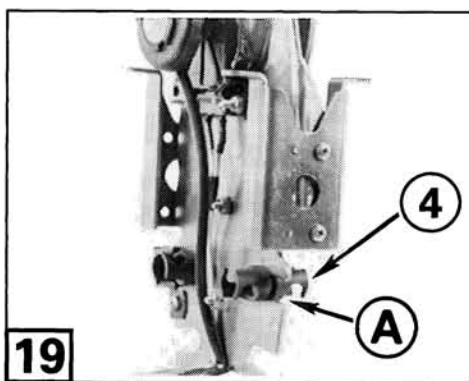


Sicurezza d'Uso



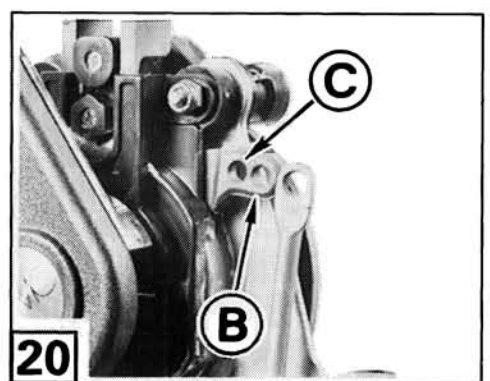
18

40437



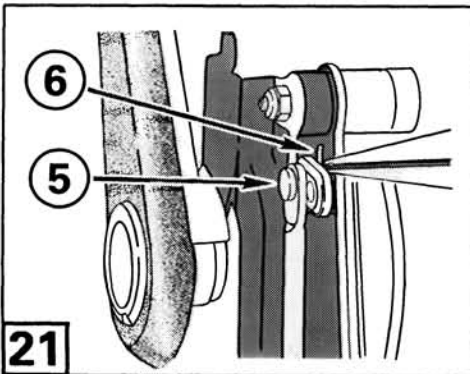
19

40438



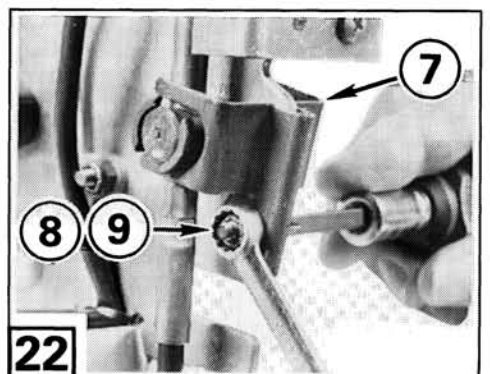
20

40439



21

DR6062



22

40441

SVENSKA

18 Placera urtagshållaren 7 på tappurtaget och kabeltappen. Montera skruven 8 och låsmuttern 9. Dra åt skruven ordentligt.

19 Montera växelkabeln genom att sätta tappurtaget 4 i den övre skåran A.

20 Montera växelkabeltappen på babords sida av urtaget.

20 Dra upp kabeländan till växelarmens 8 **handtagssida** och rikta upp hålet i kabeln med det **inre hålet** C i armen.

21 ⚠ Montera kabelstiftet 5 genom kabeln och växelarmens **inre hål**, från handtagssidan. **Montera saxsprinten 6 och bocka ut dess ändar.**

22 Placera urtagshållaren 7 på tappurtaget och kabeltappen. Montera skruven 8 och låsmuttern 9. Dra åt skruven ordentligt.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

18 Coloque el retenedor del anclaje 7 encima del anclaje del muñón y del muñón del cable. Instale el tornillo 8 y la tuerca 9. Apriete el tornillo con firmeza.

19 Para instalar el cable de cambios, coloque el muñón de anclaje 4 en la ranura superior A.

20 Instale el muñón del cable por el lado babor del anclaje.

20 Hale la punta del cable hacia arriba al **lado de la manija** de la palanca de cambios B, y ponga en línea el agujero del cable con el **agujero interior** C de la palanca.

21 ⚠ Instale el pasador del cable 5 a través del cable y del **agujero interior** de la palanca de cambios, desde el lado de la manija. **Instale la claveta 6 y asegúrela abriéndole las puntas.**

22 Coloque en posición el retenedor del anclaje 7 encima del anclaje del muñón y del muñón del cable. Instale el tornillo 8 y la tuerca 9. Apriete el tornillo con firmeza.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

18 Positionnez une retenue d'ancrage 7 sur l'ancrage de tourillon et le tourillon de câble. Installez une vis 8 et un écrou de sûreté 9. Serrez la vis fermement.

19 Pour installer le câble de changement d'engrenages, placez un ancrage de tourillon 4 dans l'encoche supérieure A.

20 Installez le tourillon de câble du côté bâbord de l'ancrage.

20 Tirez l'extrémité de câble vers le haut jusqu'au **côté poignée** du levier de changement d'engrenages B, et alignez le trou dans le câble par rapport au **trou interne** C dans le levier.

21 ⚠ Installez une goupille 5 à travers le câble et le **trou interne** du levier de changement d'engrenages, à partir du côté poignée. **Installez une goupille fendue 6 et assurez-la en écartant ses extrémités.**

22 Installez une retenue d'ancrage 7 sur le tourillon d'ancrage et le tourillon de câble. Installez une vis 8 et un écrou de sûreté 9. Serrez la vis fermement.



Point de Sécurité

ITALIANO

18 Posizionare il fermo dell'ancoraggio 7 sull'ancoraggio del barilotto ed il barilotto del cavo. Installare la vite 8 ed il dado di bloccaggio 9. Serrare saldamente la vite.

19 Per installare il cavo del cambio, posizionare l'ancoraggio del barilotto 4 nella scanalatura superiore A.

20 Installare il barilotto del cavo del cambio nel lato babordo dell'ancoraggio.

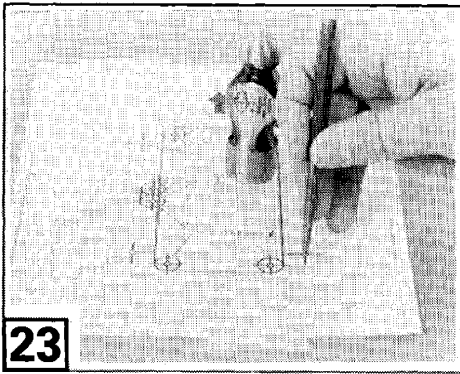
20 Tirare l'estremità del cavo verso l'alto sul **lato leva** della leva del cambio B ed allineare il foro del cavo con il **foro interno** C della leva.

21 ⚠ Infilare il perno del cavo 5 nel cavo e nel **foro interno** della leva del cambio, dal lato leva. **Installare la coppia 6 e fissarla piegandone le estremità.**

22 Installare il fermo dell'ancoraggio 7 sull'ancoraggio del barilotto ed il barilotto del cavo. Installare la vite 8 ed il dado di bloccaggio 9. Serrare saldamente la vite.



Sicurezza d'Uso



40443

SVENSKA

Montering av fjärreglaget

⚠ Koppla alltid loss kablarna från batteriet innan du börjar borra eller såga i närheten av elektriska kablar för att förhindra skador orsakade av kortslutning till jord.

23 Med mallen på utvald plats, körna och borra 1/8 in. (3,2 mm) och 1/2 in. (12,7 mm) hål genom monteringsytan. Se till att hålla 1/2 in. (12,7 mm) hålen inom linjerna på mallen. De hål som är märkta med ett "T" SKA ENDAST BORRAS UPP OM DITT REGLAGE HAR TRIM.

Använd en sabelsåg och skär försiktigt ut monteringshålet UTAN att gå utanför linjerna. Ta sedan bort mallen.

För in reglagekablar och kablar genom utskärningen.

⚠ Dra reglagekablarna bakåt till motorn utan skarpa böjar. Alla böjar ska ha en radie på minst 6 in. (15 cm).



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

Instalación del Control Remoto

⚠ Con el fin de evitar posibles heridas al hacer un corto circuito con un cable energizado, desconecte los cables de la batería antes de perforar o cortar cerca de otros cables eléctricos.

23 Con la plantilla en el lugar seleccionado, centropuntee y perfore agujeros de 3,2 mm (1/8 pul.) y 12,7 mm (1/2 pul.) a través de la superficie de montaje, teniendo cuidado de que los agujeros de 12,7 mm (1/2 pul.) queden dentro de las líneas de la plantilla. Centropuntee y perfore los agujeros marcados con una "T" ÚNICAMENTE SI SU CONTROL TIENE COMPENSACIÓN.

Use una sierra recíproca para cortar cuidadosamente el agujero de montaje, manteniéndose ADENTRO de la línea. Remueva la plantilla.

Inserte los cables de control y los cables eléctricos por el agujero.

⚠ Encamine los cables de control hacia el motor sin curvas forzadas. Todas las curvas deberán tener un radio de 15 cm (6 pul.) o más grande.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

Installation de la commande à distance

⚠ Débranchez les câbles de batterie de la batterie avant de percer ou de scier près des câbles électriques, afin d'éviter des blessures éventuelles dues à la mise à la masse d'un câble sous tension.

23 Le gabarit étant à l'emplacement choisi, marquez à l'aide d'un poinçon et percez les trous de 3,2 mm (1/8 po) et de 12,7 mm (1/2 po) à travers la surface de montage, en faisant attention à ce que les trous de 12,7 mm (1/2 po) restent à l'intérieur des lignes du gabarit. Marquez à l'aide d'un poinçon et percez les trous marqués d'un "T" SEULEMENT SI VOTRE COMMANDE EST ÉQUIPÉE POUR L'ANGLE D'ASSIETTE.

Employez une scie sauteuse et découpez soigneusement le trou de montage, en restant À L'INTÉRIEUR de la ligne. Enlevez le gabarit.

Insérez les câbles de commande et les câbles électriques à travers la découpe.

⚠ Acheminez les câbles de commande jusqu'au moteur sans courbe étroite. Toutes les courbes doivent être d'un rayon égal ou supérieur à 15 cm (6 po).



Point de Sécurité

ITALIANO

Installazione del telecomando

⚠ Staccare i cavi della batteria dalla batteria prima di eseguire fori o segare vicino ai cavi elettrici per prevenire possibili lesioni dovute alla messa a terra di un cavo caldo.

23 Con la mascherina nella posizione selezionata, segnare il centro con un punzone ed eseguire i fori da 1/8 in. (3,2 mm) e 1/2 in. (12,7 mm) nella superficie di montaggio, assicurandosi che i fori da 1/2 in. (12,7 mm) restino all'interno del perimetro della mascherina. Segnare il centro con un punzone ed eseguire i fori contrassegnati con una "T" SOLAMENTE SE IL TELECOMANDO È DOTATO DI INTERRUPTORE DI ASSETTO.

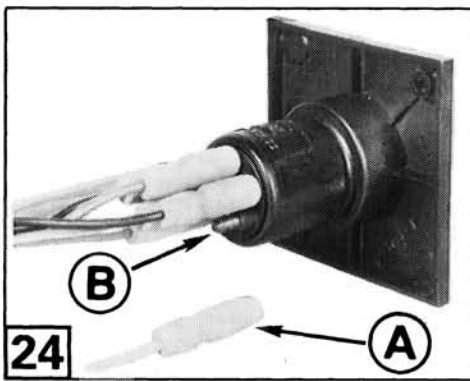
Utilizzando una sega a gattuccio, tagliare i fori di montaggio con cautela restando ALL'INTERNO della linea. Togliere la mascherina.

Inserire i cavi del telecomando ed i cavi nel foro eseguito.

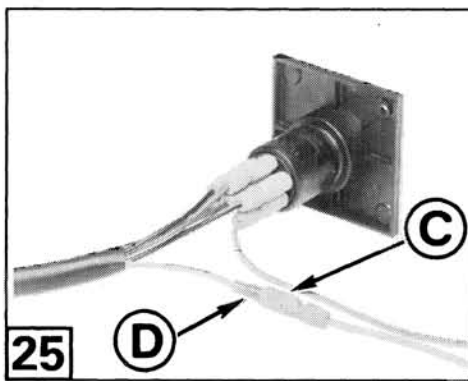
⚠ Disporre i cavi del telecomando a poppa del motore senza piegarli. Tutte le eventuali pieghe devono avere un raggio di 6 in. (15 cm) o maggiore.



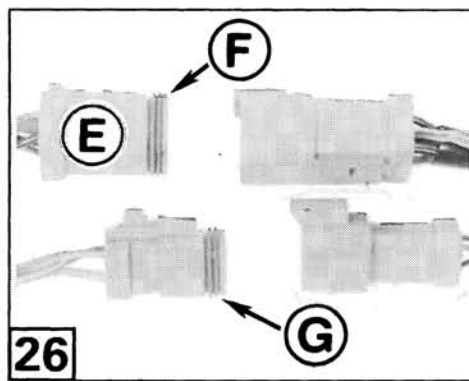
Sicurezza d'Uso



39813



42684



40447

SVENSKA

24 Anslut fjärreglagets ena gulrödrandiga neutralstartskabel A till tändningslåsets "S"-uttag B.

25 Anslut fjärreglagets andra gulrödrandiga neutralstartskabel C till tändningslåskabelns kulkoppling D.

26 Lokalisera den 6-poliga pluggen E på instrumentkabeln som har kablar med samma färg som tändningslåskabeln. Undersök anläggningssyftorna på de 6-poliga och 3-poliga kopplingarna för smuts eller dylikt. Avlägsna all smuts, gammal olja, etc. Precis före ihopsättning, lägg ett tunt skikt *Electrical Grease* på tätning F och även på tätning G om reglaget har trim och tilt.

27 Rikta upp den 6-poliga pluggen på instrumentkabeln med tändningslåsuttaget. Tryck ihop kopplingen. Rikta upp den 3-poliga pluggen på instrumentkabeln med reglageuttaget. Tryck ihop kopplingen.

ESPAÑOL

24 Conecte un cable amarillo/rojo del interruptor de arranque en neutro A del control remoto al terminal "S" B del interruptor de la llave C.

25 Conecte el otro cable amarillo/rojo del interruptor de arranque en neutro C del control remoto al conector de bola del interruptor de la llave D.

26 Localice el enchufe de seis terminales hembras E en el cable de instrumentos con los mismos colores del cable del interruptor de la llave. Revise las superficies de encaje de los conectores de seis terminales y de tres terminales para ver si hay mugre u otros contaminantes. Remueva toda la mugre, lubricante viejo, etc. Inmediatamente antes de juntarlos, aplíqueles una capa liviana de *Electrical Grease* a los sellos F, y también al sello G si el control tiene compensación e inclinación.

27 Ponga en línea el enchufe de seis terminales del cable de instrumentos con el receptáculo del interruptor de la llave. Empuje los conectores entre sí hasta que traben. Ponga en línea el enchufe de tres terminales del cable de instrumentos con el receptáculo del control. Empuje los conectores entre sí hasta que traben.

FRANÇAIS

24 Branchez un câble jaune/rouge A d'interrupteur de démarrage au point mort de la commande à distance à la borne "S" B de l'interrupteur à clé.

25 Branchez le deuxième câble jaune/rouge C d'interrupteur de démarrage au point mort de la commande à distance au connecteur à bille D du câble de l'interrupteur à clé.

26 Trouvez la fiche à 6 douilles E sur le câble d'instrument ayant les mêmes couleurs de câble que ceux de l'interrupteur à clé. Vérifiez que les surfaces de contact des connecteurs à six broches et à trois broches ne soient ni sales ni autrement contaminées. Nettoyez toute saleté, vieux lubrifiant, etc. Immédiatement avant de les raccorder, enduisez le joint d'étanchéité F d'une légère couche de graisse *Electrical Grease*, ainsi que sur le joint d'étanchéité G si la commande comprend l'équipement d'angle d'assiette et de relevage.

27 Alignez la fiche à six douilles sur le câble d'instrument avec la prise de l'interrupteur à clé. Enfoncez-les l'une dans l'autre jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Alignez la fiche à trois douilles sur le câble d'instrument avec la prise de la commande. Enfoncez-les l'une dans l'autre.

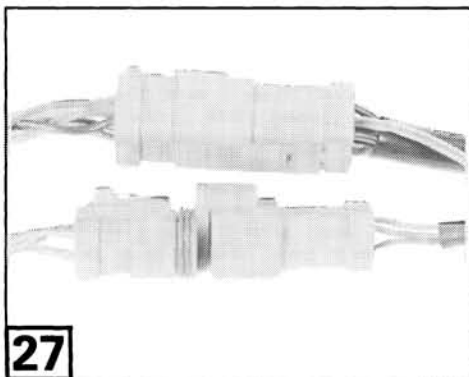
ITALIANO

24 Collegare un cavo giallo/rosso dell'interruttore di avviamento in folle A dal telecomando al terminale "S" B dell'interruttore a chiave C.

25 Collegare il secondo cavo giallo/rosso dell'interruttore di avviamento in folle C dal telecomando al connettore del cavo dell'interruttore a chiave D.

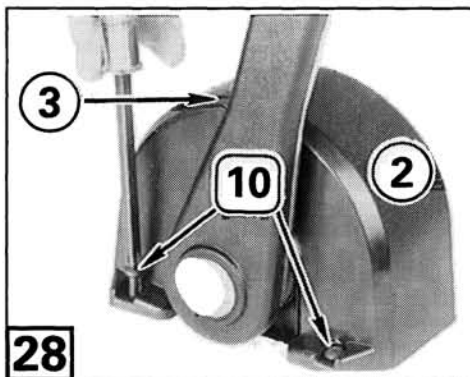
26 Posizionare la spina a sei prese E sul cavo degli strumenti con i cavi dello stesso colore del cavo dell'interruttore a chiave. Controllare che le superfici di contatto dei connettori a sei e tre spine non siano sporche o contaminate. Togliere sporcizia, vecchio lubrificante, ecc. Immediatamente prima di unire i connettori, applicare un leggero strato di *Electrical Grease* alla tenuta F. Lubrificare anche la tenuta G, se il telecomando è dotato di regolazione dell'assetto e ribaltamento.

27 Allineare la spina a sei prese sul cavo degli strumenti con la presa dell'interruttore a chiave. Premere le metà dei connettori finché non si agganciano. Allineare la spina a tre prese sul cavo degli strumenti con la presa dell'interruttore a chiave. Premere le metà dei connettori finché non si agganciano.



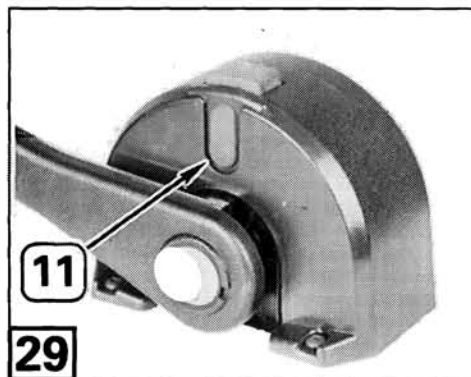
27

40448



28

40451



29

40452

SVENSKA

För montage där modulära kabelsystem inte används, klipp av uttagspolerna och krimpa fast lämpliga poler.

Som skydd mot saltvatten ska hela reglaget sprejas med *Anti-Corrosion Spray* metallskyddsmedel.

28 Sätt gummiskyddet ③ på urkopplingsknappen och sätt locket ② på reglaget. Fäst locket och reglaget med skruvarna ⑩.

Obs Använd en vanlig skruvmejsel – en eldriven kan skada locket.

⚠ Kontrollera att reglaget fungerar utan störningar och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.

29 Montera skyddet för justerskruven ⑪.

Dra kablarna i en rak linje utan nedbuktningar och fäst var 24 in. (61 cm). Sätt det första fästet 24 in. (61 cm) bakom fjärreglaget. Om du använder kabelklämmor, tryck inte ihop dem så mycket att kablarna blir ovala.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Pour les installations n'employant pas le système de câblage modulaire, coupez les broches et sertissez-y des cosses adéquates.

Pour plus de protection dans l'eau salée, vaporisez du produit de anti-rouille *Anti-Corrosion Spray* sur toute la commande.

28 Placez le capuchon en caoutchouc ③ sur le bouton de débrayage et positionnez le couvercle ② sur la commande. Fixez le couvercle et la commande à l'aide des vis ⑩ fournies.

Note Employez un tournevis manuel; un tournevis électrique pourrait endommager le couvercle.

⚠ Vérifiez que la commande à distance fonctionne librement et qu'une même friction soit ressentie dans les marges d'accélération de MARCHÉ AVANT et ARRIÈRE de la commande à distance. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande à distance quand les câbles seront raccordés au moteur.

29 Installez le couvercle des vis de réglage ⑪.

Acheminez les câbles en ligne droite, sans fléchissement, et attachez-le au bateau tous les 61 cm (24 po). Placez la première attache à 61 cm (24 po) derrière la commande à distance. Si vous employez des colliers de câble, assurez-vous de ne pas déformer la circonférence des câbles en les serrant trop fort.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

En las instalaciones que no usan el Sistema de Alambrado Modular, corte los terminales machos e instale con unos alicates de presión los terminales apropiados.

Para protegerlo en agua salada, atomice todo el control con protector para metales *Anti-Corrosion Spray*.

28 Coloque la bota de caucho ③ sobre el botón de desencaje de cambios y coloque la tapa ② en el control. Asegure la tapa y el control con los tornillos ⑩ suministrados.

Nota Use un destornillador manual – uno eléctrico o de aire podrá dañar la tapa.

⚠ Revise si el control remoto opera libremente y si se siente una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de MARCHA ADELANTE y de REVERSO. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabaje cuando los cables son sujetos al motor.

29 Instale el tapón de los tornillos de ajuste ⑪.

Encamine los cables en línea recta, sin caídas, y asegúrelos a la embarcación a cada 61 cm (24 pul.). Coloque el primer sujetador a 61 cm (24 pul.) detrás del control remoto. Si usted usa abrazaderas para cables, no ovale los cables.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Per installazioni non dotate del sistema di cablaggio modulare, tagliare i pin dei terminali e aggarrarli su terminali appropriati.

Per una maggiore protezione in acque salate, applicare uno strato dell'agente protettivo per metalli *Anti-Corrosion Spray* sull'intero telecomando.

28 Posizionare il cappuccio di gomma ③ sul pulsante di disinserimento del cambio ed il coperchio ② sul telecomando. Fissare il coperchio ed il telecomando con le viti ⑩ in dotazione.

Note Utilizzare un cacciaviti manuale – un cacciaviti elettrico può danneggiare il coperchio.

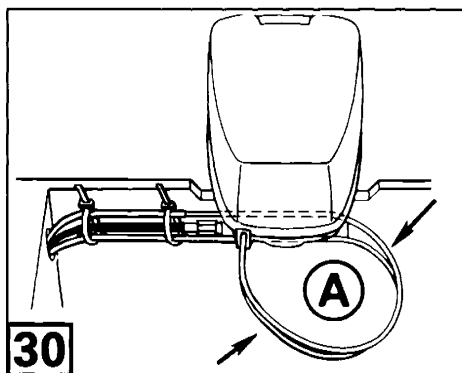
⚠ Controllare che il telecomando possa muoversi liberamente e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.

29 Installare il coperchio della vite di regolazione ⑪.

Disporre i cavi in linea retta, senza curve, quindi fissarli all'imbarcazione ogni 24 in. (61 cm). Posizionare il primo fermaglio 24 in. (61 cm) dietro il telecomando. Nel caso in cui si utilizzino morsetti dei cavi, non schiacciare i cavi.



Sicurezza d'Uso



SVENSKA

30 ⚠ Kablarna måste förses med en slinga **A** på minst 12 in. (30 cm) mellan det sista fästet i båten och förankringspunkten på motorn.

⚠ Innan du ansluter kablarna till motorn, kontrollera att reglaget fungerar utan störningar, att växelfunktionen återställs i NEUTRAL efter urkoppling för uppvärmning och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.

Anslutning av reglagekablarna till motorn

Se verkstadshandboken för anslutning av reglagekablarna till motorn.

Tester efter montering

⚠ Kontrollera att kablarna är anslutna till rätt armar: sätt reglagehandtaget i NEUTRAL. Tryck ned urkopplingsknappen och flytta handtaget till FRAM- eller BACK-spärren. Ingen kabel ska röra sig. Fortsätt att flytta handtaget till fullgasläget. Endast gaskabeln ska röra sig.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

30 ⚠ Vous devez créer une boucle **A** d'un diamètre minimum de 30 cm (12 po) sur les câbles entre la dernière attache au bateau et le point d'ancrage sur le moteur.

⚠ Avant de raccorder les câbles au moteur, vérifiez que la commande fonctionne librement, que le changement d'engrenages s'engage à nouveau au POINT MORT après le débrayage pour la réchauffe et qu'une même friction soit ressentie dans les marges d'accélération en MARCHE AVANT et ARRIÈRE de la commande à distance. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande quand les câbles sont raccordés au moteur.

Raccord des câbles de commande au moteur

Reportez-vous à votre manuel d'entretien pour ce qui est des procédures de raccord des câbles de commande au moteur.

Essais de votre installation

⚠ Assurez-vous que les câbles soient raccordés au bon levier. Placez la poignée de commande au POINT MORT. Enfoncez et maintenez le bouton de débrayage. Bougez la poignée sur la position de détente de MARCHE AVANT ou ARRIÈRE. Aucun câble ne devrait bouger. Continuez de bouger la poignée jusqu'en position d'accélération maximale. Seul le câble d'accélération devrait bouger.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

30 ⚠ Usted deberá hacer un círculo con un diámetro mínimo de 30 cm (12 pul.) **A** en los cables entre el último sujetador de la embarcación y el punto de anclaje en el motor.

⚠ Antes de conectar los cables en el motor, revise si el control opera libremente, que la palanca reencaja en NEUTRO después de desengancharla para calentamiento y que se sienta una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de MARCHA ADELANTE y REVERSO. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabe cuando los cables son sujetados al motor.

Conexión de los Cables en el Motor

Refiérase a su manual de servicio para obtener el procedimiento para conectar los cables de control al motor.

Comprobación de su Instalación

⚠ Cerciórese de que los cables fueron conectados a las palancas correctas. Coloque la palanca del control en NEUTRO. Oprima y sostenga el botón de desenganche de cambios. Mueva la palanca al retén de MARCHA ADELANTE o de REVERSO. Ningún cable se deberá mover. Continúe moviendo la palanca a la posición de máxima aceleración. Solamente el cable de aceleración se deberá mover.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

30 ⚠ Garantire una curva di diametro minimo **A** di 12 in. (30 cm) ai cavi tra l'ultimo fermaglio sull'imbarcazione ed il punto di ancoraggio del motore.

⚠ Prima di collegare i cavi al motore, controllare che il telecomando si muova liberamente, che il cambio ritorni in FOLLE dopo il disinserimento per il riscaldamento e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.

Collegamento dei cavi di comando al motore

Per le procedure di collegamento dei cavi di comando al motore, fare riferimento al Manuale di assistenza.

Prova dell'installazione

⚠ Assicurarsi che i cavi siano collegati alla leva corretta. Posizionare la leva di comando nella posizione di FOLLE. Tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio. Portare la leva di comando nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA. Non deve muoversi alcun cavo. Portare quindi la leva nella posizione di massima apertura della farfalla. Si deve muovere solamente il cavo dell'acceleratore.



Sicurezza d'Uso

Neutralstartstest

⚠ *Evinrude/Johnson-utombordsmotorer; Ta isär kopplingen mellan matarspole och tändmodul, eller lossa alla tändstiftskablar så att motorn inte kan startas. OMC Cobra-motorer, se verkstadshandboken.*

Anslut batterikablarna till batteriet.

⚠ Med detta reglage kan motorn bara startas i NEUTRAL. Om reglagehandtaget ligger "i växel", fungerar startmotorn inte. Testa så att du är säker på att startmotorn **INTE fungerar när handtaget ligger i FRAM eller BACK** utan BARA när reglagehandtaget är i NEUTRAL.

Obs Om motorn körs ute ur vattnet om så bara en mycket kort stund kommer vattenpumpen att skadas och ev. orsaka motorenhetskadorna.

- Flytta reglagehandtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till FRAM. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.
- Släpp nyckeln och flytta handtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till BACK. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.



Säkerhetsvarning

Essai du démarrage au point mort

⚠ *Pour les moteurs hors-bord Evinrude/Johnson; débranchez le connecteur entre la bobine de charge et le module d'allumage, ou débranchez tous les câbles de bougie d'allumage pour empêcher le moteur de démarrer. Pour les moteurs OMC Cobra, voyez le manuel d'entretien.*

Raccordez les câbles de batterie à la batterie.

⚠ Cette commande à distance est conçue pour lancer le moteur seulement quand il est au POINT MORT. Si la poignée de commande est "en prise", le démarreur ne fonctionnera pas. Faites l'essai pour **vous assurer que le moteur du démarreur NE FONCTIONNERA PAS** quand la poignée de commande est soit en MARCHÉ AVANT ou ARRIÈRE et FONCTIONNERA quand elle est au POINT MORT.

Note Faire tourner le moteur hors de l'eau, même momentanément, endommagera la pompe à eau et entraînera éventuellement des dégâts au bloc-moteur.

- Placez la poignée de commande au POINT MORT.
- Tournez la clé en position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant encore en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, bougez la poignée de commande en MARCHÉ AVANT. Le démarreur devrait s'arrêter à mesure que la commande sorte du POINT MORT.
- Relâchez la clé et placez la poignée de commande au POINT MORT.
- Tournez la clé sur la position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant encore en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, bougez la poignée de commande en MARCHÉ ARRIÈRE. Le démarreur devrait s'arrêter à mesure que la poignée sorte du POINT MORT.



Point de Sécurité

Prueba de Arranque en Neutro

⚠ *Evinrude/Johnson motores fuera de borda; separe el conector situado entre la bobina de carga y el módulo de ignición o desconecte todos los cables de las bujías para evitar que el motor arranque. Motores OMC Cobra, vea el manual de servicio.*

Conecte los cables de batería en la batería.

⚠ Este control remoto fue diseñado para que el motor arranque en NEUTRO solamente. Si la manija del control está "engranada", el motor de arranque no operará. Pruebe para **asegurarse de que el motor de arranque NO OPERE cuando la manija del control esté en MARCHA ADELANTE o en REVERSO** y de que OPERE cuando la manija esté en NEUTRO.

Nota El operar el motor fuera del agua, aunque sea momentáneamente, dañará la bomba de agua y eventualmente causará daños en la cabeza de fuerza.

- Mueva la manija a NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El motor de arranque deberá operar.
- Con la llave aún en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque haciendo girar el motor, mueva la manija del control a MARCHA ADELANTE. El motor de arranque deberá dejar de girar cuando la manija del control deje la posición de NEUTRO.
- Suelte la llave y mueva la manija del control a NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El motor de arranque deberá operar.
- Con la llave aún en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque haciendo girar el motor, mueva la manija del control a REVERSO. El motor de arranque deberá dejar de girar cuando la manija del control deje la posición de NEUTRO.



Relativo a Seguridad

Prova di avviamento in folle

⚠ *Motori fuoribordo Evinrude/Johnson; Per prevenire l'avviamento del motore, staccare il connettore tra la bobina di carica e la centralina elettronica o disinserire tutti i cavi della candela. Per i motori OMC Cobra, vedere il manuale di assistenza.*

Collegare i cavi della batteria alla batteria.

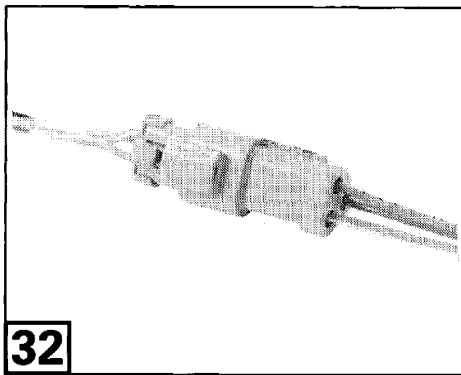
⚠ Questo telecomando è stato progettato per avviare il motore solamente nella posizione di FOLLE. Se la leva di comando ha una "marcia ingranata", l'avviatore non funzionerà. Provare il telecomando per **assicurarsi che il motorino di avviamento NON FUNZIONI** quando la leva di comando si trova nelle posizioni di MARCHIA AVANTI o RETROMARCHIA e FUNZIONI quando la leva è in FOLLE.

Note Il funzionamento del motore fuori dall'acqua, anche se per pochi istanti, può danneggiare la pompa dell'acqua ed eventualmente il blocco motore.

- Portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in MARCHIA AVANTI. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.
- Rilasciare la chiave e portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in RETROMARCHIA. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.



Sicurezza d'Uso



40077

SVENSKA

⚠ Om startmotorn fungerar med reglaget I VÄXEL, sänd tillbaka hela fjärreglaget till återförsäljaren för provning och/eller service.

Testa på trim/tiltkontakt

Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/uppjustering och på kontaktens nederdel för nedtrimning/intrimning.

32 Om trimmen endast fungerar i ena riktningen och/eller i fel riktning, kontrollera om kabelfärgerna är desamma på bägge sidor av trimkontaktkopplingen.

Om trim/tiltmotorn inte aktiveras när du trycker på kontakten, kontrollera kopplingen mellan kontakten och motorn. Kör trimmen med underkåpskontakten (om sådan finns på din motor). Om trimmen inte fungerar, låt kontrollera trimmenheten. Om trimmen fungerar med underkåpskontakten men inte med fjärreglagekontakten, låt återförsäljaren inspektera fjärreglaget.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

⚠ Si le démarreur fonctionne alors que la commande est EN PRISE, retournez la commande à distance complète à votre concessionnaire pour des essais plus approfondis et/ou sa réparation.

Essai de l'interrupteur d'angle d'assiette/relevage

Enfoncez le haut de l'interrupteur pour ouvrir l'angle et relevez le moteur. Enfoncez le bas de l'interrupteur pour abaisser et fermer l'angle du moteur.

32 Si l'angle d'assiette ne fonctionne que dans un sens et/ou bouge dans le mauvais sens, vérifiez que les couleurs de câble soient les mêmes des deux côtés du connecteur de l'interrupteur d'angle d'assiette.

Si le fait d'enfoncer l'interrupteur n'actionne pas le moteur d'angle d'assiette/relevage, vérifiez la connexion entre l'interrupteur et le moteur. Actionnez l'angle d'assiette à l'aide de l'interrupteur sur le capot moteur inférieur (si ainsi équipé). Si l'angle d'assiette ne fonctionne toujours pas, faites réviser votre unité d'angle d'assiette. Si l'angle d'assiette fonctionne quand actionné par l'interrupteur sur le capot moteur inférieur, mais pas par l'interrupteur sur la commande à distance, demandez à votre concessionnaire de réviser votre commande à distance.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

⚠ Si el motor de arranque opera con el control ENGRANADO, regrese el control remoto completo a su agente para hacerle más pruebas y/o repararlo.

Prueba de Interruptor de Compensación/Inclinación

Oprima la parte superior del interruptor para compensar y subir el motor. Oprima la parte inferior del interruptor para bajar el motor y compensarlo hacia adentro.

32 Si el compensador opera únicamente en una dirección, y/o si se mueve en la dirección equivocada, revise si los colores de los cables son iguales a ambos lados del conector del interruptor de compensación.

Si al oprimir el interruptor no opera el motor de compensación/inclinación, revise la conexión del interruptor al motor. Opere el compensador con el interruptor de la tapa inferior del motor (si así es equipado). Si el compensador no trabaja, haga revisar la unidad de compensación. Si el compensador trabaja con el interruptor de la tapa inferior del motor, pero no con el interruptor del control remoto, haga que su agente inspeccione el control remoto.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

⚠ Se l'avviatore funziona con una MARCIA INSERITA, inviate l'intero telecomando al concessionario per ulteriori controlli e/o interventi di assistenza.

Prova dell'interruttore di assetto/ribaltamento

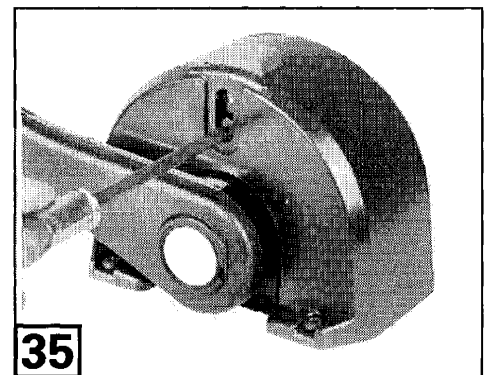
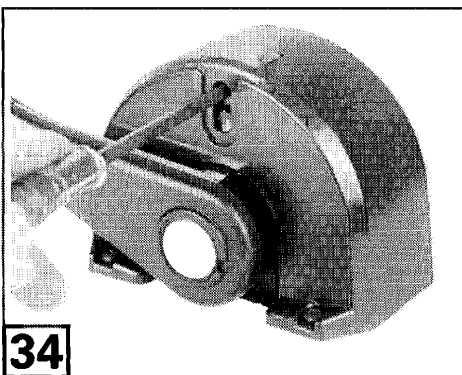
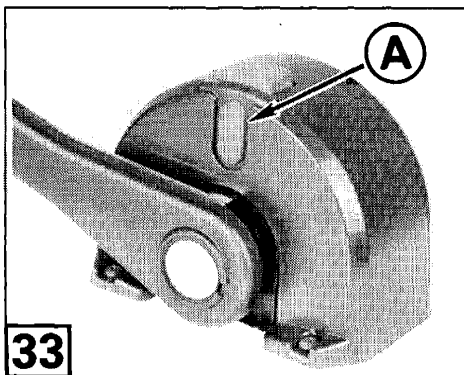
Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare il motore verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno. Premere l'estremità inferiore per ribaltare il motore verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.

32 Se l'assetto funziona in una sola direzione e/o si muove nella direzione sbagliata, controllare che i colori dei cavi siano gli stessi ad entrambi i lati del connettore dell'interruttore di assetto.

Se la pressione dell'interruttore non aziona il motore di assetto/ribaltamento, controllare il collegamento tra motore ed interruttore. Azionare l'assetto con l'interruttore sulla carenatura inferiore del motore (se previsto sul motore). Se l'assetto non funziona, l'unità di assetto deve essere controllata. Se l'assetto funziona con l'interruttore sulla carenatura inferiore del motore, ma non con l'interruttore del telecomando, inviare il telecomando al concessionario per un controllo.



Sicurezza d'Uso



40452

40453

40454

SVENSKA

Fjärreglagejusteringar

Kontrollera gasfriktionen – flytta reglagehandtaget till FRAM-gasområdet. När reglagehandtaget är rätt inställt ska det ha så mycket friktion att det lätt kan flyttas i FRAM-gasområdet men inte så mycket att vibrationer kan ändra gaspådraget.

33 34 Justera gasfriktionen – ta bort justerskruvsskyddet A. Vrid den ÖVRE justerskraven medsols för att öka friktionen.

35 Justera spärrspänningen – vrid den NEDRE justerskraven medsols för att öka spärrspänningen. Flytta handtaget till FRAM-växelspärren och sedan tillbaka till NEUTRAL-spärren. Justera tills önskad spänning fås.

Sätt tillbaka justerskruvsskyddet.

ESPAÑOL

Ajustes de Control Remoto

Comprobación de la fricción de aceleración – Mueva la manija del control a la amplitud de aceleración en MARCHA ADELANTE. Cuando está ajustada apropiadamente, la manija del control deberá tener una fricción baja para permitir el movimiento fácil en la amplitud de aceleración en MARCHA ADELANTE, pero sin dejar que la vibración cambie la posición de aceleración.

33 34 Ajuste de la fricción de aceleración – Remueva el tapón de los tornillos de ajuste A. Gire el tornillo de ajuste SUPERIOR en el sentido del reloj para aumentar la fricción.

35 Ajuste de la fuerza del retén – Gire el tornillo de ajuste INFERIOR en el sentido del reloj para aumentar la fuerza del retén. Mueva la manija al retén de cambios de MARCHA ADELANTE, luego regrésala al retén de NEUTRO. Reajuste hasta obtener la fuerza del retén deseada.

Reinstale el tapón de los tornillos de ajuste.

FRANÇAIS

Réglages de la commande à distance

Vérification de la friction d'accélération – Bougez la poignée de commande en marge d'accélération de MARCHÉ AVANT. Lorsqu'elle est proprement réglée, la poignée de commande devrait avoir juste assez de friction pour permettre un mouvement facile tout au long de cette marge, tout en empêchant les vibrations de changer la position d'accélération.

33 34 Réglage de la friction d'accélération – Enlevez le couvercle A des vis de réglage. Tournez la vis de réglage SUPÉRIEURE dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la friction.

35 Réglage de la force de détente – Tournez la vis de réglage INFÉRIEURE dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la force de détente. Placez la poignée sur la détente de MARCHÉ AVANT, puis de nouveau sur la détente du POINT MORT. Effectuez de nouveau ce réglage jusqu'à ce que la force de détente désirée soit obtenue.

Réinstallez le couvercle des vis de réglage.

ITALIANO

Regolazioni del telecomando

Controllo dell'attrito dell'acceleratore – Muovere la leva di comando nella fascia di escursione in MARCIA AVANTI. Se regolata correttamente, la leva deve mostrare un attrito sufficientemente basso per muoversi agevolmente all'interno della fascia di escursione in MARCIA AVANTI, tuttavia non tale che le vibrazioni possano cambiare la regolazione dell'acceleratore.

33 34 Regolazione dell'attrito dell'acceleratore – Togliere il coperchio della vite di regolazione A. Girare la vite di regolazione SUPERIORE in senso orario per aumentare l'attrito.

35 Regolazione della forza del dente d'arresto – Girare la vite di regolazione INFERIORE in senso orario per aumentare la forza del dente d'arresto. Portare la leva di comando nella posizione del dente d'arresto del cambio in MARCIA AVANTI, quindi in FOLLE. Regolare fino ad ottenere la forza del dente d'arresto desiderata.

Reinstallare il coperchio della vite di regolazione.



NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

**Afstandsbediening voor montage
in het instrumentenpaneel,
met en zonder trimschakelaar**

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaar-schuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Deze afstandsbediening past op het modulaire bedradingssysteem van uit 1996 (ED) en nieuwere. Deze afstandsbediening ondersteunt het **SYSTEMCHECK™**-motorcontrolesysteem en het is mogelijk met één hendel een *Evinrude®*- of *Johnson®*-buitenboordmotor te bedienen.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

**Kojelautaan asennettava kaukohallintalaite,
trimmi tai ilman**

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä JÄLLEENMYyjÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä hallintalaite on yhteensopiva vuoden 1996 (ED) ja sitä uudempien moduulijohdostojen kanssa. Tämä hallintalaite tukee **SYSTEMCHECK™**-moottorinvalvontajärjestelmää ja mahdollistaa *Evinrude®*- tai *Johnson®*-perämoottorin hallinnan yhdestä kahvasta.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

**Natthusmontert kontroll,
med eller uten trim**

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være hjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Denne kontrollen passer til 1996 (ED) og nyere modulleddnings-systemer. Denne kontrollen passer til bruk sammen med **SYSTEMCHECK™** motorovervåkeren og gjør det mulig å betjene *Evinrude®* eller *Johnson®* utenbordsmotorer ved hjelp av en enkel spak.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

**Auf Deck montierte Steuerung,
mit oder ohne Trimmvorrichtung**

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Diese Steuerung ist mit dem modularen Verdrahtungssystem ab 1996 (ED) kompatibel. Sie unterstützt das **SYSTEMCHECK™**-Motorüberwachungssystem und ermöglicht die einfache Einhebelsteuerung eines *Evinrude®*- oder *Johnson®*-Außenbordmotors.

Voor de installatie van deze kit moet u de procedures voor de aansluiting van gas- en schakelkabels aan de motor volgen, zoals die gedetailleerd staan beschreven in de **Technische handleiding** voor uw motor. Bent u niet in het bezit van de vereiste literatuur en wilt u de boeken niet aanschaffen, laat deze kit dan door uw *Evinrude/Johnson*-dealer installeren.

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de afbeelding van de inhoud van de kit en op de bijbehorende inhoudslijst. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige pagina's.

Aan de monteur en de eigenaar – MONTEUR: Geef deze instructies aan de eigenaar. **EIGENAAR:** Lees voor u met de boot gaat varen eerst het hoofdstuk **Bediening van de afstandsbediening** achterin dit boekje, alsmede **Afstellingen van de afstandsbediening**. Bewaar deze instructies bij uw **Handleiding voor de bestuurder**.

Als u een instrumentenkabel gebruikt die niet van BRP is, dan moet hij aansluitingen hebben voor de schakelaar voor 'start-in-de-versnelling-beveiliging' in deze afstandsbediening. Ook moet er een contactslot op zitten (en voor een *Evinrude/Johnson*-buitenboordmotor een start-inspuitingsschakelaar en een alarm). De draden moeten qua type en afmetingen exact gelijk zijn en tevens voldoen aan de Amerikaanse maritieme veiligheids regels en de A.B.Y.C.-standaards (of aan de standaards die in uw land gelden).

Under monteringen av dette settet er det nødvendig å koble gir- og gasskablene til motorene. Det er gitt en detaljert beskrivelse av hvordan dette gjøres i **servicehåndboken** som tilhører produktet ditt. Hvis du ikke har den nødvendige litteraturen og du ikke ønsker å kjøpe den, kan du be din *Evinrude/Johnson* forhandler om å montere dette settet.

TALLENE ①, ②, etc. i tekst og illustrasjoner henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over settets innhold. BOKSTAVENE A, B, etc. er brukt gang på gang - på forskjellige deler på andre sider.

Til montøren og eieren – MONTØR: Gi disse anvisningene til eieren. **EIER:** Les avsnittet om **Betjening av fjernkontrollen**, og også **Justering av fjernkontrollen**, bakerst i dette dokumentet, før båten tas i bruk. Legg disse anvisningene sammen med ditt kopi av **Førerens håndbok**.

Hvis det blir brukt en instrumentkabel med et annet merke enn BRP, må denne ha tilkoblingsmuligheter for "start-i-gir-beskyttelsesbryteren" i denne kontrollen. Den må også ha en nøkkelbryter, (og hvis motoren er en *Evinrude/Johnson* utenbordsmotor, en primerbryter og et varselhorn). Ledningene må være av tilsvarende type og størrelse, og den må også tilfredstille standarden som forlanges av den amerikanske kystvakten og A.B.Y.C. standardene (eller standardene som gjelder i landet der du bor).

Tämän sarjan asennukseen liittyy työvaiheita, joilla kaas- ja vaihdevaijerit kytketään moottoriin, ja jotka on kuvattu yksityiskohtaisesti moottoriasi koskevassa **Huolto-ohjekirjassa**. Jos sinulla ei ole vaadittua kirjallisuutta etkä halua ostaa sitä, anna tämän sarjan asennus *Evinrude/Johnson*-jälleenmyyjäsi tehtäväksi.

Tekstin ja kuvien NUMEROT ①, ② jne. viittaavat AINOASTAAN sarjan sisältökuvan ja -luettelon tiettyihin osiin. KIRJAIMIA A, B jne. käytetään toistuvasti - eri sivuilla viitataan eri asioihin.

Asentajalle ja omistajalle – ASENTAJA: Anna nämä ohjeet omistajalle. **OMISTAJA:** Lue kohta **Kaukohallintalaitteen käyttö** sekä tämän dokumentin lopussa oleva **Kaukohallintalaitteen säädöt**, ennen kuin käytät venettäsi. Säilytä nämä ohjeet **Omistajan käsikirjasi** yhteydessä.

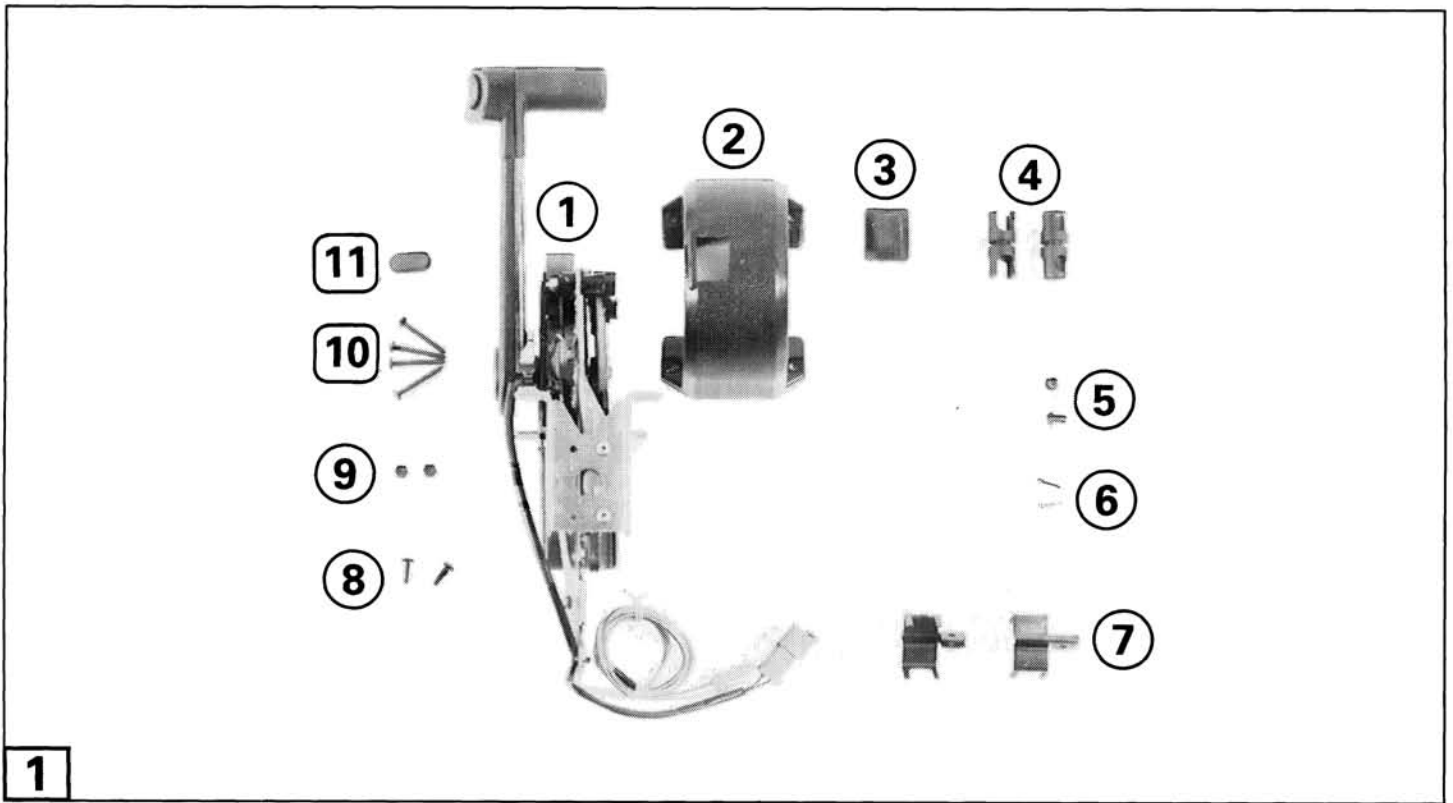
Jos käytetään muuta kuin BRP:n valmistamaa instrumenttikaapelia, siinä on oltava liitännät tämän kaukohallintalaitteen "vapaakäynnistyskytkimelle". Siinä on myös oltava virtalukko (ja *Evinrude/Johnson*-perämoottoria varten rikastuskytkin ja äänitorvi). Sen johtotyypin ja -koon on oltava vastaava, ja sen on myös täytettävä Yhdysvaltain rannikkovartioston turvamääräykset ja ABYC-standardit (tai maassasi voimassa olevat standardit).

Die Installation dieses Bausatzes umfaßt Verfahren zum Anschluß von Gaszug und Schaltkabel am Motor, die im **Werkstatthandbuch** für das jeweilige Produkt genau beschrieben werden. Wenn Sie die erforderliche Fachliteratur nicht haben und nicht beabsichtigen, sie anzuschaffen, sollten Sie diesen Bausatz von Ihrem *Evinrude/Johnson*-Händler installieren lassen.

Die ZAHLEN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf spezielle Teile in der Abbildung und der Liste zum Bausatzinhalt. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile auf verschiedenen Seiten immer wieder verwendet.

An den Monteur und den Besitzer – MONTEUR: Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. **Besitzer:** Lesen Sie sich den Abschnitt **Betätigung der Fernsteuerung** und den Abschnitt **Einstellungen der Fernsteuerung** am Ende dieser Anleitung durch, bevor das Boot eingesetzt wird. Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer **Technischen Bedienungsanleitung** auf.

Wenn ein Instrumentenkabel verwendet wird, das nicht von BRP ist, ist darauf zu achten, daß es Anschlüsse für den Leerlaufstartschuttschalter in dieser Steuerung hat. Es muß außerdem einen Zündschalter haben (und für einen *Evinrude/Johnson*-Außenbordmotor einen Primer-Schalter und ein Signalhorn). Es muß gleichwertigen Drahttyp und Drahtstärke haben und die geltenden Sicherheitsbestimmungen erfüllen.



40429

NEDERLANDS

1 Controleer de inhoud van de kit en lees de installatieprocedure door.

Ref.	Omschrijving	St.
①	Afstandsbediening	1
②	Kap van de afstandsbediening	1
③	Rubberen schoentje	1
④	Taatsanker	2
⑤	Kabelpen	2
⑥	Splitten	2
⑦	Ankerklem	2
⑧	Klemschroef	2
⑨	Klemmoer	2
⑩	Montageschroef afstandsbediening	4
⑪	Kapje voor stelschroef	1

Voor de installatie benodigde gereedschappen en smeermiddelen:

Afdektape • Meetlint • *Triple-Guard*[®]-vet • Punttang • Kruiskopschroevendraaier • 3/8 in. sleutel • Drevel • Hamer • Elektrische boor • 1/8 in. (3,2 mm) boortje; 1/2 in. (12,7 mm) boortje • decoupeerzaag • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

NORGE

1 Se over settets innhold og monteringsmetoden.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
①	Kontroll-enhet	1
②	Kontrolldeksle	1
③	Gummihette	1
④	Vuggetappanker	2
⑤	Kabelpinne	2
⑥	Splint	2
⑦	Ankerholder	2
⑧	Skruer for holder	2
⑨	Kontramutter for holder	2
⑩	Monteringskrue for kontrollen	4
⑪	Deksel for justeringskrue	1

Verktøy og smøremidler som er nødvendig for monteringsarbeidet:

Maskeringstape • Målbånd • *Triple-Guard*[®] fett • Nebbtang • Phillips skrutrekker • 3/8 in. nøkkel • Kjørner • Hammer • Elektrisk bor • 1/8 (3,2 mm) bor • 1/2 in. (12,7 mm) bor • Sabelsag • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*, (elektrisk smørefett)

SUOMI

1 Tarkasta sarjan sisältö ja asennusmenettely.

Viite	Osan nimi	Kpl
①	Hallintalaitteasennelma	1
②	Hallintalaitteen kansi	1
③	Kumihattu	1
④	Kara-ankkuri	2
⑤	Vaijeritappi	2
⑥	Sokkatappi	2
⑦	Ankkurin pidin	2
⑧	Kiinnitysruuvi	2
⑨	Kiinnitysmutteri	2
⑩	Hallintalaitteen asennusruuvi	4
⑪	Säätöruuvien suojuus	1

Asennuksessa tarvittavat työkalut ja voiteluaineet:

Maalarinteippi • Mittanauha • *Triple-Guard*[®]-rasva • Nokkapihdit • Phillips-ruuvitaltta • 3/8 tuuman avain • Pistopiikko • Vasara • Sähköporakone • 1/8 tuuman (3,2 mm) pora • 1/2 tuuman (12,7 mm) pora • Reikäsaha • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

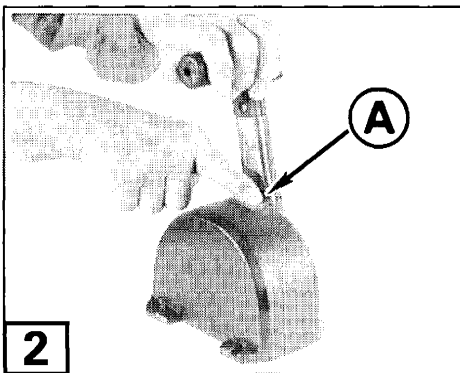
DEUTSCH

1 Bausatzinhalt und Installationsverfahren durchgehen.

Ref.	Bezeichnung	St.
①	Steuerung	1
②	Steuerungsabdeckung	1
③	Gummimanschette	1
④	Kabelzapfenanker	2
⑤	Kabelstifte	2
⑥	Splinte	2
⑦	Ankerhalterungen	2
⑧	Halterungsschrauben	2
⑨	Halterungs-Sicherungsmuttern	2
⑩	Steuerungs-Halteschrauben	4
⑪	Einstellschraubenabdeckung	1

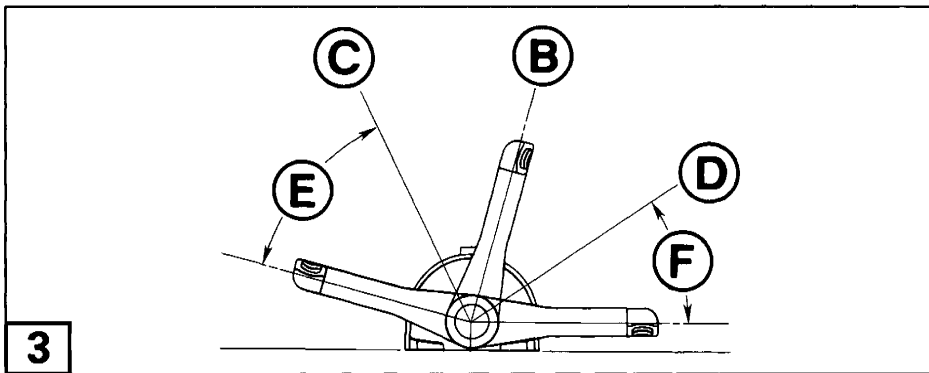
Erforderliche Werkzeuge und Schmiermittel für die Installation:

Blendenfolie • Bandmaß • *Triple-Guard*[®]-Fett • Elektronikerzange • Kreuzschlitzschraubendreher • 3/8 in.-Schlüssel • Zentrierkörner • Hammer • Elektrobohrer • 1/8 in. (3,2 mm)-Bohrer • 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrer • Stichsäge • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*



2

40430



3

DR5374

NEDERLANDS

Bediening van de afstandsbediening

2 3 **Uit de schakelstand halen** – Om het gas te bedienen zonder te schakelen (om makkelijker te starten als de motor niet is uitgerust met het elektronische *QuikStart*[™]-startstelsel), moet u de knop voor vrij schakelen **A** indrukken en even vasthouden met de bedieningshendel in de VRIJLOOP **B** en de hendel in een van de twee schakelstanden **C** of **D** zetten. Laat de knop los en zet het gas met de bedieningshendel verder open om te starten en op te warmen. De schakeling grijpt weer in, als de hendel weer terug in de VRIJLOOP wordt gezet.

Noot Trek de hendel helemaal terug, zodra de motor start. Een koude motor niet sneller laten lopen dan nodig is om de motor niet af te laten slaan. Niet meer dan 2500 toeren laten draaien in de VRIJLOOP. Wacht bij motoren met *QuikStart* tot de motor op het normale stationaire toerental is aangekomen, voordat u in de versnelling schakelt.

3 **Standen van de hendel**

B Vrijlooppal
C Vooruit
D Achteruit
E Gasbereik vooruit
F Gasbereik achteruit

4 **Trim/tilt-schakelaar **G**** – Druk op de bovenkant van de schakelaar om de motor uit te trimmen of omhoog te kantelen en druk op de onderkant van de schakelaar om omlaag te kantelen en in te trimmen.

NORGE

Betjening av fjernkontrollen

2 3 **Utkobling av gir** – For å åpne gassen uten å sette motoren i gir (for lettere start hvis motoren ikke har *QuikStart*[™] elektronisk start). Trykk girutkoblingsknappen **A** inn og hold den der med hendelen i "NEUTRAL" (fri) **B**. Sett hendelen i en av girstillingene, **C** eller **D**. Slipp knappen og flytt hendelen til åpen gass for start og oppvarming. Girmekanismen vil innkobles igjen straks hendelen settes tilbake i "NEUTRAL" (fri).

Obs Trekk hendelen delvis tilbake straks motoren starter. Ikke kjør en motor som er kald fortere enn absolutt nødvendig for å unngå at den stanser. Pass på at den ikke går fortere enn 2500 rpm i "NEUTRAL" (fri). Motorer med *QuikStart*; vent til motoren går med normalt tomgangsturtall før den settes i gir.

3 **Hendelstillinger**

B Fri	
C Forover gir	D Revers gir
E Forover gassområde	F Revers gassområde

4 **Trim/tiltbryter **G**** – Trykk øverst på bryteren for å trimme ut og tilte opp, eller trykk nederst på bryteren for å tilte ned og trimme inn.

SUOMI

Kaukohaallintalaitteen käyttö

2 3 **Vaihteen vapautus** – Kun haluat avata kaasun kytkemättä vaihdetta (käynnistyksen helpottamiseksi, jos moottorissa ei ole *QuikStart*[™]-säähkikäynnistystä). Työnnä vaihteen vapautusnappi **A** sisään ja pidä sitä siellä kahvan ollessa VAPAALLA **B**, ja siirrä kahva jompaan kumpaan vaihteen pidäkkeeseen **C** tai **D**. Vapauta nappi ja siirrä kahvaa avoimemmalle kaasulle käynnistystä ja lämmitystä varten. Vaihte kytkeytyy takaisin, kun kahva palautetaan VAPAALLE.

Huom Vedä kahva osittain takaisin heti kun moottori käynnistyy. Älä käytä kylmää moottoria yhtään nopeammin kuin on välttämätöntä moottorin sammumisen estämiseksi. Älä ylitä 2500 RPM VAPAALLA. *QuikStart*-järjestelmällä varustetut moottorit: odota, kunnes moottori käy normaalia joutokäyntiä, ennen kuin kytket vaihteen.

3 **Kahvan asennot**

B Vapaan pidätin	
C Eteenajon vaihde	D Peruutusvaihde
E Eteenajon kaasualue	F Peruutuksen kaasualue

4 **Trimm/kippinkytin **G**** – Paina kytkimen yläosaa, kun haluat trimmata ulos ja kipata ylös, tai paina kytkimen alaosaa, kun haluat kipata alas ja trimmata sisään.

DEUTSCH

Betätigung der Fernsteuerung

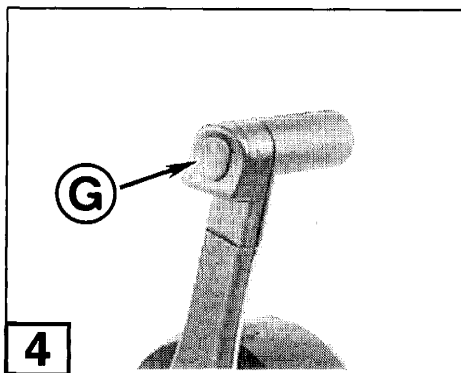
2 3 **Ausrasten der Schaltung** – Um Gas zu geben, ohne einen Gang einzulegen (zum leichteren Start, wenn der Motor keine elektronische *QuikStart*[™]-Startvorrichtung hat), den Schaltausrastknopf **A** hereindrücken, wenn der Fahrhebel auf NEUTRAL **B** steht, und den Hebel auf eine der Schaltsperrenpositionen **C** oder **D** schieben. Den Knopf loslassen und den Hebel zum Anlassen und Aufwärmen weiter in Richtung Vollgas bewegen. Die Schaltung rastet wieder ein, wenn der Hebel auf NEUTRAL zurückgestellt wird.

Hinweis Den Hebel teilweise zurückziehen, sobald der Motor anspricht. Einen kalten Motor nicht schneller als notwendig laufen lassen, damit er nicht ausgeht. 2500 U/min in NEUTRAL-Position nicht überschreiten. Bei Motoren mit *QuikStart* warten, bis sich der Motor auf normale Leerlaufdrehzahl verlangsamt hat, bevor ein Gang eingelegt wird.

3 **Fahrhebelpositionen**

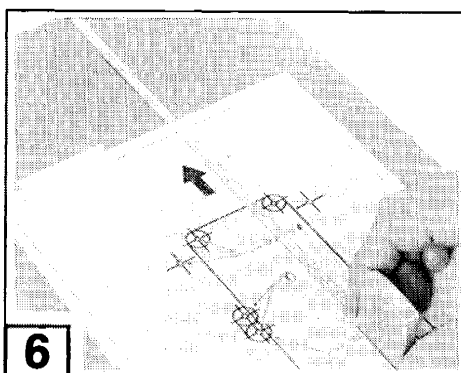
B Neutralsperre	
C Vorwärtsgang	D Rückwärtsgang
E Vorwärtsgasbereich	F Rückwärtsgasbereich

4 **Trimm/Kippschalter **G**** – Zum Auswärtstrimmen und Aufwärtsskippen den Schalter oben drücken, zum Abwärtsskippen und Einwärtstrimmen den Schalter unten drücken.



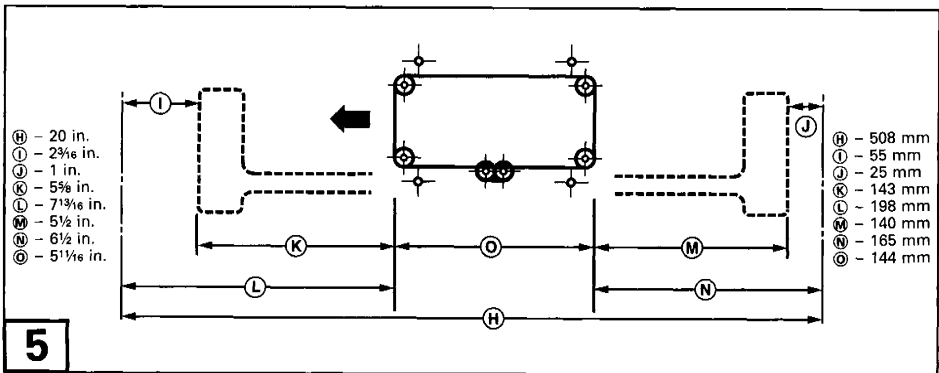
4

40432



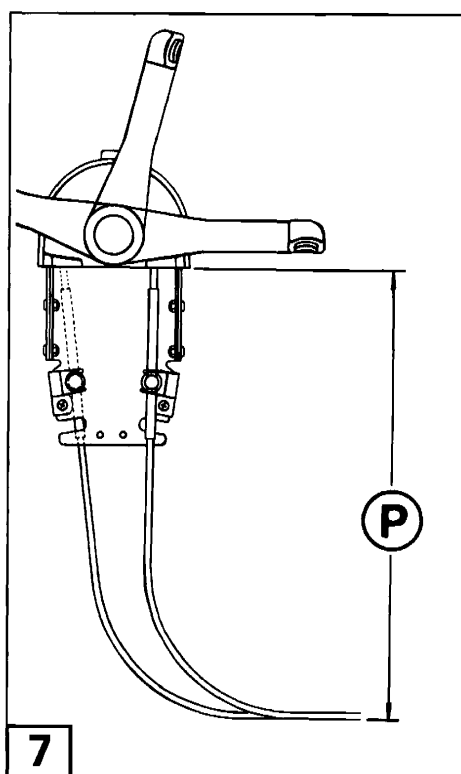
6

40450



5

DR5966



7

DR5290

NEDERLANDS

De montageplaats bepalen

5 Er is minimaal 20 in. (508 mm) **H** vrije ruimte vóór en achter de hendel nodig om hem te kunnen bedienen. Hierdoor is er 2 3/16 in. (55 mm) **I** ruimte voor de hand vóór de hendel bij volgas in de VOORUIT en 1 in. (25 mm) **J** achter de hendel bij volgas in de ACHTERUIT.

36 6 5 Haal het sjabloon uit deze instructies en breng het aan op de voorgenomen plaats voor de afstandsbediening. Controleer de spelingsruimte voor de hand in de volgas-standen in de VOORUIT en de ACHTERUIT. Verplaats het sjabloon totdat een goede plek voor de afstandsbediening is gevonden en plak het sjabloon met plakband op de montageplaats met de pijl in de richting van de voorkant van de boot.

7 Er moet minimaal 19 in. (482 mm) **P** vrije ruimte zijn onder het montageoppervlak voor de bedieningskabels.

Het montageoppervlak moet sterk genoeg zijn om de bediening stevig vast te kunnen zetten. Zonodig verstevigen.

SUOMI

Asennuskohdan valinta

5 Tämän hallintalaitteen käyttö vaatii vähintään 20 tuumaa (508 mm) **H** tilaa etu- ja takapuolelle. Tämä jättää kädelle tilaa 2 3/16 tuumaa (55 mm) **I** kahvan etupuolelle täydellä kaasulla (WOT) ETEEN-vaihteella, ja 1 tuuman (25 mm) **J** kahvan taakse täydellä kaasulla PERUUTUKSELLA.

36 6 5 Irrota malli ohjeista ja pane se haluamaasi hallintalaitteen paikkaan. Tarkasta kahvan ja käden tilan mitat ETEENAJON ja PERUUTUKSEN täyden kaasun asennoissa. Siirrä mallia, kunnes löydät tyydyttävän paikan, ja teippaa malli paikalleen siten, että nuoli osoittaa kohti venen keulaa.

7 Asennuspinnan alapuolella on oltava vähintään 19 tuumaa (482 mm) **P** vapaata tilaa hallintavaijereita varten.

Asennuspinnan on oltava riittävän luja, jotta se tarjoaa tukevan alustan. Jos näin ei ole, vahvista tarpeen mukaan.

NORGE

Velg monteringsplassen

5 Denne kontrollen trenger minst 20 in. (508 mm) **H** med klaring foran og bak for å kunne brukes. Dette vil gi 2 3/16 in. (55 mm) **I** med klaring for hånden ved vidåpen gass i "FORWARD" (forover) gir, og 1 in. (25 mm) **J** bak hendelen ved vidåpen gass i REVERS.

36 6 5 Ta sjablonen ut av anvisningen og sett den der kontrollen skal monteres. Kontroller klaringsdimensjonene for hendel og hånd i "FORWARD" (forover) og "REVERS" ved vidåpen gass. Juster plasseringen av sjablonen helt til den beste stillingen for kontrollen er funnet og tape sjablonen fast slik at pilen peker forover i båten.

7 Det må være minst 19 in. (482 mm) **P** med klaring for kontrollkablene under monteringsstedet.

Monteringsflaten må være sterk nok til å gi en stiv støtte. Hvis ikke må den forsterkes.

DEUTSCH

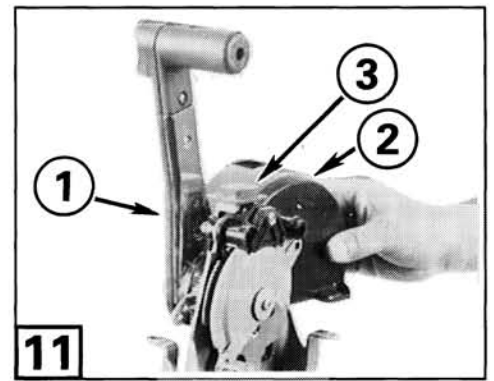
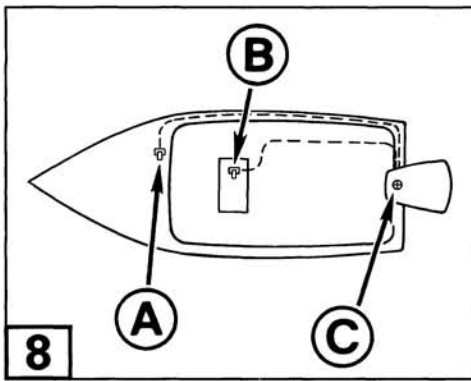
Auswahl der Montageposition

5 Zur Betätigung dieser Steuerung sind mindestens 20 in. (508 mm) **H** von vorne nach achtern erforderlich. Dadurch werden bei Vollgas im VORWÄRTSGANG 2 3/16 in. (55 mm) **I** Handspielraum vor dem Fahrhebel und im RÜCKWÄRTSGANG 1 in. (25 mm) **J** Handspielraum hinter dem Fahrhebel geschaffen.

36 6 5 Die Schablone aus der Anleitung entfernen und auf die vorgesehene Montageposition legen. Den Fahrhebelspielraum bei Vollgasposition im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG überprüfen. Die Schablone verschieben, bis eine zufriedenstellende Steuerungsposition gefunden worden ist. Die Schablone mit dem Pfeil zur Vorderseite des Boots mit Klebeband befestigen.

7 Unter der Montagefläche müssen mindestens 19 in. (482 mm) **P** Spielraum für die Steuerkabel sein.

Die Montagefläche muß stark genug sein, um eine starre Auflage zu bieten. Falls nicht, die Fläche nach Bedarf verstärken.



NEDERLANDS

De kabellengte bepalen

⚠ De kabels moeten in zo weinig mogelijk bochten gelegd worden. De bochten mogen nooit kleiner zijn dan 15 cm (6 in.) in doorsnee.

8 Meet vanuit het midden van de hendel, bij **A** of **B**, langs de gekozen kabelroute tot de middellijn van de motor op spiegelhoogte **C**, zoals is aangegeven met de beide stippellijnen.

- Tel daarbij voor *Evinrude/Johnson*-buitenboordmotormodellen nog 3 ft. 4 in. (1,02 m) op. Dit zijn dan de vereiste kabellengtes.
- Zie voor de kabellengtes voor de afstandsbediening voor OMC *Cobra*-motoren de Technische handleiding voor het specifieke produkt.

9 *Snap-In*-kabels:

- D** Kabellengte in meters
- E** Kabellengte in foot-maten
- F** Onderdeelnummer

10 *Snap-In/SAE*-kabels:

- G** Kabellengte in meters
- H** Kabellengte in foot-maten
- I** Onderdeelnummer

9 *Snap-In*-kabels voor afstandsbedieningen zijn verkrijgbaar in lengteëenheden van 30 cm, van 1,50 meter tot 6 meter, en in lengteëenheden van 60 cm tot een lengte van 15 meter.



Opgelet

NORGE

Beregning av kontrollkablernes lengde

⚠ Planlegg kabelruten slik at kablene får færrest mulig bøyer. En bøy må aldri ha en radius på mindre enn 6 in. (15 cm).

8 Ta mål fra midten av hendelen, ved **A** eller **B**, langs den planlagte kabelruten til motorens senterlinje ved akterspeil høyden **C**, slik som illustrert av en av de prikkede linjene.

- For *Evinrude/Johnson* utenbordsmotorer: Legg 3 ft. 4 in. (1,02 m) til dette målet. Dette er den nødvendige lengden på kabelen.
- For OMC *Cobra*-motorer; Kontrollkabelens lengder er gitt i produktets servicehåndbok.

9 *Snap-In*-kabler:

- D** Kabellengde i meter
- E** Kabellengde i fot
- F** Delenummer

10 *Snap-In/SAE* kabler:

- G** Kabellengde i meter
- H** Kabellengde i fot
- I** Delenummer

9 *Snap-In* fjernkontrollkabler er tilgjengelige i lengder fra fem fot til tjue fot (lengden øker med en fot av gangen) og opp til femti fot (lengden øker med to fot av gangen).



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Hallintavaijerin pituuden määrittäminen

⚠ Vie vaijerit siten, että niissä on mahdollisimman vähän mutkia. Mutkien säde ei koskaan saa olla alle 6 tuumaa (15 cm).

8 Mittaa kahvan keskeltä kohdasta **A** tai **B** suunniteltua vaijerin reittiä pitkin moottorin keskilinjalle perälaudan korkeudella **C**, kuten katkoviivat esittävät.

- Lisää *Evinrude/Johnson*-moottoreissa näihin mittoihin 3 jalkaa 4 tuumaa (1,02 m). Nämä mitat ovat vaaditut vaijerimitat.
- Katso OMC *Cobra*-moottoreiden hallintavaijerien pituudet huolto-ohjekirjasta.

9 *Snap-In*-vaijerit:

- D** Vaijerin pituus metriä
- E** Vaijerin pituus jalkaa
- F** Osanumero

10 *Snap-In/SAE*-vaijerit:

- G** Vaijerin pituus metriä
- H** Vaijerin pituus jalkaa
- I** Osanumero

9 *Snap-In*-kaukohallintavaijerien pituushaitari ulottuu yhden jalan välein viidestä jalasta kahteenkymmeneen jalkaan ja kahden jalan välein aina viiteenkymmeneen jalkaan asti.



Varoitus

DEUTSCH

Ermittlung der Steuerkabellänge

⚠ Die Kabel mit so wenig Krümmungen wie möglich führen. Der Krümmungsradius darf nie kleiner sein als 6 in. (15 cm).

8 Von der Hebelmitte aus, **A** oder **B**, entlang der vorgesehenen Kabelführung zur Motormittellinie in Spiegelhöhe **C** messen, siehe gestrichelte Linie.

- Bei *Evinrude/Johnson*-Außenbordern 3 ft. 4 in. (1,02 m) zum Meßwert addieren. Dieser Wert ist die erforderliche Kabellänge.
- Für OMC *Cobra*-Motoren siehe Werkstatthandbuch zu Steuerkabel-längen.

9 *Snap-In*-Kabel:

- D** Kabellänge in Metern
- E** Kabellänge in Fuß
- F** Teilenummer

10 *Snap-In/SAE*-Kabel:

- G** Kabellänge in Metern
- H** Kabellänge in Fuß
- I** Teilenummer

9 *Snap-In*-Fernsteuerungskabel sind von fünf Fuß bis zwanzig Fuß in Abstufungen von einem Fuß und bis zu fünfzig Fuß in Abstufungen von zwei Fuß erhältlich.



Sicherheitshinweis

D **E** **F** **D** **E** **F**

1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

9

DR5287

G **H** **I** **G** **H** **I**

2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130

10

DR5804

NEDERLANDS

10 *Snap-In/SAE*-kabels hebben aan de uiteinden een *Snap-In*-ingang en een standaard *SAE*-uitgang. Ze zijn verkrijgbaar in lengte-eenheden van 30 cm, van 2,40 meter tot 6 meter, en in lengte-eenheden van 60 cm tot een lengte van 9 meter.

Kies kabels die exact de berekende lengte hebben of neem de eerst-langere kabel.

⚠ Gebruik een kabel met de juiste lengte. Bij een verkeerde kabel-lengte kan de kabel vast komen te zitten, waardoor de afstandsbediening tijdens het varen blokkeert.

Bepalen aan welke hevels de kabels worden bevestigd

11 Til de kap ② van de afstandsbediening ① op, als die is geïnstalleerd. Zorg dat u het rubberen schoentje ③ van de vrijloopschakelknop niet kwijtraakt.

Kijk wat de voorkant en wat de achterkant is van de afstandsbediening na de installatie in de boot (de hendel zit aan bakboordzijde).

- Om te bepalen aan welke hevels de kabels van de afstandsbediening worden bevestigd en om te zorgen voor wat speling rondom de kabels voor de installatie van de kabel van de afstandsbediening, worden de juiste hevels OMHOOG gezet.



Opgelet

SUOMI

10 *Snap-In/SAE* -vaijereissa on *Snap-In*-tyyppinen tulo ja standardi *SAE*-lähtö. Niitä on saatavissa yhden jalan välein kahdeksasta kahteenkymmeneen jalkaan ja kahden jalan välein kolmeenkymmeneen jalkaan asti.

Valitse vaijerit, jotka vastaavat laskemaasi pituutta tai seuraavaa saatavissa olevaa pituutta.

⚠ Käytä oikean mittaista vaijeria. Väärän mittainen vaijeri voi juuttua, jolloin hallintalaitteen toiminta estyy sitä käytettäessä.

Määritä, mihin vipuun vaijerit kiinnitetään

11 Nosta suojus ② pois hallintalaitteesta ①, jos se on paikallaan. Älä hukkaa kumihatua ③ vaihteen vapautusnapista.

Pane merkille, mikä on hallintalaitteen etu- ja takapää, kun se asennetaan veneeseen (kahva vasemmalla).

- Kun haluat määrittää, mihin vipuihin hallintavaijerit kytketään ja jättää niiden ympärille hieman välystä kaukohallintavaijerien asennusta varten, oikeat vivut liikkuvat YLÖS.



Varoitus

NORGE

10 *Snap-In/SAE* kablene har en inngangsende av *Snap-In* typen og en standard *SAE* utgangsende. De er tilgjengelige i lengder fra åtte fot til tjue fot (lengden øker med en fot av gangen) og opp til tretti fot (lengden øker med to fot av gangen).

Velg kabler som er like lange som den beregnede lengden eller som er en større lengde.

⚠ Bruk kabler med riktig lengde. Kabler med gal lengde kan forårsake at kontrollen låser seg under drift.

Bestem hvilken spak kablene skal monteres på.

11 Løft dekslet ② av fjernkontrollen ① hvis det er påmontert. Pass på at du ikke mister gummihetten ③ som sitter på girutkoblingsknappen.

Legg merke til hva som er foran og bak på kontrollen når den er monteret i båten (hendelen sitter på babord side).

- De korrekte spakene flyttes OPP for å bestemme hvilken av dem kontrollkablene skal monteres på og for å få tilstrekkelig med klaring rundt dem til å montere kontrollkablene.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

10 *Snap-In/SAE*-Kabel haben ein *Snap-In*-Eingangsende und ein Standard *SAE*-Ausgangsende. Sie sind von acht Fuß bis zwanzig Fuß in Abstufungen von einem Fuß und bis zu dreißig Fuß in Abstufungen von zwei Fuß erhältlich.

Kabel der berechneten Länge oder der nächstgrößeren Länge verwenden.

⚠ Kabel der korrekten Länge verwenden. Kabel der falschen Länge können festklemmen und die Steuerung bei Betrieb blockieren.

Ermittlung der Hebel für die Kabelbefestigungen

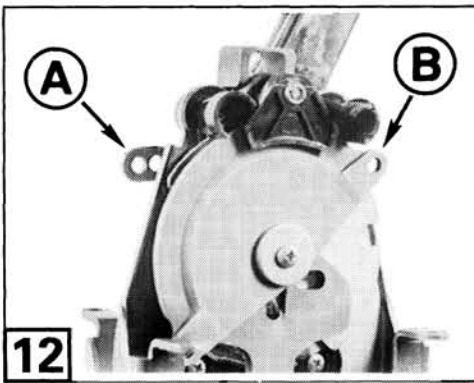
11 Die Abdeckung ② von der Fernsteuerung ① heben, falls installiert. Nicht die Gummimanschette ③ vom Schalttastrastknopf verlieren.

Darauf achten, welches die Vorder- und Rückseite der Steuerung ist, wenn sie im Boot installiert ist (Hebel an Backbord).

- Um zu bestimmen, an welchen Hebeln die Steuerkabel angeschlossen werden müssen und um die Hebel herum etwas Spielraum für die Kabelinstallation zu schaffen, bewegen sich die richtigen Hebel nach OBEN.



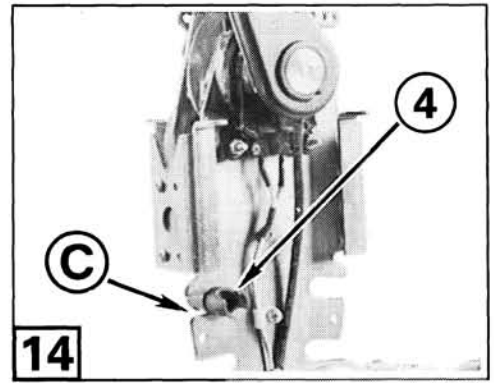
Sicherheitshinweis



40427



30500



40428

NEDERLANDS

- De afstandsbediening **trekt** aan de kabels, als de hevels OMHOOG bewegen.
- Wanneer u bij *Johnson-* en *Evinrude*-buitenboordmotoren en bij *OMC Cobra*-motoren aan de gaskabel **trekt**, dan gaat het gas DICHT; wanneer u aan de schakelkabel **trekt**, schakelt de motor in de VOORUIT.
- Het gas is DICHT en de motor staat in de VOORUIT, wanneer de bedieningshevel op de VOORUIT-pal staat.

12 Zet daarom de bedieningshendel op de VOORUIT-palstand. Kijk naar de twee hevels A en B die nu OMHOOG staan. De kabels worden bevestigd aan de **hendelzijde van deze hevels**.

Voor andere voortstuwingseenheden dient u te bepalen in welke stand aan de schakel- en gaskabel wordt **getrokken**.

- **Trekt** de kabel het gas open op volgas, of sluit hij het gas af?
- **Trekt** de kabel de schakeling in de VOORUIT of in de ACHTERUIT?
- Zet de afstandsbediening in de stand waarbij hij aan beide kabels **trekt**.
- Bevestig de kabels van de bediening aan de hevels die OMHOOG staan.

SUOMI

- Hallintalaite **vetää** vaijereita, kun vivut liikkuvat YLÖS.
- Kun **vedät** *Johnson-* ja *Evinrude*-perämoottoreiden ja *OMC Cobra*-moottoreiden kaasuvaijeria, kaasu SULKEUTUU, ja kun **vedät** vaihdevaijeria, moottori siirtyy ETEEN-vaihteelle.
- KAASU on KIINNI ja moottori on ETEEN-vaihteella, kun hallintavipu on ETEEN-pidäkkeessä.

12 Pane siksi hallintakahva ETEEN-pidäkkeeseen. Merkkää kaksi vipua A ja B, jotka ovat YLHÄÄLLÄ. Vaijerit kiinnitetään **näiden vipujen kahvapuolelle**.

Muut moottorit; määritä, mikä hallintalaitteen asento **vetää** vaihde- ja kaasuvaijereita.

- **Vetääkö** se kaasun täysin avoimelle kaasulle (WOT) vai sulkeeko se kaasun?
- **Vetääkö** se vaihteen ETEEN-asentoon vai PERUUTUS-asentoon?
- Siirrä hallintalaite asentoon, jossa se **vetää** molempia vaijereita.
- Kytke hallintavaijerit vipuihin, jotka ovat YLÖS.

NORGE

- Kontrollen **trekker** i kablene når spakene beveges OPP.
- Når du **trekker** i gasskabelen på *Johnson* og *Evinrude* utenbordsmotorer og på *OMC Cobra* motorer, vil gassen STENGES, og når du **trekker** i girkabelen vil motoren settes i FOROVER gir.
- GASSEN er STENGT og motoren står i FOROVER GIR når kontrollspaken står i FOROVER-stillingen.

12 Sett derfor kontrollhendelen i FOROVER-stillingen. Sett merke på de to spakene A og B som nå står OPPE. Kablene skal sitte på **hendelsiden på disse spakene**.

For andre motortyper; se hvilken kontrollstilling som vil **trekke** i gir- og gasskablene.

- **Trekker** den gassen helt åpen (vidåpen gass) eller stenger den gassen?
- **Trekker** den giret til FOROVER eller til REVERS?
- Sett kontrollen i en stilling der den **trekker** i begge kablene.
- Monter kontrollkablene på spakene som står OPPE.

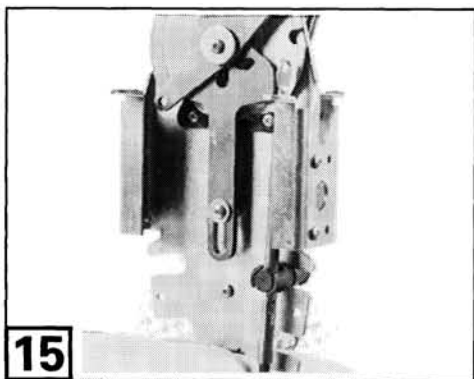
DEUTSCH

- Die Steuerung **zieht** an den Kabeln, wenn die Hebel sich nach OBEN bewegen.
- Wenn an *Johnson-* und *Evinrude*-Außenbordmotoren und an *OMC Cobra*-Motoren am Gaszug **gezogen** wird, **SCHLIESST** die Drosselklappe, und wenn am Schaltkabel **gezogen** wird, schaltet der Motor in den VORWÄRTSGANG.
- Die DROSSELKLAPPE ist GESCHLOSSEN und der Motor ist im VORWÄRTSGANG, wenn der Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Sperrposition steht.

12 Darum den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Sperrposition stellen. Die beiden Hebel A und B markieren, die jetzt OBEN sind. Die Kabel werden an der **Fahrhebelseite dieser Hebel befestigt**.

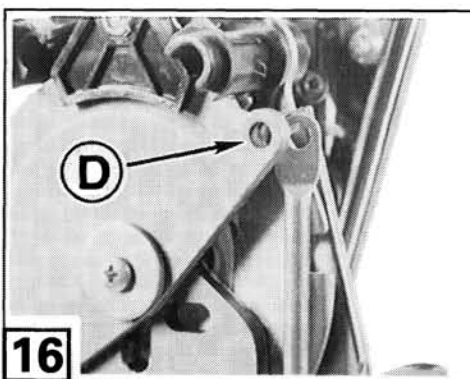
Bei anderen Antriebsarten ermitteln, welche Steuerungsposition an Schaltkabel und Gaszug **zieht**.

- **Zieht** die Steuerung die Drosselklappe auf Vollgasposition oder auf geschlossene Position?
- **Zieht** die Steuerung die Schaltung auf VORWÄRTSGANG- oder auf RÜCKWÄRTSGANG-Position?
- Die Steuerung in die Position stellen, in der an beiden Kabeln **gezogen** wird.
- Die Steuerkabel an den Hebeln befestigen, die OBEN sind.



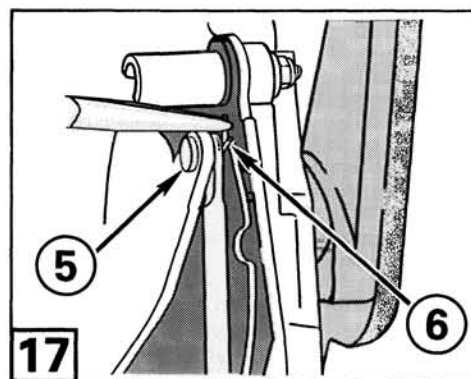
15

40434



16

40435



17

DR6061

NEDERLANDS

Snap-In-kabels of Snap-In/SAE-kabels aansluiten op de afstandsbediening

- 13 Smeer de uiteinden van de schakel- en de gaskabel in met *Triple Guard*-vet.
- 14 Plaats voor de installatie van de gaskabel het taatsanker ④ in de bovenste sleuf ③.
- 15 Monteer de gaskabeltaats in de stuurboordzijde van de verankering.
- 16 Trek de kabel omhoog naar de **hendelzijde** ① van de gashevel ② en houd het uiteinde van de kabel tegenover het gat in de hevel.
- 17 ⚠ Monteer eerst de kabelpen ⑤ door de hevel en dan de kabel. **Zet deze vast met een splitpen ⑥ en buig de uiteinden van de splitpen naar buiten.**



Opgelet

NORGE

Monter Snap-In eller Snap-In/SAE kontrollkablene i fjernkontrollen

- 13 Smør endene på gir- og gasskablene med *Triple-Guard* fett.
- 14 Monter gasskabelen ved å sette vuggetappankeret ④ inn i det øverste hullet ③.
- 15 Monter gasskabelens vuggetapp i styrbord side av ankeret.
- 16 Trekk kablen opp til gass-spakens **hendelside** ①, slik at hullet i kablen rettes opp med hullet i spaken.
- 17 ⚠ Stikk kabelpinnen ⑤ gjennom spaken først, og deretter gjennom kablen. **Sett inn splinten ⑥ og fest den ved å bøye endene tilbake.**



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Snap-In tai Snap-In/SAE -hallintavaijerien kytkeminen hallintalaitteeseen

- 13 Voitele vaihde- ja kaasuvaijerin päät *Triple-Guard* -rasvalla.
- 14 Kun asennat kaasuvaijerin, pane kara-ankkuri ④ ylempään rakoön ③.
- 15 Asenna kaasuvaijerin kara ankkurin oikealle puolelle.
- 16 Vedä vaijeri kaasuvivun ① **kahvapuolelle** ja linjaa vaijerin reikä kahvan reiän kanssa.
- 17 ⚠ Työnnä vaijeritappi ⑤ ensin vivun ja sitten vaijerin läpi. **Asenna sokkattappi ⑥ ja varmista kiinnitys levittämällä sen päät.**



Varoitus

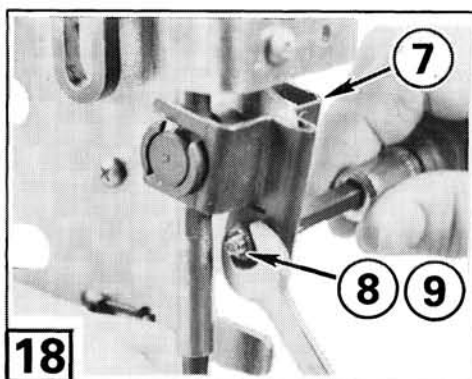
DEUTSCH

Anschluß von Snap-In- oder Snap-In/SAE-Kabeln an der Fernsteuerung

- 13 Die Enden von Schaltkabel und Gaszug mit *Triple-Guard*-Fett schmieren.
- 14 Zur Installation des Gaszugs den Kabelzapfenanker ④ in den oberen ③.
- 15 Den Gaszugzapfen in der Steuerbordseite des Ankers anbringen.
- 16 Das Kabel zur **Griffseite** des Gashebels ① hochziehen und die Öffnung im Kabel auf die Bohrung im Hebel ausrichten.
- 17 ⚠ Den Kabelstift ⑤ zuerst durch den Hebel, dann durch das Kabel stecken. **Den Splint ⑥ anbringen und zur Sicherung die Enden umbiegen.**

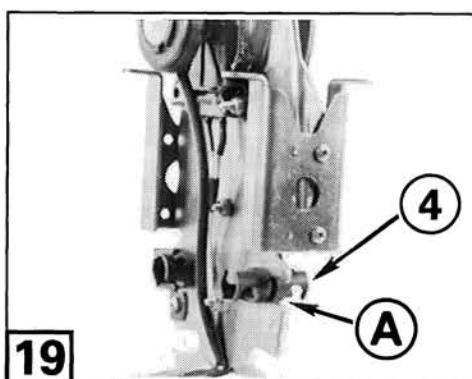


Sicherheitshinweis



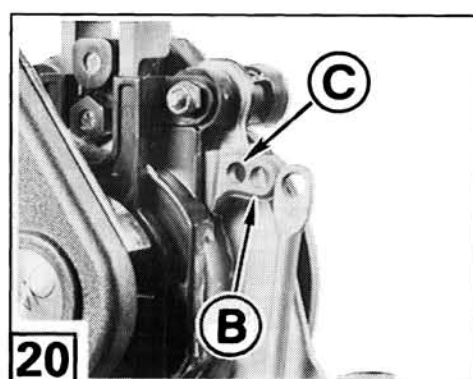
18

40437



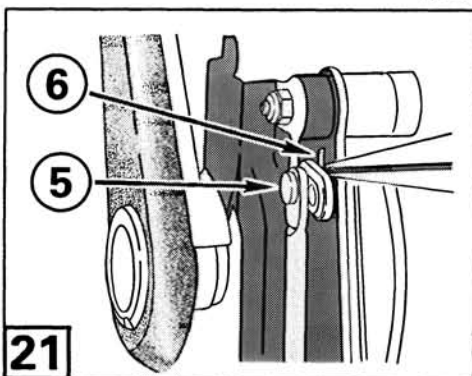
19

40438



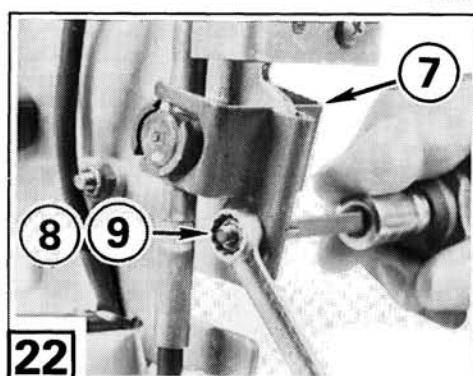
20

40439



21

DR6062



22

40441

NEDERLANDS

18 Monteer de ankerklem **7** op het taatsanker en de kabeltaats. Monteer dan de schroef **8** en de borgmoer **9**. Draai de schroef stevig aan.

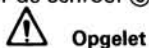
19 Plaats voor de montage van de schakelkabel het kabelanker **4** in de bovenste sleuf **A**.

20 Monteer de schakelkabeltaats in de stuurboordzijde van de verankering.

20 Trek het uiteinde van de kabel omhoog naar de **hendelzijde** van de schakelhevel **B** en houd het uiteinde van de kabel tegenover het **binnenste gat C** in de hevel.

21 ⚠ Monteer de kabelpen **5** door de kabel en het **binnenste gat** van de schakelhevel, van de kant van de hendel gezien. **Zet deze vast met een splinten 6 en buig de uiteinden van de splinten naar buiten.**

22 Monteer de ankerklem **7** op het taatsanker en het kabeltaats. Monteer de schroef **8** en de borgmoer **9**. Draai de schroef stevig aan.



Opgelet

SUOMI

18 Pane ankkuripidin **7** kara-ankkurin ja vaijerikaran päälle. Asenna ruuvi **8** ja lukkomutteri **9**. Kiristä ruuvi tiukkaan.

19 Kun asennat vaihdevaijerin, pane kara-ankkuri **4** ylempään reikään **A**.

20 Asenna vaihdevaijerin kara ankkurin vasemmalle puolelle.

20 Vedä vaijeri vaihdevivun **B** kahvapuolelle ja linjaa vaijerin reikä kahvan **sisäreiän C** kanssa.

21 ⚠ Työnnä vaijeritappi **5** kahvan puolelta vaijerin ja vaihdevivun **sisäreiän** läpi. **Asenna sokkatappi 6 ja varmista kiinnitys levittämällä sen päät.**

22 Pane ankkuripidin **7** kara-ankkurin ja vaijerikaran päälle. Asenna ruuvi **8** ja lukkomutteri **9**. Kiristä ruuvi tiukkaan.



Varoitus

NORGE

18 Sett ankerholderen **7** på vuggetappankeret og kabelens vuggetapp. Monter skruen **8** og kontramutteren **9**. Trekk skruen godt til.

19 Monter girkabelen ved å sette vuggetappankeret **4** i det øverste hullet **A**.

20 Sett girkabelens vuggetapp på babord side av ankeret.

20 Trekk kabelenden opp til **hendelsiden** av girspaken **B**, og rett opp hullet i kabelen med det **innerste hullet C** i spaken.

21 ⚠ Stikk kabelpinnen **5** gjennom kabelen og det **innerste hullet** i girspaken, fra hendelksiden. **Sett inn splinten 6 og fest den ved å bøye endene tilbake.**

22 Sett ankerholderen **7** på vuggetappankeret og kabelens vuggetapp. Monter skruen **8** og kontramutteren **9**. Trekk skruen godt til.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

18 Die Ankerhalterung **7** auf Kabelzapfenanker und Kabelzapfen positionieren. Schraube **8** und Sicherungsmutter **9** anbringen. Die Schraube fest anziehen.

19 Zur Installation des Schaltkabels den Kabelzapfenanker **4** in den oberen **A**.

20 Den Schaltkabelzapfen in der Backbordseite des Ankers anbringen.

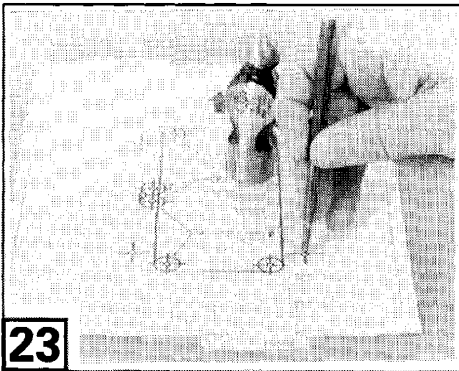
20 Das Kabelende zur **Griffseite** des Schalthebels **B** hochziehen und die Öffnung im Kabel auf die **innere Bohrung C** im Hebel ausrichten.

21 ⚠ Den Kabelstift **5** durch Kabel und **innere Bohrung** im Schalthebel von der **Griffseite** aus anbringen. **Den Splint 6 anbringen und zur Sicherung die Enden umbiegen.**

22 Die Ankerhalterung **7** an Kabelzapfenanker und Kabelzapfen anbringen. Schraube **8** und Sicherungsmutter **9** anbringen. Die Schraube fest anziehen.



Sicherheitshinweis



40443

NEDERLANDS

De afstandsbediening installeren

⚠ Voordat u gaat boren of zagen in de buurt van elektrische draden, altijd eerst de kabels loshalen van de accu om mogelijk letsel te voorkomen als gevolg van aarding van een kabel waar stroom op staat.

23 Geef, met het sjabloon op de uitgekozen plaats, met de drevel de boorplaatsen aan en boor gaten van 1/8 in. (3,2 mm) en 1/2 in. (12,7 mm) door het montageoppervlak. Let daarbij op dat de gaten van 1/2 in. (12,7 mm) binnen de lijnen van het sjabloon blijven. De gaten waarbij een "T" staat ALLEEN BOREN ALS DE AFSTANDBEDIENING IS UITGERUST MET TRIM.

Zaag het montagegat nauwkeurig uit met een decoupeerzaag; BINNEN de lijnen blijven. Verwijder het sjabloon.

Steek de kabels en de draden van de afstandsbediening door het uitgezaagde gat.

⚠ Leid de bedrading en de kabels van de afstandsbediening achterom naar de motor zonder dat er een scherpe knik in komt. **Alle bochten moeten een doorsnee hebben van 15 cm (6 in.) of meer.**



Opgelet

SUOMI

Kaukohallintalaitteen asennus

⚠ Irrota akkukaapelit akusta ennen sähköjohtojen läheisyydessä tapahtuvaa poraamista tai sahaamista, jotta välttyt loukkaantumiselta, jos kytket virroitettun johdon maattoon.

23 Kun malli on valitsemassasi paikassa, piikkaa ja poraa 1/8 tuuman (3,2 mm) ja 1/2 tuuman (12,7 mm) reiät asennuspinnan läpi ja pidä huoli siitä, että 1/2 tuuman (12,7 mm) reiät ovat mallin sisäviivojen alueella. Piikkaa ja poraa kirjaimella "T" varustetut reiät VAIN JOS HALLINTALAITTEESSASI ON TRIMMI.

Sahaa asennusaukko varovasti reikäsahalla, ja pysy viivan SISÄPUOLELLA. Poista malli.

Työnnä hallintavaijerit ja johdot aukosta.

⚠ Vie hallintavaijerit perään moottoriin ilman jyrkkiä mutkia. **Kaikkien mutkien säteen on oltava vähintään 6 tuumaa (15 cm) tai enemmän.**



Varoitus

NORGE

Montering av fjernkontrollen

⚠ Ta batterikablene av batteriet før du sager eller borer i nærheten av elektriske ledninger slik at du ikke kan bli skadet som resultat av kortslutning.

23 Pass på at sjablonen sitter der den skal, lag fordypninger med en kjørner og bor hullene med diameter 1/8 in. (3,2 mm) og 1/2 in. (12,7 mm) gjennom monteringsflaten. Vær forsiktig slik at 1/2 in. (12,7 mm) hullene blir holdt innenfor sjablonens linjer. **DET FØLGENDE SKAL KUN GJØRES HVIS KONTROLLEN ER AV TYPEN MED TRIM:** Lag fordypninger med en kjørner og bor hullene som er merket med en "T".

Skjær monteringshullet forsiktig ut ved hjelp av en sabelsag, men pass på å sage INNENFOR linjene. Fjern sjablonen.

Stikk kontrollkabler og ledninger gjennom hullet.

⚠ Legg kontrollkablene akterut til motoren uten skarpe bøyer. **Alle bøyer i kablene må ha en radius på minst 6 in. (15 cm).**



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Installation der Fernsteuerung

⚠ Die Batteriekabel von der Batterie lösen, bevor neben elektrischen Drähten gebohrt oder gesägt wird, um mögliche Verletzungen durch Kurzschluß eines spannungsführenden Drahtes an Masse zu vermeiden.

23 Mit der Schablone an der gewünschten Position 1/8 in. (3,2 mm) und 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrungen durch die Montagefläche vornehmen. Darauf achten, daß die 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrungen innerhalb der Linien der Schablone bleiben. Die mit einem "T" markierten Löcher nur bohren, WENN DIE STEUERUNG EINE TRIMMVERRICHTUNG HAT.

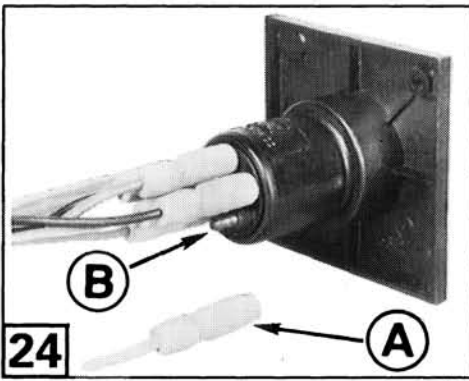
Mit einer Stichsäge vorsichtig die Montageöffnung aussägen. INNERHALB der Linie bleiben. Die Schablone entfernen.

Die Steuerkabel und Drähte durch den Ausschnitt stecken.

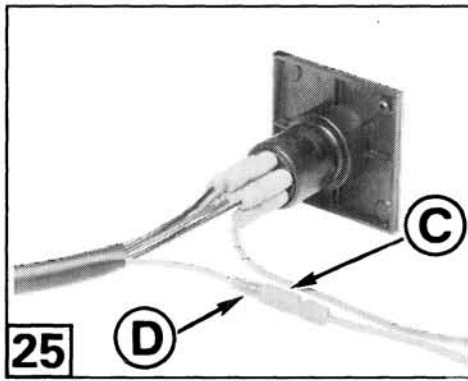
⚠ Die Steuerkabel ohne scharfe Krümmungen nach achtern zum Motor führen. **Alle Krümmungen müssen einen Radius von mindestens 6 in. (15 cm) haben.**



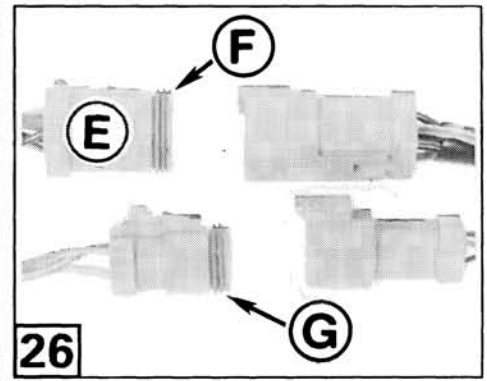
Sicherheitshinweis



39813



42684



40447

NEDERLANDS

24 Sluit de ene geel/rood gestreepte draad van de vrijloopstartschakelaar **A** van de afstandsbediening aan op de "S"-klem **B** van het contactslot.

25 Sluit de andere geel/rood gestreepte draad van de vrijloopstartschakelaar **C** van de afstandsbediening aan op de kogelconnector **D** van de kabel van het contactslot.

26 Kijk op de instrumentenkabel waar de zesgats plug **E** zit met dezelfde kleuren draden als de kabel van het contactslot. Controleer of de contactoppervlakken van de zes- en driepens connectoren vies of vuil zijn. Verwijder al het vuil, oud smeermiddel, etc. Breng vlak voor de aansluiting een dun laagje *Electrical Grease* aan op dichting **F**, en ook op dichting **G** als de afstandsbediening trim en tilt heeft.

27 Houd de de zesgats plug op de instrumentenkabel tegenover de contrasteker van het contactslot. Druk de connector in elkaar tot hij vastklikt. Houd de de driegats plug op de instrumentenkabel tegenover de contrasteker van de afstandsbediening. Druk de connector in elkaar tot hij vastklikt.

NORGE

24 Kopl en gul/rød startbryterledning **A** fra fjernstyringen og til nøkkelbryter "S" tilkoplingskontakt **B**.

25 Kopl den andre gul/røde startbryterledningen **C** fra fjernstyringen og til nøkkelbryterkabelens kuletilkopling **D**.

26 Finn kontakten med seks hull **E** på instrumentkabelen med de samme ledningsfargene som nøkkelbryterkabelen. Undersøk kontaktfplatene på kontakten med seks pigger og kontakten med tre pigger for å se om de er rene. Fjern all skitt og gammelt smørefett etc. Ha et tynt lag med *Electrical Grease* (elektrisk smørefett) på tetningen **F** og også på tetningen **G** hvis motoren har trim og tilt.

27 Rett kontakten med seks hull på instrumentkabelen opp med nøkkelbryterens stikkontakt. Press kontaktene godt sammen. Rett kontakten med tre hull på instrumentkabelen opp med kontrollens stikkontakt. Press kontaktene godt sammen.

SUOMI

24 Liitä yksi vapaakäynnistyskytkimen punakeltainen johto **A** kauko-ohjaintalaitteesta virtalukon "S"-liittimeen **B**.

25 Liitä toinen vapaakäynnistyskytkimen punakeltainen johto **C** kauko-ohjaintalaitteesta virtalukon kaapelin vastakappaleeseen **D**.

26 Etsi instrumenttikaapelista kuusi-istukkainen pistoke **E**, jossa on samanväriset johdot kuin virtalukon kaapelissa. Tarkasta liittinten molempien puoliskojojen kytkentäpinnat lian ja muiden epäpuhtauksien varalta. Poista kaikki lika, vanha voiteluaine jne. Sivele tiivisteeseen **F** juuri ennen liittämistä ohut kerros *Electrical Grease* -rasvaa, sekä myös tiivisteeseen **G**, jos ohjaintalaitteessa on trimmi ja kippi.

27 Linjaa instrumenttikaapelin kuusi-istukkainen pistoke virtalukon pistokkeeseen. Paina liittimiä yhteen, kunnes ne lukittuvat. Linjaa instrumenttikaapelin kolmi-istukkainen pistoke ohjaintalaitteen pistokkeeseen. Paina liittimiä yhteen, kunnes ne lukittuvat.

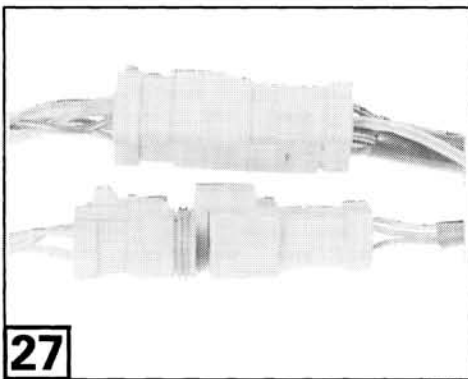
DEUTSCH

24 Einen gelb/roten Leerlaufstartschalterdraht **A** von der Fernsteuerung an Zündschalterklemme "S" anschließen **B**.

25 Den zweiten gelb/roten Leerlaufstartschalterdraht **C** von der Fernsteuerung an Zündschalterkabel-Kugelstecker anschließen **D**.

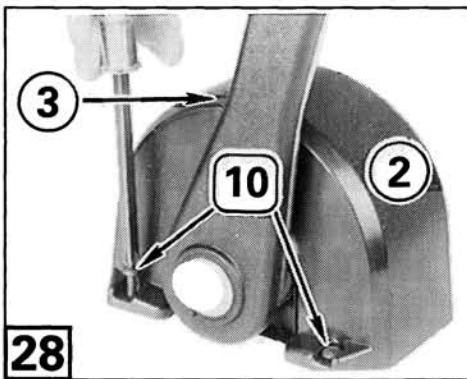
26 Den sechspoligen Stecker **E** am Instrumentenkabel mit den Drähten derselben Farbe wie das Zündschalterkabel lokalisieren. Die Kontaktf Flächen des sechspoligen und des dreipoligen Steckers auf Schmutz und andere Verunreinigungen untersuchen. Eventuellen Schmutz, altes Schmiermittel usw. beseitigen. Unmittelbar vor dem Zusammenstecken eine dünne Schicht *Electrical Grease* auf Dichtring **F** und Dichtring **G** geben, wenn die Steuerung mit einer Trimm- und Kippvorrichtung ausgestattet ist.

27 Den sechspoligen Stecker am Instrumentenkabel auf die Zündschalterbuchse ausrichten. Die Steckerhälften fest zusammendrücken. Den dreipoligen Stecker am Instrumentenkabel auf die Steuerungsbuchse ausrichten. Die Steckerhälften fest zusammendrücken.



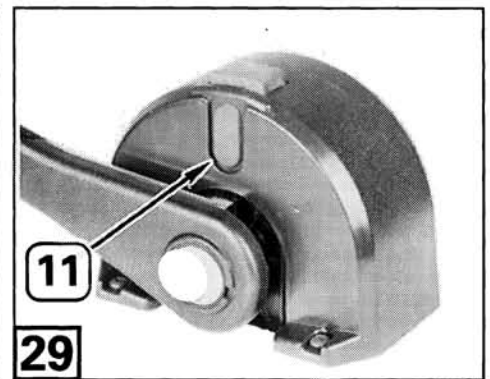
27

40448



28

40451



29

40452

NEDERLANDS

Bij installaties zonder het modulaire bedradingssysteem de klempennen eraf knippen en de goede klemmen erop vastknijpen.

Spuit de hele afstandsbediening in met *Anti-Corrosion Spray* metaalbescherming, voor extra bescherming in zout water.

28 Plaats het rubberen schoentje ③ op de knop voor de schakelontkoppeling en zet de kap ② op de afstandsbediening. Zet de kap en de afstandsbediening met de meegeleverde schroeven ⑩ vast.

Noot Gebruik een handschroevendraaier – een elektrische schroevendraaier kan de kap beschadigen.

⚠ Controleer of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren en of de weerstand in het VOORUIT- en ACHTERUIT-gasbereik van de bedieningshendel gelijk is. Als er iets in de weg zit, kan de afstandsbediening blokkeren als de kabels eenmaal aan de motor zijn bevestigd.

29 Breng het kapje voor de stelschroef ⑪ aan.

Leg de kabels in een rechte lijn, zonder lussen en zet ze om de 24 in. (61 cm) vast. Breng de eerste klem 24 in. (61 cm) achter de afstandsbediening aan. Zorg ervoor dat de kabels niet vervormd raken, als u kabelklemmen gebruikt.



Opgelet

SUOMI

Kun kyseessä on asennus, jossa ei käytetä moduulijohdostojärjestelmää, leikkaa liittintapit irti ja purista ne sopiviin liittimiin.

Suojaa järjestelmä suolavedeltä ruiskuttamalla koko hallintalaite *Anti-Corrosion Spray* -aineella.

28 Pane kumihattu ③ vaihteen vapautuskytkimen päälle ja pane suojus ② hallintalaitteen päälle. Kiinnitä suojus ja hallintalaite mukana toimitetuilla ruuveilla ⑩.

Huom Käytä käsiruuvitalttaa – moottoriruuvitaltta voi vahingoittaa suojusta.

⚠ Tarkasta, että hallintalaite toimii vapaasti, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasualueilla. Kaikki hankaa-minen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vaijerit kiinnitetään moottoriin.

29 Asenna säätöruuvien suojus ⑪.

Vie vaijerit suoraan, älä jätä niihin notkelmia, ja kiinnitä ne veneeseen 24 tuuman (61 cm) välein. Sijoita ensimmäinen kiinnike 24 tuumaa (61 cm) kaukohallintalaitteen taakse. Jos käytät vaijeripuristimia, älä purista vaijereita soikeiksi.



Varoitus

NORGE

For monteringer uten modulleddningssystemet: skjær av terminalpiggene og klem fast på passende terminaler.

Spray hele kontrollen med *Anti-Corrosion Spray* metallvern for ekstra beskyttelse i saltvann.

28 Sett gummiheften ③ på girutkoblingsknappen og sett dekslet ② på kontrollen. Fest dekslet og kontrollen med skruene ⑩ som følger med.

Obs Bruk en manuell skrutrekker – en elektrisk skrutrekker kan skade dekslet.

⚠ Før kablene kobles til motoren må man kontrollere at fjernkontrollen fungerer uhemmet og at friksjonen i kontrollhendelen er den samme i FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg når kablene er montert på motoren.

29 Sett dekslet på justeringsskruen ⑪.

Legg kablene i en strak linje, uten nedheng, og fest dem til båten med 24 in. (61 cm) mellomrom. Sett det første festet 24 in. (61 cm) bak fjernkontrollen. Hvis du bruker kabelklemmer, må du passe på at de ikke deformerer kablene.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Für Installationen ohne modulares Verdrahtungssystem die Klemmenstifte abschneiden und passende Klemmen ancrimpen.

Zum Schutz in Salzwasser die gesamte Steuerung mit *Anti-Corrosion Spray*-Metallschutzmittel einsprühen.

28 Die Gummimanschette ③ über den Schaltausrastknopf legen und die Abdeckung ② auf der Steuerung positionieren. Abdeckung und Steuerung mit den mitgelieferten Schrauben ⑩ befestigen.

Hinweis Einen Handschraubendreher verwenden. Ein elektrischer Schraubendreher kann die Abdeckung beschädigen.

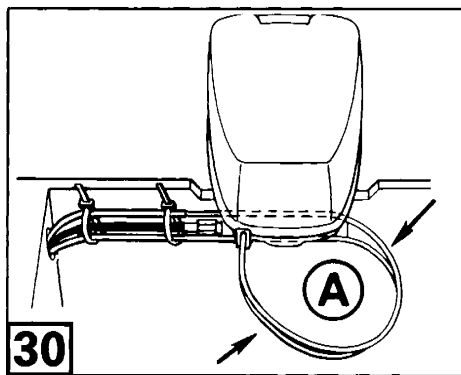
⚠ Sicherstellen, daß sich die Fernsteuerung frei bewegt und im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels gleicher Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Fernsteuerung blockiert, wenn die Kabel am Motor befestigt sind.

29 Die Einstellschraubenabdeckung ⑪ anbringen.

Die Kabel in einer geraden Linie ohne Durchhang führen und alle 24 in. (61 cm) am Boot befestigen. Das erste Befestigungselement 24 in. (61 cm) hinter der Fernsteuerung anbringen. Wenn Kabelklemmen verwendet werden, darauf achten, daß die Kabel nicht gequetscht werden.



Sicherheitshinweis



DR2144

NEDERLANDS

30 ⚠ Tussen het laatste bevestigingspunt op de boot en het aansluitpunt van de motor moet een lus liggen van minimaal 12 in. (30 cm) **A**.

⚠ Voordat de kabels worden aangesloten aan de motor eerst controleren of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren, de schakelfunctie terugkomt in de VRIJLOOP na het opwarmen en of de frictie bij het in de VOORUIT en in de ACHTERUIT zetten van de gashendel gelijk is. Als er iets in de weg zit, kan de afstandsbediening blokkeren wanneer de kabels eenmaal aan de motor zijn bevestigd.

De kabels van de afstandsbediening aan de motor bevestigen

Zie de procedures voor het aansluiten van de kabels aan de motor in de Technische handleiding.

De installatie testen

⚠ Controleer nogmaals of alle kabels zijn aangesloten aan de juiste hevel. Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP. Trek de vrijloopknop uit en houd hem zo vast. Beweeg de hendel naar de VOORUIT- en de ACHTERUIT-pal. **Geen van de kabels mag bewegen.** Zet nu de hendel in de volgas-stand. **Slechts de gaskabel mag bewegen.**



Opgelet

NORGE

30 ⚠ Det må være en løkke **A** med en minstediameter på 12 in. (30 cm) i kablene mellom det siste festet i båten og forankringspunktet på motoren.

⚠ Før kablene kobles til motoren må man kontrollere at kontrollen fungerer uhemmet, at giret kobles inn igjen i "NEUTRAL" (fri) etter det har vært utkoblet for oppvarming av motoren, og at friksjonen er den samme i kontrollens FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg når kablene er montert på motoren.

Monter kontrollkablene på motoren

Fremgangsmåten for montering av kontrollkabler på motoren står forklart servicehåndboken.

Test monteringsarbeidet ditt

⚠ Undersøk om kablene er montert på riktig spak. Sett kontrollhendelen i "NEUTRAL" (fri). Trykk på girutkoblingsknappen og hold den inne. Sett hendelen i FOROVER eller REVERS sperrehake. **Ingen av kablene skal bevege seg.** Fortsett med å flytte hendelen til vidåpen gass. **Bare gasskabelen skal bevege seg.**



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

30 ⚠ Jätä halkaisijaltaan vähintään 12 tuuman (30 cm) lenkki **A** vaijereihin viimeisen veneeseen tulevan kiinnikkeen ja moottorin kiinnityskohdan välille.

⚠ Ennen kuin kytket vaijerit moottoriin, tarkasta, että hallintalaite toimii vapaasti, että vaihte kytkeytyy uudelleen päälle VAPAALLA, kun se on ollut pois päältä lämmitystä varten, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasualueilla. Kaikki hankaaminen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vaijerit kiinnitetään moottoriin.

Kaukohallintavaijerien kytkeminen moottoriin

Katso vaijerien moottori kiinnitykseen liittyvät menettelyt Huolto-ohjekirjasta.

Asennuksen testaus

⚠ Varmista, että vaijerit on kiinnitetty oikeaan vipuun. Siirrä hallintakahva VAPAALLE. Paina vaihteen vapautusnappia ja pidä se alhaalla. Siirrä kahva ETEENAJON tai PERUUTUKSEN pidäkkeeseen. **Minkään vaijerin ei pitäisi liikkua.** Siirrä kahvaa edelleen täysin avoimeen asentoon. **Vain kaasuvaijerin pitäisi liikkua.**



Varoitus

DEUTSCH

30 ⚠ Zwischen dem letzten Befestigungselement am Boot und dem Befestigungspunkt am Motor muß in den Kabeln eine Schleife **A** mit einem Durchmesser von mindestens 12 in. (30 cm) gelassen werden.

⚠ Vor Anschluß der Kabel am Motor sicherstellen, daß sich die Steuerung frei bewegt, daß die Schaltung nach dem Ausrasten zum Aufwärmen wieder in NEUTRALPOSITION einrastet, und daß im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels gleicher Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Steuerung blockiert, wenn die Kabel am Motor befestigt sind.

Anschluß der Steuerkabel am Motor

Zum Anschluß der Steuerkabel am Motor siehe Werkstatthandbuch.

Test der Installation

⚠ Sicherstellen, daß die Kabel an den richtigen Hebeln angeschlossen sind. Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen. Den Schaltausrastknopf drücken. Den Hebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Sperre stellen. **Es sollte sich kein Kabel bewegen.** Den Hebel weiter in Richtung Vollgasposition bewegen. **Es sollte sich nur der Gaszug bewegen.**



Sicherheitshinweis

Test van de vrijloopstart

⚠ *Evinrude/Johnson*-buitenboordmotoren; haal de connector tussen de laadspool en de ontstekingsmodule uit elkaar of haal alle bougiesdraden los om te voorkomen dat de motor start. Zie voor OMC *Cobra*-motoren de Technische handleiding.

Sluit de accukabels op de accu aan.

⚠ Deze afstandsbediening is zo ontworpen, dat de motor alleen in de VRIJLOOP start. Test dit om er zeker van te zijn dat de startmotor NIET aanslaat als de afstandsbedieningshendel in de VOORUIT of ACHTERUIT staat en dat hij WEL start als de hendel in de VRIJLOOP staat.

[Noot] Laat de motor niet buiten het water draaien, zelfs niet kort. Daardoor beschadigt de waterpomp en op den duur ook het motorblok.

- Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op START. De starter moet nu werken.
- Houd de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de VOORUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.
- Laat de sleutel los en zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op START. De starter moet nu werken.
- Houd de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de ACHTERUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.



Opgelet

Käynnistyksen eston tarkastus

⚠ *Evinrude/Johnson*-perämoottorit; irrota latauspuolan ja sytytysmoduulin välinen liitäntä tai irrota kaikki sytytystulppien johdot, jotta moottori ei käynnisty. OMC *Cobra* -moottorit, katso huolto-ohjekirja.

Kytke akkukaapelit akkuun.

⚠ Tämä kaukohallintalaite on suunniteltu pyörittämään moottoria vain VAPAALLA. Jos hallintakahva on "vaihteella", käynnistin ei toimi. Testaa hallintalaite, jotta voit olla varma siitä, että käynnistin EI toimi, kun hallintakahva on ETEENAJON tai PERUUTUKSEN asennossa, ja että se TOIMII, kun kahva on VAPAALLA.

[Huom] Jos moottoria käytetään vähänkin aikaa ilman jäähdytysvettä, vesipumppu vahingoittuu, ja seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva ETEENAJON asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.
- Vapauta avain ja siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva PERUUTUKSEN asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.



Varoitus

Testing av fristart

⚠ *Evinrude/Johnson* utenbordsmotorer; sørg for at motoren ikke kan starte ved å separere kontakten mellom ladespolen og tenningsmodulen, eller ta av alle tennpluggledningene. OMC *Cobra* motorer; se servicehåndboken.

Sett batterikablene på batteriet.

⚠ Denne fjernkontrollen er konstruert slik at den kun dreier motoren rundt i "NEUTRAL" (fri). Hvis kontrollhendelen står "i gir" kan ikke starteren fungere. Test for å forsikre deg om at startermotoren IKKE fungerer når kontrollhendelen står i FOROVER eller i REVERS og at den VIL fungere når hendelen står i "NEUTRAL" (fri).

[Obs] Hvis en motor blir kjørt mens den ikke er i vann, selv et lite øyeblikk, vil vannpumpen og til slutt motorhodet bli skadet som resultat.

- Sett kontrollhendelen i "NEUTRAL" (fri).
- Vri nøkkelen i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til FOROVER girstilling mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater "NEUTRAL" (fri).
- Slipp nøkkelen og flytt kontrollhendelen til "NEUTRAL" (fri).
- Vri nøkkelen i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til REVERS mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater "NEUTRAL" (fri).



Gjelder Sikkerhet

Leerlaufstarttest

⚠ Bei *Evinrude/Johnson*-Außenbordmotoren den Stecker zwischen Ladespule und Zündmodul lösen oder alle Zündkabel lösen, um zu verhindern, daß der Motor anspringt. Für OMC *Cobra*-Motoren siehe Werkstatthandbuch.

Die Batteriekabel an der Batterie anschließen.

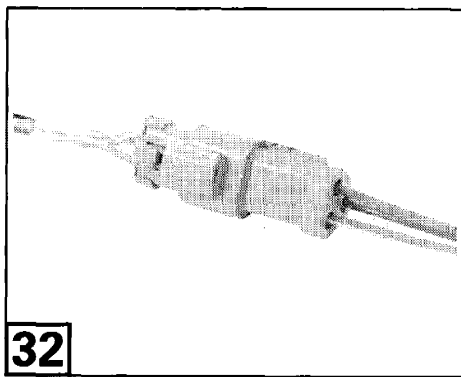
⚠ Diese Fernsteuerung ist so konstruiert, daß der Motor nur in NEUTRALPOSITION anspringt. Wenn mit dem Fahrhebel ein Gang eingelegt ist, arbeitet der Starter nicht. Sicherstellen, daß der Starter NICHT arbeitet, wenn der Fahrhebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Position steht, und daß er arbeitet, wenn der Hebel auf NEUTRAL-Position steht.

[Hinweis] Wenn der Motor außerhalb des Wassers läuft - auch nur kurze Zeit - werden die Wasserpumpe und schließlich der Motorkopf beschädigt.

- Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen.
- Den Schlüssel auf Position START drehen. Der Starter sollte arbeiten.
- Wenn der Schlüssel weiterhin auf Position START steht und der Motor vom Starter angelassen wird, den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Position bewegen. Der Starter sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.
- Den Schlüssel loslassen und den Fahrhebel auf NEUTRAL-Position stellen.
- Den Schlüssel auf Position START drehen. Der Starter sollte arbeiten.
- Wenn der Schlüssel weiterhin in Position START ist und der Motor vom Starter angelassen wird, den Fahrhebel auf RÜCKWÄRTSGANG-Position bewegen. Der Starter sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.



Sicherheitshinweis



40077

NEDERLANDS

⚠ Als de startmotor aanslaat als de afstandsbediening IN DE VERSNELLING staat, stuur dan de hele afstandsbediening terug naar uw dealer voor verdere tests en/of service.

De trim/tilt-schakelaar testen

Houd de bovenkant van de schakelaar ingedrukt om de motor uit te trimmen en de motor omhoog te kantelen. Druk op de onderkant van de schakelaar om de motor in te trimmen en de motor omlaag te kantelen.

32 Als de trim slechts in één richting werkt en/of in de verkeerde richting beweegt, controleer dan of de draden dezelfde kleur hebben aan beide zijden van de trimschakelaarconnector.

Als door drukken op de schakelaar de trim/tilt-motor niet wordt geactiveerd, controleer dan de schakelaaraansluiting bij de motor. Bedien de trim met de onderste schakelaar op de motorkap (als deze aanwezig is op uw motor). Werkt de trim niet, laat dan de trimeenheid nakijken. Als de trim wel werkt op de onderste schakelaar op de motorkap maar niet op de schakelaar van de afstandsbediening, laat uw dealer dan naar de afstandsbediening kijken.



Opgelet

SUOMI

⚠ Jos käynnistin toimii hallintalaitteen ollessa VAIHTEELLA, palauta koko kaukohallintalaitte jälleenmyyjällesi lisätestejä ja/tai huoltoa varten.

Trimmi/kippi kytkimen testi

Paina kytkimen yläosaa ulostrimmausta ja ylöskippausta varten tai paina kytkimen alaosaa alaskippausta ja sisääntrimmausta varten.

32 Jos trimmi toimii vain toiseen suuntaan ja/tai liikkuu vääriin suuntaan, tarkasta ovatko johtojen värit samat trimmi kytkimen liittimen molemmilla puolilla.

Jos kytkimen painaminen ei käytä trimmi/kippi moottoria, tarkasta kytkimen ja moottorin liittämistä. Käytä trimmiä moottorin alakopassa olevalla kytkimellä (jos moottorissasi on sellainen). Jos trimmi ei toimi, tarkastuta se. Jos trimmi toimii moottorin alakopan kytkimestä mutta ei kaukohallintalaitteen kytkimestä, anna jälleenmyyjäsi tarkastaa kaukohallintalaitte.



Varoitus

NORGE

⚠ Hvis starteren fungerer mens kontrollen står I GIR, må hele fjernkontrollen sendes tilbake til forhandleren for videre testing og/eller reparasjon.

Test av trim/tiltbryter

Press øverst på bryteren for å trimme motoren ut og for å tilte den opp. Trykk nederst på bryteren for å tilte motoren ned og for å trimme den inn.

32 Hvis trimmen kun fungerer i en retning og/eller beveger seg i gal retning, se om ledningsfargene er de samme på begge sider av trimbryterkontaktene.

Hvis trim/tiltmotoren ikke fungerer når bryteren trykkes på, undersøk forbindelsen mellom bryteren og motoren. Aktiviser trimmen med bryteren på det nedre motordekslet (hvis motoren har en slik). Hvis ikke trimmen virker, må hele trim-enheten undersøkes. Hvis trimmen fungerer med bryteren på det nedre motordekslet men ikke med bryteren på fjernkontrollen, må du be din forhandler om å undersøke fjernkontrollen.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

⚠ Wenn der Starter arbeitet, wenn mit dem Fahrhebel ein GANG EINGELEGT ist, muß die komplette Fernsteuerung für weitere Tests und/oder Reparaturen zum Händler zurückgebracht werden.

Trimm/Kippschalter-Test

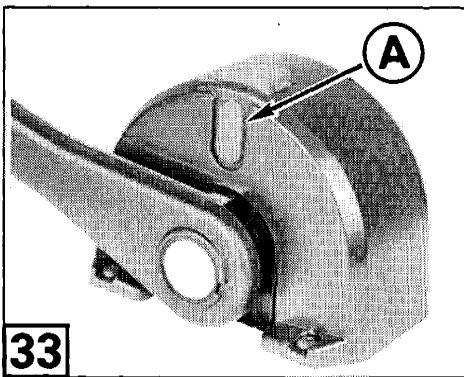
Den Schalter oben drücken, um den Motor auswärtszutrimmen und aufwärtszukippen. Den Schalter unten drücken, um den Motor abwärtszukippen und einwärtszutrimmen.

32 Wenn die Trimmvorrichtung nur in einer Richtung arbeitet und/oder sich in die falsche Richtung bewegt, kontrollieren, ob die Drahtfarben an beiden Seiten des Trimmschaltersteckers identisch sind.

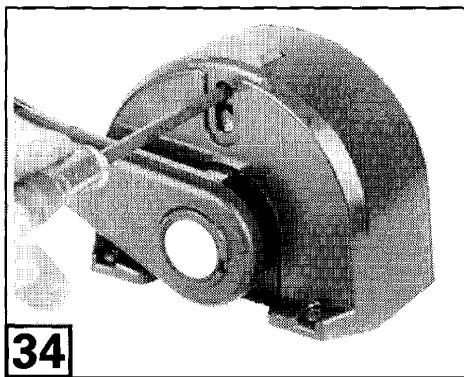
Wenn der Trimm/Kippmotor auf Druck des Schalters nicht arbeitet, den Anschluß des Schalters am Motor überprüfen. Die Trimmvorrichtung über den Schalter an der unteren Motorabdeckung betätigen (falls vorhanden). Wenn die Trimmvorrichtung nicht arbeitet, muß sie auf Defekte untersucht werden. Wenn die Trimmvorrichtung über den Schalter an der unteren Motorabdeckung aber nicht über den Fernsteuerungsschalter aktiviert wird, die Fernsteuerung vom Händler untersuchen lassen.



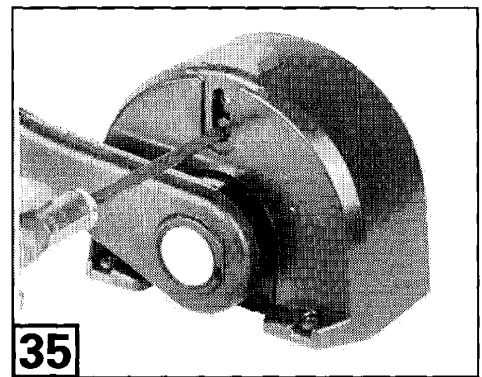
Sicherheitshinweis



40452



40453



40454

NEDERLANDS

Afstellingen van de afstandsbediening

De gasfrictie controleren – Zet de hendel van de afstandsbediening in de VOORUIT-stand. Bij een correcte afstelling moet er genoeg frictie zijn om het gas vrij over het hele bereik VOORUIT te laten bewegen, zonder dat hij door trillingen in een andere gasstand komt te staan.

33 34 De gasfrictie afstellen – Verwijder het kapje van de stelschroef A. Draai de BOVENSTE stelschroef naar rechts om de frictie te verhogen.

35 De palspanning afstellen – Draai de ONDERSTE stelschroef naar rechts om de paldruk te verhogen. Zet de hendel op de VOORUIT-schakelpal, dan terug op de VRIJLOOP-pal. Ga door tot de gewenste spanning is bereikt.

Zet het kapje van de stelschroef weer op zijn plaats.

NORGE

Justering av fjernkontrollen

Kontroller gassfriksjonen – sett kontrollhendelen i FOROVER gassområde. En riktig justert kontrollhendel skal sitte akkurat stramt nok til å hindre at gassinnstillingen kan forandres av vibrasjon, samtidig som det skal være lett å bevege hendelen i FOROVER gassområde.

33 34 Justering av gassfriksjonen – Ta dekslet A av justerings-skrue. Drei den ØVERSTE justeringsskrue med urviseren for å øke friksjonen.

35 Justering av sperrehakens spenning – Drei den NEDERSTE justeringsskrue med urviseren for å øke sperrehakens spenning. Flytt hendelen til FOROVER girsperrhake, og deretter tilbake i "NEUTRAL" (fri) sperrehake. Fortsett med å justere helt til den riktige spenningen er oppnådd.

Sett dekslet tilbake over justeringsskrue.

SUOMI

Kaukohallintalaitteen säädöt

Kaasukitkan tarkastus – Siirrä hallintakahva ETEEN-kaasualueelle. Kun hallintakahva on oikein säädetty, sen kitkan tulisi olla niin pieni, että se mahdollistaa helpon liikkumisen ETEEN-alueella, mutta ei salli tärinän muuttavan kaasuasetusta.

33 34 Kaasukitkan säätö – Poista säätöruuvien suojuksen A. Käännä YLEMPÄÄ säätöruuvia myötäpäivään kitkan lisäämiseksi.

35 Pidäkkeen tiukkuuden säätö – Käännä ALEMPÄÄ ruuvia myötäpäivään pidätystehon lisäämiseksi. Siirrä kahva ETEENAJON pidäkkeeseen ja sitten takaisin VAPAAN pidäkkeeseen. Säädä, kunnes saavutat halutun pidätystehon.

Pane säätöruuvien suojuksen paikalleen.

DEUTSCH

Einstellungen der Fernsteuerung

Überprüfung des Reibungswiderstands – Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Gasbereich stellen. Bei richtiger Einstellung sollte der Fahrhebel gerade soviel Reibungswiderstand haben, daß er im VORWÄRTSGANG-Gasbereich leicht bewegt werden kann, sich aber durch Vibrationen nicht verstellt.

33 34 Einstellung des Reibungswiderstands – Die Einstellschraubenabdeckung A entfernen. Die OBERE Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um den Widerstand zu erhöhen.

35 Einstellung der Sperrkraft – Die UNTERE Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Sperrkraft zu erhöhen. Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Schaltsperrung und dann zurück auf NEUTRAL-Sperre bewegen. Die Schraube nachstellen, bis die gewünschte Sperrkraft erreicht ist.

Die Einstellschraubenabdeckung wieder anbringen.

